

## Pagna ewlenija>Proċeduri tal-qorti>Videokonferenzi>Ġbir ta' provi permezz ta' vidjokonferenza

### Ġbir ta' provi permezz ta' vidjokonferenza

In-Network Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali (NĠE-ċivili) iproduċa ġabra ta' skedi informattivi li jipprovdu informazzjoni Prattika dwar ir-regoli, il-proċeduri u l-faċilitajiet tekniċi għall-videoconferencing bejn il-qorti f'pajjiżi tal-UE differenti.

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001, li jkopri l-kooperazzjoni bejn il-qorti f'pajjiżi differenti tal-UE dwar il-ġbir tal-provi f'każijiet ċivili u kummerċjali, jipprovdi qafas legali ġenerali għall-ġbir tal-provi f'pajjiż iehor li mhux dak tal-qorti. Madankollu, kull pajjiż tal-UE għandu l-ligijiet proċedurali tiegħu stess f'dan il-qasam, għalhekk id-dettalji tal-proċess ivarjaw skont il-ligi tal-pajjiż li jirċievi talba għall-kooperazzjoni.

Sabiex l-awtoritajiet ġudizzjarji f'pajjiżi differenti tal-UE jsibuha aktar faċli biex jaħdmu flimkien u jagħmlu użu sħiħ mill-vidjokonferenzi għall-ġbir tal-provi f'pajjiż iehor tal-UE, in-Network Ġudizzjarju Ewropew f'materji ċivili u kummerċjali (NĠE ċivili) iproduċa sett ta' **skedi informattivi**. Dawn jipprovdu informazzjoni Prattika dwar ir-regoli, il-proċeduri u faċilitajiet tekniċi f'pajjiżi differenti tal-UE.

**Jekk jogħġbok aghžel il-bandiera tal-pajjiż rilevanti biex tikseb informazzjoni nazzjonali dettaljata.**

L-aħħar aġġornament: 11/05/2022

Din il-paġna hi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea. L-informazzjoni f'din il-paġna ma tirriflettix neċessarjament il-pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni ma taċċetta l-ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali fir-rigward tar-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-paġni Ewropej.

### Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Belġju

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-ligijiet li japplikaw?**

Iva, l-kumpilazzjoni tal-provi tista' ssir b'dan iż-żewġ modi. Il-proċeduri ġew żviluppati *ad hoc*; il-legiżlazzjoni Belġjana ma għandhiex dispożizzjonijiet dwar il-vidjokonferenza, iżda tippermettiha.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Kemm ix-xhieda u kemm l-esperti jistgħu jagħtu provi. Fil-prattika, il-provi jkunu ġa ttieħdu mill-partijiet skont l-Artikolu 17.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Trid tiġi applikata l-legiżlazzjoni nazzjonali tal-qorti rikjedenti f'dan il-każ. Il-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba ma tridx tikser il-prinċipji fundamentali tal-ligi nazzjonali Belġjana (l-Artikolu 17(5)(c)).

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

L-eżami permezz ta' vidjokonferenza ma hemmx bżonn li jsir il-qorti.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Il-qorti rikjedenti tiddetermina skont ir-regoli tagħha stess jekk is-seduta għandhiex tiġi rekordata u tagħmel l-arranġamenti neċessarji.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taht l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taht l-Artikolu 17?**

a) bl-Olandiż, bil-Franċiż jew bil-Ġermaniż biss (il-ligi Belġjana).

b) l-ebda rekwiżiti tal-lingwa.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taht iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Il-qorti rikjedenti tqabbd interpretu u tieħu hsieb l-ispejjeż tal-interpretazzjoni. Normalment, l-interpretu jipprovdi s-servizzi tiegħu fil-qorti rikjedenti dakinhar tal-vidjokonferenza. Madankollu, ma hemm l-ebda raġuni għaliex l-interpretu ma għandux ikun fiżikament preżenti max-xhud.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirċievi n-notifika?**

Dan jiġi determinat skont il-ligi nazzjonali tal-qorti rikjedenti.

**9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

L-ispejjeż normalment jifhallsu mill-qorti rikjedenti.

Il-konnessjoni bit-telefown tinbeda mill-qorti rikjedenti. L-ispejjeż tal-ivvjaġġar iridu jifhallsu wkoll mill-qorti rikjedenti. Il-korp ċentrali jindika dan il-fatt lill-qorti rikjedenti meta jikkonferma li rċieva t-talba.

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Il-qorti barranija tinforma lix-xhieda bl-ittra ta' stedina, li tispeċifika n-natura volontarja tal-kooperazzjoni tagħha.

Il-korp ċentrali jitlob lill-qorti rikjedenti biex jibgħat l-ittra ta' stedina qabel tintbagħat il-Formola J. Din l-ittra trid turi b'mod ċar illi l-persuna giet infurmata li l-attenzenza għas-seduta hija fuq bażi volontarja.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Permezz ta' dokumenti tal-identità.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taht l-Artikolu 17?**

Dan jiġi determinat skont il-ligi nazzjonali tal-istat rikjedenti.

**13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-ġum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Membru tal-persunal tal-korp ċentrali jassumi temporanjament ir-rwol ta' koordinatur sabiex jiġu miftiehma kwistjonijiet Prattiki bħad-data u l-hin ta' seduta ta' prova u s-seduta propja.

Skrivan/amministratur ikun responsabbli biex jixgħel u jifli s-sistema.

**14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

It-talbiet għal informazzjoni addizzjonali jiġu sottomessi lill-qorti rikjedenti mill-korp ċentrali qabel is-seduta.

L-aħħar aġġornament: 27/02/2017

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Bulgarija**

### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iva, l-evidenza tista' tingabar biż-żewġ modi. Il-proċeduri jiġu żviluppati fuq bażi *ad hoc*. Il-leġiżlazzjoni Bulgara ma tinkludix dispożizzjonijiet dwar il-vidjokonferenza iżda lanqas ma tipprojbixxiha. It-talbiet għall-kumpilazzjoni ta' xhieda, inkluż permezz ta' vidjokonferenza, isiru lill-qorti distrettwali li fil-ġurisdiżjoni ġeografika tagħha jkollha ssir il-kumpilazzjoni ta' xhieda (l-Artikolu 617(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Grazhdanski protsesualen kodeks, GPK*) tal-2008). Fil-Bulgarija, il-qorti provinċjali li fil-ġurisdiżjoni ġeografika tagħha trid issir il-produzzjoni tal-provi għandha l-kompetenza biex tippermetti l-kumpilazzjoni ta' xhieda (l-Artikolu 617(2) tal-GPK tal-2008). Il-qorti kompetenti tinstab bl-użu tal-għodda tat-tfittxija disponibbli fil-Portal Ewropew tal-e-Gustizzja/l-Atlas Ġudizzjarju Ewropew. Talba trid tinkludi dettalji bħall-isem u l-indirizz tal-partijiet fil-kawża, in-natura u s-suġġett tal-kawża, deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni ta' xhieda li għandha ssir, eċċ. Jenntieg li jintużaw il-formoli li ġejjin: Formola A: Talba għall-kumpilazzjoni ta' xhieda (skont l-Artikolu 10 sa 12); Formola I: Talba għall-kumpilazzjoni diretta ta' xhieda (skont l-Artikolu 17). Il-Bulgarija ma żżommx u ma kkonkludietx ftehimiet jew arrangamenti ma' Stati Membri oħrajn tal-UE biex jiġi ffaċilitat il-kumpilazzjoni ta' xhieda li huma kompatibbli mar-Regolament (KE) Nru 1206/2001. L-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 tiegħu preċedenza fuq il-ftehimiet konklużi mill-Bulgarija ma' Stati Membri oħrajn fil-parti tagħhom dwar il-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili u kummerċjali.

### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Le, ma hemmx restrizzjonijiet bħal dawn. Il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Bulgaru, b'differenza mill-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali (*Nakazatelen protsesualen kodeks, NPK*), ma fihx dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-kumpilazzjoni ta' xhieda permezz ta' vidjokonferenza, u l-qorti rilevanti li fil-ġurisdiżjoni ġeografika tagħha għandha titwettaq il-kumpilazzjoni ta' xhieda għandha d-diskreżzjoni dwar liema persuni jenntieg li jiġu eżaminati b'dan il-mod (l-Artikolu 617(1) u (2) tal-GPK). Skont il-GPK, jistgħu jiġu eżaminati kemm ix-xhieda u l-esperti, kif ukoll il-partijiet fil-kawża nfushom. Il-minuri jistgħu jiġu eżaminati biss fil-preżenza tar-rappreżentant legali tagħhom, u t-fal ma jistgħux jiġu eżaminati jekk ikollhom anqas minn 10 snin (l-Artikolu 15 tal-Att dwar il-Protezzjoni tat-Tfal (*Zakon za zakrila na deteto*)).

### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Le, ma hemm l-ebda dispożizzjoni li timponi tali restrizzjonijiet. Jekk il-qorti rikjedenti jew il-qorti rikjesta ma jkollhiex aċċess għal tagħmir tal-vidjokonferenzi, dak it-tagħmir jista' jiġi pprovdut lill-qrati bi ftehim.

### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Il-persuni normalment jiġu eżaminati fil-bini tal-qorti rilevanti, skont l-Artikolu 163(1) tal-GPK. Għal raġunijiet importanti, l-eżami jista' minflok isir barra mill-qorti, sakemm ikun disponibbli tagħmir tekniku għall-kumpilazzjoni ta' xhieda permezz ta' vidjokonferenza, filwaqt li jkun nqas avviż lill-partijiet fil-kawża biex jattendu wkoll.

### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Is-seduti b'vidjokonferenza jistgħu jsiru biss bil-kunsens tal-partijiet (l-Artikolu 148 tal-GPK). Huwa biss it-tim li jorganizza l-vidjokonferenza li għandu d-dritt li jirregistra s-seduta. Il-qorti rilevanti li taħt il-ġurisdiżjoni ġeografika tagħha ssir is-seduta għandha d-diskreżzjoni li tiddeciedi jekk seduta b'vidjokonferenza għandhiex tiġi rreġistrata. Tista' ssir rreġistrazzjoni ta' smiġħ tas-seduta. Din ir-reġistrazzjoni ta' smiġħ tinhażen fuq mezz tad-*data*, li huwa parti mill-materjali tal-kawża.

### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikolu 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Il-qrati Bulgari kollha jmxu s-seduti bil-lingwa uffiċjali tagħhom (li hija l-Bulgaru), u jekk ikun meħtieġ jiġi pprovdut interpretu. Meta jsiru talbiet għal kumpilazzjoni indiretta ta' xhieda skont l-Artikolu 10 sa 12, tintuża l-lingwa tal-qorti rikjesta. Meta jsiru talbiet għall-kumpilazzjoni diretta ta' xhieda skont l-Artikolu 17, tintuża l-lingwa tal-qorti rikjedenti skont il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-qorti provinċjali kompetenti.

### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġħ u fejn għandhom ikunu?**

Il-leġiżlazzjoni Bulgara ma tirregolax din il-materja. L-interpreti jiġu pprovduti fuq bażi *ad hoc* u, għal dan il-għan: Jekk ikun meħtieġ, il-qorti rikjedenti tiżgura l-preżenza ta' interpretu għall-persuna li għandha tiġi eżaminata. Fit-talba, il-qorti rikjedenti tispesifika l-lingwa li għandha tintuża u tinforma lill-qorti rikjesta. Il-qorti rikjedenti u l-qorti rikjesta jistgħu, kif xieraq, jitolbu li l-proċedimenti isiru totalment jew parzjalment b'lingwa barranija. Fuq talba tal-Istat Membru rikjedenti jew tal-persuna li għandha tiġi eżaminata, l-Istat Membru rikjest jiżgura l-preżenza ta' interpretu jekk ikun meħtieġ.

### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġħ u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi ffsata d-data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Kemm jenntieg li jingħata żmien meta tiġi ffsata d-data tas-seduta sabiex il-persuna tkun tista' tircievi notifika suffiċjenti? Il-liġi Bulgara ma tirregolax din il-kwistjoni b'mod speċifiku, iżda jenntieg li jiġu applikati r-regoli ġenerali dwar it-tmxixja ta' seduti fil-qorti u dwar l-għoti ta' notifika lix-xhieda, lill-partijiet u lill-esperti biex jattendu skont il-GPK. Il-persuni jridu jingħataw notifika bil-quddiem twila biżżejjed, li tkun mill-anqas sebat ijiem qabel id-data skedata tas-seduta fil-qorti (l-Artikolu 56(3) tal-GPK). Il-proċedura għat-twettiq ta' eżami b'vidjokonferenza tiġi organizzata skont il-liġi tal-Istat rikjest.

### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Il-qorti Bulgara ma tagħtix deċiżjoni ta' rimborż tat-tariffi għall-vidjokonferenzi. Il-qorti rikjedenti tiżgura r-rimborż tat-tariffi mħallsa lill-esperti u lill-interpreti u l-ispejjeż imġarrba biex jiġi organizzat il-kollegament bil-vidjokonferenza. Fuq talba tal-qorti rikjesta, il-qorti rikjedenti jenntieg li tiżgura rimborż tal-ispejjeż li jirriżultaw mill-użu tat-tagħmir tal-vidjokonferenzi.

### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Il-liġi proċedurali Bulgara tinkludi dispożizzjonijiet speċifiċi dwar din il-kwistjoni. Fil-prinċipju, it-talbiet għall-kumpilazzjoni diretta ta' xhieda skont l-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 jistgħu jitwettqu biss fuq bażi volontarja, mingħajr ma jiġu applikati miżuri ta' koerċizzjoni. Fil-bidu tas-smiġħ ta' xhud, il-qorti Bulgara tiċċaralu d-drittijiet u l-obbligi proċedurali tiegħu jekk ix-xhud ma jkunx irrappreżentat minn avukat. Xhud li jkun se jiġi eżaminat għandu d-dritt li jirrifjuta li jixhed skont ir-regoli tal-Artikolu 166 tal-GPK.

### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Tapplika l-liġi tal-Istat rikjest. Skont l-Artikolu 170 tal-GPK, jekk persuna tiġi eżaminata f'kapacità ta' xhud jew ta' espert, l-identità tagħha tiġi stabbilita billi jiġi ppreżentat dokument ta' identifikazzjoni personali, tiġi ċċarata informazzjoni dwar jekk tkunx interessata, u tiġi mfakkra dwar ir-responsabbiltà skont il-liġi fil-każ ta' ksur tal-ġurament (l-Artikolu 290 tal-NPK)

### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Meta x-xhieda tittiehed direttament minn qorti Bulgara rikjedenti skont l-Artikolu 17, japplika l-Artikolu 170(2) tal-GPK u x-xhud jew l-espert eżaminat iwiegħed li jgħid il-verità, filwaqt li jiġi mwissi dwar ir-responsabbiltà kriminali li jgħarrab għal ksur tal-gurament jew għat-tnejjja ta' perizja mhux veritiera (l-Artikoli 290 u 291 tal-NPK).

### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Il-qorti Bulgari għandhom amministraturi tas-sistema bil-filiet tal-kompjuter meħtieġa, li jistgħu jippartecipaw fl-arrangamenti għall-vidjokonferenza, filwaqt li jwettqu r-responsabbiltajiet rispettivi tagħhom. Jekk ikun hemm xi problemi tekniċi, l-amministratur tas-sistema jikkoordina mal-qorti kkonċernata u jiżgura s-smiġh tal-persuni permezz ta' vidjokonferenza bla xkiel.

### **14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Tista' tkun meħtieġa informazzjoni teknika addizzjonali b'rabta mal-istabbiliment tal-kollegament bil-vidjokonferenza bejn il-qorti rikjedenti u l-qorti rikjesta. L-aħħar aġġornament: 10/02/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Gbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Repubblika Ċeka**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Wara emenda fl-Att Nru 99/1963, il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, kif emendat, fis-sehħ minn Settembru 2017, l-użu tat-tagħmir għall-vidjokonferenzi fil-proċedimenti ċivili huwa regolat direttament mill-Att. L-Artikolu 102a tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jistipula li qorti tista' twestaq il-kompiti tagħha bl-użu tal-vidjokonferenzi fuq talba tal-partijiet jew meta tqis li jkun utli għaliha. Il-vidjokonferenzi jistgħu jintużaw b'mod partikolari biex jiffaċilitaw il-preżenza ta' parti jew ta' interpretu fis-seduta ta' smiġh jew għall-eżami ta' xhud, espert jew parti fil-proċedimenti.

Il-kwistjoni hija regolata ulterjorment fl-Artikolu 10a tal-Istruzzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja Nru 505/2001, li tagħti regoli interni u amministrattivi għall-qorti distrettwali, reġjonali u superjuri.

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

L-Att jipprevedi l-eżami ta' xhieda, esperti u partijiet. Madankollu, ma jillimita bl-ebda mod il-kategoriji ta' nies bil-quddiem; jistgħu jiehdu sehem persuni oħra fis-seduta ta' smiġh permezz tal-vidjokonferenzi, pereżempju interpreti. Il-vidjokonferenzi huma limitati mill-utilità jew le tagħhom, jew fuq talba tal-partijiet.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

M'hemmxi restrizzjonijiet generali fit-test tal-liġi. Madankollu, tista' tqum restrizzjoni miċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ (fattibbiltà teknika eċċ).

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Jekk l-imħallef presjedenti (imħallef uniku) jwettaq il-kompiti tiegħu b'vidjokonferenza, iċ-ċitazzjoni trid tindika wkoll il-post u l-ħin fejn se ssir. Għalhekk, l-użu ta' bini apposta għal dan il-għan, pereżempju postijiet fejn qiegħdin l-esperti jew ix-xhieda (pereżempju spartarjiet, laboratorji) mhumiex esklużi.

Madankollu, huwa importanti li l-impjegati tal-qorti li għew f'dati bit-tweġiq ta' dawn il-kompiti mill-imħallef uniku jivverifikaw l-identità tal-persuna kkonċernata mill-kompiti. Huwa previst li persuna tiġi eżaminata l-qorti, il-ħabs jew fi faċilitajiet ta' kura tas-saħħa.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

L-Att jistipula li għandu jittiehed rekording awdjo-viżiv kull meta kompitu jitwettaq b'vidjokonferenza. Jekk ir-rapport isir waqt rekording, il-persuna kkonċernata m'għandhiex għalfejn tiffirma r-rapport.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm gbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Jekk ix-xhud ma jifhimx bil-lingwa użata fis-seduta, għandu dritt għal interpretu skont l-Artikolu 37(4) tal-Att Kostituzzjonali Nru 2/1993 (il-Karta tad-Drittijiet u Libertajiet Fundamentali). Skont l-Artikolu 18(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, il-qorti trid taħtar interpretu għal kull min, matul il-proċedimenti, l-ewwel lingwa tiegħu mhux dik Ċeka.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Skont l-Artikoli 18(1) u (2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, il-qorti trid tagħti lill-partijiet opportunitajiet indaqs biex jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom u hija mitluba taħtar interpretu għal kull min, matul il-proċedimenti, l-ewwel lingwa tiegħu mhux dik Ċeka.

L-interpretu jista' jkun preżenti permezz ta' vidjokonferenza. Għalhekk m'hemmxi bżonn li huwa jkun preżenti fizikament fl-istess post fejn qiegħda l-persuna taħt eżami.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arrangamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi ffissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu firċievi n-notifika?**

Il-qorti trid tħarrek persuna skont l-Artikolu 51 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. Hleff fejn dan l-att jew legiżlazzjoni speċjali dwar it-taħrik jeħtieġu aktar dettalji, it-taħrika jrid ikollha l-informazzjoni li ġejja: l-isem tal-kawża li għaliha qed tiġi mħarrka, l-għan, il-post u l-ħin tal-proċedimenti l-qorti, ir-raġunijiet għat-taħrika, ir-rwol tal-persuna fil-proċedimenti, l-obbligi tagħha u, jekk meħtieġ, id-durata mistennija tal-proċedimenti. Meta jintuża t-tagħmir għall-vidjokonferenzi, il-persuna mħarrka tiġi nnotifikata dwar meta u fejn għandha tippreżenta ruħha.

l-ċitazzjoni tista' tiġi nnotifikata bil-miktub jew b'mod elettroniku u, f'każijiet urġenti, bit-telefown jew faks.

Jekk ix-xhud jew l-espert irid jiġi eżaminat b'vidjokonferenza u l-persuna li se tiġi eżaminata hija meħtieġa tippreżenta ruħha f'distrett fil-guriżdizzjoni ta' qorti differenti, dik il-qorti tkun responsabbli għat-taħrika; il-qorti rikjedenti titlob lill-qorti l-oħra biex twettaq dan il-kompitu. Skont l-Artikolu 115(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, it-taħrika trid tiġi nnotifikata fuq il-partijiet b'mod li tħallilhom biżżejjed ħin biex iħejju irwiegħom; Generalment dan isir 10 ijiem qabel id-data tas-seduta ta' smiġh, sakemm ma tkunx saret diġà seduta preparatorja.

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

L-użu tal-vidjokonferenzi jgħib miegħu l-ispejjeż għat-trażmissjoni. Dawn l-ispejjeż jenħtieġ li jiġu koperti mill-qorti rikjedenti li bdiet il-vidjokonferenza.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Skont l-Artikolu 126(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, kull persuna fizika li mhux parti fil-proċedimenti trid tidher il-qorti meta tiġi msejja u tagħti x-xhieda tagħha bħala xhud. Ix-xhud jista' jirrifjuta li jixhed biss f'każijiet fejn din ix-xhieda tagħti lok għar-riskju ta' prosekuzzjoni kriminali tax-xhud jew ta' qrabatu. Qabel ma tibda s-seduta, ix-xhieda jiġu infurmata dejjem bl-importanza tat-testimonjanza tagħhom, bid-drittijiet u l-obbligi tagħhom u bil-konsegwenzi kriminali f'każ ta' xhieda falza.

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Fil-bidu tas-seduta, il-qorti hija mitluba skont l-Artikolu 126(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili tivverifika l-identità tax-xhud. Dan isir normalment billi jintalbu l-karta tal-identità jew il-passaport tax-xhud.

Meta l-eżami jsir b'vidjokonferenza, l-impjegat tal-qorti responsabbli mit-tweġit ta' dawn il-kompiti mill-imħallef uniku jrid jivverifika l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata. Bil-kunsens tal-imħallef uniku, il-persuna li qiegħda tivverifika l-identità fil-post fejn tinsab il-persuna eżaminata tista' tkun ukoll impjegata tal-qorti jew tal-fabs jew tal-istitut ta' detenzjoni li fiha hemm persuni taħt kundanna, jekk tkun giet f'data b'dak il-kompitu.

## **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jitteħdu l-guramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta gurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Skont l-Artikolu 104(2) tal-Att Nru 91/2012 dwar id-dritt internazzjonali privat, ix-xhieda, l-esperti u l-partijiet jistgħu - jekk hekk titlob awtorità f'pajjiż ieħor - jinstemgħu bil-gurament. Għax-xhieda u l-partijiet fil-proċedimenti, il-gurament jgħid hekk: "Nahlef fuq l-unur tiegħi illi nwiegeb għal kull mistoqsija li ssri mill-qorti bis-shiħ, ngħid il-verità u ma nżommx informazzjoni għalija". Għall-esperti, il-gurament jgħid hekk: "Nahlef fuq l-unur tiegħi u l-opinjoni li jiena nagħti tkun mill-aħjar tal-għarfien u t-tweġmin tiegħi". Jekk ikun hemm gurament sussegwenti, il-kliem tal-gurament jiġi modifikat kif xieraq.

## **13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniki?**

Fit-tnejn għal vidjokonferenza jiġu miftiehma arranġamenti speċifiċi li jkunu bbażati fuq il-bżonnijiet tal-qorti rikjesti u rikjedenti.

## **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Fit-tnejn għal vidjokonferenza jiġu miftiehma arranġamenti speċifiċi li jkunu bbażati fuq il-bżonnijiet tal-qorti rikjesti u rikjedenti.

L-aħħar aġġornament: 23/03/2022

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Germanja**

### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Il-kumpilazzjoni tal-provi bil-vidjokonferenza hija permessa fil-proċedimenti civili fil-Germanja skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 128a(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (ZPO - *Zivilprozessordnung*) bil-ftehim tal-partijiet. L-eżami jrid jiġi trażmess b'mod simultanju bil-vidjo u l-awdjo lejn il-post fejn qiegħed ix-xhud jew l-espert matul l-eżami u fl-awla tal-qorti. Meta l-partijiet, ir-rappreżentanti legali jew il-konsulenti jkunu ġew awtorizzati jkunu f'post ieħor, l-eżami jrid jiġi trażmess simultanjament bil-vidjo u l-awdjo fejn ikunu qiegħdin. Għall-eżamijiet bil-vidjo minn qorti Germaniża abbażi tar-rikjesta minn barra skont ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 (assistenza ġudizzjarja "attiva"), l-Artikolu 128a taz-ZPO jista' jkun jiġi applikat b'ċerti modifiki, għaliex il-qorti li qed tikkumpila l-provi mhix l-istess qorti li qed tisma' l-kawża, li hija interessata fl-impressjoni mogħtija direttament. Meta l-qorti rikjedenti titlob illi tiġbor il-provi direttament skont l-Artikolu 17 tar-Regolament (assistenza ġudizzjarja "passiva"), fil-prinċipju it-talbiet kollha għall-kumpilazzjoni diretta tal-provi bl-użu tat-teknoloġija tal-informazzjoni għandhom jintlaqgħu, u hija possibbli wkoll il-kumpilazzjoni tal-provi lil hinn mill-Artikolu 128a taz-ZPO. Ir-rikjesti jistgħu jiġu rifużati biss għar-raġunijiet imniżzla fl-Artikolu 17(5). Madankollu, il-korp ċentrali jista' jistabbilixxi kundizzjonijiet għall-kumpilazzjoni diretta tal-provi skont il-liġi Germaniża.

### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ix-xhieda, l-esperti u l-partijiet jistgħu jiġu eżaminati bil-vidjokonferenza (l-ewwel sentenza tal-Artikolu 128a(2) ZPO).

### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Skont il-liġi proċedurali Germaniża, il-provi jistgħu jiġu miġbura bl-eżaminazzjoni tax-xhieda, esperti u partijiet bit-teknoloġija tal-vidjokonferenza (l-Artikolu 128a(2) taz-ZPO). Il-kumpilazzjoni ta' provi oħra (dokumenti u spezzjoni viżwali) bil-vidjokonferenza mhix permessa b'mod speċifiku.

### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Il-liġi ma tispeċifikax fejn trid tkun il-persuna li se tiġi eżaminata. Madankollu, skont il-liġi proċedurali tal-Germanja l-post minn fejn issir it-trażmissjoni lejn l-awla tal-qorti jrid ikun fil-Germanja.

### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

L-ewwel sentenza tal-Artikolu 128a(3) ZPO tipprojbixxi l-irrekordjar tas-seduti bil-vidjokonferenza. Din il-projbizzjoni tkopri wkoll il-kumpilazzjoni tal-provi li saret bl-assistenza ġudizzjarja bil-kumpilazzjoni tal-provi diretta skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, għaliex dan huwa prinċipju fundamentali tal-liġi proċedurali Germaniża.

### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

a) Għal talbiet skont l-Artikoli 10 u 12 is-seduta trid issir bil-Germaniż. Fejn il-proċedimenti jinvolvu nies li ma jifhemx bil-Germaniż, jeħtieġ interpretu. Is-servizzi ta' interpretu ma jinftiġux meta l-persuni kollha involuti jkollhom haġma tajba tal-lingwa barranija konċernata.

b) F'każ ta' assistenza ġudizzjarja bil-kumpilazzjoni diretta tal-provi, il-qorti rikjedenti tagħżel il-lingwa tal-eżaminazzjoni. Madankollu, l-awtorizzazzjoni skont l-Artikolu 17(4) tista' tintuża mill-korp ċentrali biex tistabbilixxi l-kundizzjonijiet għall-kumpilazzjoni diretta tal-provi b'haġma lingwa tas-seduta jew tal-eżaminazzjoni.

### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

F'każ ta' assistenza ġudizzjarja "attiva", il-qorti Germaniża li tkun qed tagħti l-assistenza hija responsabbli mit-tmexxja tal-proċedimenti u l-kumpilazzjoni tal-provi. Jinftieġ interpretu għall-kumpilazzjoni tal-provi mill-qorti Germaniża anke meta persuna waħda biss minn dawk involuti ma tkunx tifhem bil-Germaniż. Il-fatt jekk dik il-persuna għandhiex l-għarfien rikjest fil-Germaniż irid jiġi vverifikat mill-qorti irrispettivament mill-partijiet. Il-qorti hija hielsa li tagħżel l-interpretu. Fil-każ ta' kumpilazzjoni tal-provi "passiva" skont l-Artikolu 17, il-bżonn ta' interpretu li liema interpretu għandhom jintgħażlu hija deċiżjoni tal-qorti rikjedenti. Skont l-Artikolu 17(4) il-korp ċentrali jista' jagħti l-awtorizzazzjoni taħt ċerti kundizzjonijiet: tista' pereżempju teħtieġ l-użu ta' interpreti. Bħala parti minn dawk il-kundizzjonijiet, il-korp ċentrali jista' jordna wkoll illi l-provi jiġu kkumpilati l-Germanja.

### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Fil-każ ta' assistenza ġudizzjarja attiva, ix-xhieda u l-esperti jiġu msejja b'mod informali mill-uffiċċju amministrattiv tal-qorti rikjedenti sakemm il-qorti rikjesta ma tiddeċidix illi għandha ssir notifika formali. Fejn il-qorti tordna illi l-eżami għandu jsir bil-vidjokonferenza, il-persuni b'testimonjanza li se tiġi trażmessa jridu jiġu mħarrka biex jidhru fil-post minn fejn tkun ser issir it-trażmissjoni. It-taħrika trid tispeċifika l-partijiet, is-sugġett tal-eżaminazzjoni, id-data tal-eżami u l-konsegwenzi f'każ li ma jidherx. It-taħrika trid tinkludi d-dettalji preċiżi tal-post u l-hin għall-eżaminazzjoni. Mhux stabbilit perjodu speċifiku ta' avviż bil-quddiem.

Meta l-provi jridu jingabru direttament mill-qorti rikjedenti skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, il-persuna li tkun se tiġi eżaminata trid tiġi infurmata dwar il-hin u l-post fejn ikun se jsir l-eżami mill-qorti rikjedenti. Il-post u l-hin generalment jiddependu mis-sitwazzjoni fil-qorti Germaniża (fejn tinsab is-sistema u meta tista' tiġi użata). Il-post u l-hin tal-eżaminazzjoni għalhekk huma marbuta mill-qrib mal-awtorizzazzjoni mill-korp ċentrali. Fil-prinċipju ma hemmx skadenza fissa; madankollu wieħed għandu jzomm f'moħħu illi l-konsenji internazzjonali bil-posta jdumu aktar.



Ma hemmx dispożizzjoni għal proċedura speċjali marbuta mal-ippjanar tal-vidjokonferenza nnifisha. Fil-prattika, il-korp ċentrali ta' spiss jinnomina persuna ta' kuntatt fil-qorti fejn se ssir il-vidjokonferenza. Din il-persuna tkun tista' mbagħad twiegeb għal domandi prattiċi.

### **9 Liema spejjeż japplikaw għal-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jiġihallu?**

L-użu tat-teknoloġija ta' vidjokonferenza jfisser spejjeż għax-xiri, manteniment u operat tal-facilitajiet. Dawn l-ispejjeż ma jistgħux jiġihallu minn dawk involuti fil-proċedimenti ċivili. Hemm ukoll l-ispejjeż tat-tariffi tat-telekomunikazzjonijiet. Il-qorti rikjedenti tista' titlob ir-rimborz tat-tariffi ta' telekomunikazzjoni skont l-Artikolu 10(4) flimkien mal-Artikolu 18(2) tar-Regolament.

### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Skont l-Artikolu 63(2) tar-Regolament dwar l-Assistenza Ġudizzjarja fil-Kawżi Ċivili (ZRHO- *Rechtshilfeordnung für Zivilsachen*) il-qorti rikjedenti trid tinforma lill-persuna li se tiġi eżaminata illi din issir fuq bażi volontarja.

### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jiġverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Fejn ikun hemm dubji dwar l-identità tal-persuna li tkun se tiġi eżaminata, il-qorti għandha l-obbligu tivverifikaha f'kull stadju tal-proċedimenti.

### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Meta qorti Ġermaniża trid tiġbor il-provi għall-qorti rikjedenti bil-vidjokonferenza u għalhekk anke l-għoti tal-ġurament, dawn isiru skont ir-regoli proċedurali tal-qorti rikjedenti. Minħabba li l-kooperazzjoni tal-persuna li qed tagħti informazzjoni fil-kumpilazzjoni diretta tal-provi u għalhekk il-kooperazzjoni tagħha fl-għoti ta' ġurament hija volontarja (u għalhekk il-persuna trid tiġi avzata formalment), mhux possibbli għall-Istat rikjest li jistabbilixxi aktar rekwiżiti għall-għoti tal-ġurament. Madankollu, il-korp ċentrali għandu f'kull każ jara li jkun hemm konformità mal-projbizzjoni mill-għoti tat-testimonjanza jew mill-eżaminazzjoni li l-persuna li trid tagħti informazzjoni ma għandhiex dritt tirrinunzja għaliha (skont il-liġi Ġermaniża). Eżempji ta' dan huma l-projbizzjonijiet mill-eżaminazzjoni tal-impjegati taċ-ċivil Ġermaniżi mingħajr il-kunsens minn qabel tal-awtorità fejn jaħdmu, jew l-eżaminazzjoni tat-tobba mingħajr ma jkun hielsa mill-obbligu tal-kunfidenzjalità tagħhom.

Il-kwistjoni dwar jekk hux possibbli jittieħed il-ġurament u liema informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti rikjedenti tiġi deċiża mill-korp ċentrali rilevanti. Fid-deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni, il-korp ċentrali jrid jassigura illi kull projbizzjoni fuq l-għoti ta' testimonjanza imposta fuq il-persuna li trid tagħti informazzjoni ma tiġix evitata. Għal dik ir-raġuni, il-korp ċentrali jista' pereżempju jiġverifika ċ-ċirkostanzi li fihom il-persuna li qed tagħti l-informazzjoni allegatament kisbet din l-informazzjoni. Il-liġi Ġermaniża pereżempju tissoġġetta t-testimonjanza tal-impjegati fiċ-ċivil Ġermaniżi għall-approvazzjoni minn qabel tal-awtorità fejn jaħdmu.

### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġħ biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniki?**

Is-sistema ġudizzjarja hija organizzata federalment u hija r-responsabbiltà tal-amministrazzjoni ġudizzjarja tal-*Land* rilevanti. Dan ifisser illi ma hemmx regoli standard fuq din il-kwistjoni fuq livell nazzjonali u l-proċedura ta' kumpilazzjoni tal-provi titmexxa u tiġi implimentata mill-amministrazzjoni ġudizzjarja tal-*Land* rilevanti. Għalhekk il-proċeduri jvarjaw b'mod konsiderevoli bejn il-*Länder*. Fil-prattika, ir-regoli proċedurali jiffasslu mill-Qorti Reġjonali Superjuri li l-qorti rikjedenti tinsab taħt il-ġurisdizzjoni tagħha.

### **14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

It-talbiet għall-kumpilazzjoni tal-provi ġejjin minn barra u l-komunikazzjonijiet skont ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 jridu jsiru bil-Ġermaniż jew ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni għall-Ġermaniż (Artikolu 1075 ZPO).

L-aħħar aġġornament: 08/06/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deċiżjoni ta' tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Għir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Estonja**

### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tiġi għar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iva, il-provi jistgħu jiġi għar bil-vidjokonferenza. L-Artikolu 10(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali jipprovidi għad-dritt li jintalab l-użu tal-vidjokonferenza. Il-vidjokonferenza tista' tintuża wkoll fil-kumpilazzjoni tal-provi skont l-Artikolu 17 tar-Regolament; il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti jridu jheggu l-użu tat-teknoloġija tal-komunikazzjoni, bħal vidjokonferenzi u telekonferenzi. Il-qorti fl-Estonja għandhom il-facilitajiet meħtieġa għall-vidjokonferenzi. Skont l-Artikolu 15(6) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (disponibbli onlajn [hawnhekk](#)), id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kodiċi japplikaw għall-għajjuna fil-kumpilazzjoni tal-provi fl-Estonja abbażi tat-talbiet mill-qorti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea sa fejn mhux provdut mid-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali. Skont l-Artikolu 15(5) tal-Kodiċi, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor mil-liġi jew minn ftehim internazzjonali, qorti Estonjana tipprovidi għajjuna proċedurali fit-tweġiq ta' att proċedurali fuq talba minn qorti barranija jekk, skont il-liġi Estonjana, l-att proċedurali mitlub jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti Estonjana u mhux projbita mil-liġi. L-att proċedurali jista' jitwettag ukoll skont il-liġi ta' stat barrani jekk huwa meħtieġ għat-tmexxja tal-proċedimenti fi stat barrani u mingħajr pteġudizzju għall-interessi tal-partecipanti fil-proċedimenti. Is-sessjonijiet tal-qorti li jsiru permezz ta' konferenza proċedurali huma regolati mill-Artikolu 350 tal-Kodiċi. Ma hemm l-ebda dispożizzjonijiet jew restrizzjonijiet speċifiċi dwar it-tweġiq ta' vidjokonferenza skont ir-Regolament Nru 1206/2001, inkluża konferenza proċedurali mwettqa direttament mill-qorti rikjedenti ta' Stat Membru ieħor skont l-Artikolu 17 tar-Regolament.

### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Skont l-Artikolu 350(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, partecipant f'sessjoni l-qorti f'forma ta' konferenza proċedurali għandu ċ-ċans iwettaq l-atti proċedurali f'hin reali, jiġifieri jista' jagħmel dikjarazzjoni ġuramentata jew dikjarazzjoni mingħajr il-ġurament waqt proċediment b'rikors; skont l-Artikolu 350(2), xhud jew espert jistgħu jinstemgħu wkoll permezz ta' konferenza proċedurali.

Għalhekk, partecipant fi proċediment jista' jagħmel dikjarazzjoni ġuramentata jew, fi proċediment b'rikors, dikjarazzjoni mingħajr ġurament b'konferenza proċedurali, u x-xhud jew l-espert jistgħu jinstemgħu permezz ta' konferenza proċedurali.

### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ara t-tweġiba għall-mistoqsija preċedenti.

### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Skont l-Artikolu 350(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, qorti tista' torganizza sessjoni fil-forma ta' konferenza proċedurali sabiex il-partecipant fil-proċediment jew ir-rappreżentant jew konsulent tiegħu jkollu ċ-ċans ikun f'post ieħor dakinhar tas-seduta l-qorti u jwettag l-atti proċedurali f'hin reali hemmhekk.

Għalhekk, il-qorti tista' torganizza konferenza proċedurali b'mod illi dik il-persuna ma jkollhiex għalfejn tkun preżenti l-qorti għall-eżami.

## 5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?

Iva, s-seduti tal-qorti jistgħu jiġu rekordjati. Ir-rekordings għandhom isiru skont il-proċedura prevista mill-Artikolu 52 jew 42 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. It-teknoloġija għas-sessjonijiet mill-bogħod użata fil-qrati tippermetti r-rekordjar tas-seduti skont l-Artikolu 52 tal-Kodiċi.

## 6 B'liema lingwa għandu jsir is-smigh: (a) fejn it-talbiet isiru taht l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taht l-Artikolu 17?

Skont l-Artikolu 32(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, il-lingwa tal-proċedimenti ġudizzjarji u l-proċedura tal-qorti hija l-Estonjan. Skont l-Artikolu 32(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, il-minuti tas-seduti tal-qorti u l-atti proċedurali l-oħra jiġu ppreparati bl-Estonjan. Qorti tista' tirrekordja kull testimonjanza jew dikjarazzjoni mogħtija waqt seduta l-qorti b'lingwa barranija fil-minuti fil-lingwa li fiha tkun ingħatat flimkien mat-traduzzjoni tagħha bl-Estonjan jekk ikun meħtieġ għal preżentazzjoni akkurata tat-testimonjanza jew dikjarazzjoni. Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili tal-Estonja ma għandux dispożizzjonijiet speċifiċi dwar ir-regim tal-lingwa għat-testimonjanzi jew dikjarazzjonijiet fuq talba ta' qorti minn Stat Membru ieħor skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali, inkluż ir-regim tal-lingwa għall-kumpilazzjoni tal-provi skont l-Artikolu 17 tar-Regolament.

## 7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taht iż-żewġ tipi ta' smigh u fejn għandhom ikunu?

Skont l-Artikolu 34(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, jekk partecipant fi proċediment ma jkunx jifhem bl-Estonjan u jekk ma jkollux rappreżentant waqt il-proċediment, il-qorti tqabbd, fejn ikun possibbli, interpretu jew traduttur fuq talba tal-partecipant jew ex officio. Interpretu jew traduttur mhux meħtieġ jekk id-dikjarazzjonijiet tal-partecipant fil-proċedimenti jinftiehem mill-qorti u mill-partecipanti l-oħra. Jekk il-qorti ma tkunx tista' tqabbd interpretu jew traduttur mill-ewwel, il-qorti tagħti deċizzjoni fejn il-partecipant fil-proċediment li jkollu bżonn l-għajjuna ta' interpretu jew traduttur ikollu jsib interpretu, traduttur jew rappreżentant li jaf bl-Estonjan għalih innifsu f'perjodu ta' żmien li tistabbilixxi l-qorti (l-Artikolu 34(2) tal-Kodiċi). Il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili tal-Estonja ma għandux dispożizzjonijiet speċifiċi dwar fejn ikun l-interpretu jew traduttur għall-finijiet tal-kumpilazzjoni tal-provi skont ir-Regolament.

## 8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smigh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi ffrsata d-data tas-smigh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirċievi n-notifika?

Skont l-Artikolu 343(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, sabiex tinnotifika l-hin u l-post fejn tkun se ssir is-seduta tal-qorti, il-qorti tinnotifika lill-partecipanti fil-proċedimenti u lill-persuni l-oħra mistiedna għas-seduta tal-qorti. Skont l-Artikolu 343(2) tal-Kodiċi, l-intervall bejn id-data ta' notifika u d-data tas-seduta tal-qorti għandu jkun mill-inqas ta' għaxart ijiem. L-intervall jista' jkun iqsar jekk il-partecipanti jaqblu dwaru.

## 9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?

L-ispejjeż involuti għall-kumpilazzjoni tal-provi skont ir-Regolament Nru 1206/2001 huma speċifikati fl-Artikolu 18 tar-Regolament. Skont l-Artikolu 15(4) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, il-qorti rikjedenti ma tkoprix l-ispejjeż tal-att proċedurali. Il-qorti li ttwettaq l-att proċedurali tinforma lill-qorti rikjedenti bl-ispejjeż, u dawn jitqiesu bħala spejjeż marbuta mal-kwistjoni li qed tinstema'. Bħala spejjeż meqjusa essenzjali għall-proċediment, l-ispejjeż għall-kumpilazzjoni tal-provi jridu jithallsu skont l-Artikolu 148(1) tal-Kodiċi, li jgħid illi sakemm il-qorti ma tiddecidix mod ieħor, l-ispejjeż essenzjali għall-proċedimenti jithallsu bil-quddiem, sa fejn jiġi ordnat mill-qorti, mill-partecipant fil-proċedimenti li pprezenta r-rikors li l-ispejjeż huma marbuta miegħu. Jekk iż-żewġ partijiet ikunu daħħlu rikors jew jekk xhud jew espert jiġu msejja jew spezzjoni ssir ex officio mill-qorti, l-ispejjeż jinqas bejn il-partijiet b'mod indaqs. Peress illi l-qrati għandhom faċilitajiet għall-vidjokonferenzi, ma għandux ikun hemm spejjeż għall-użu tagħhom.

## 10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurati li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smigh isir fuq bażi volontarja?

L-Artikolu 17(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili jipprevedi illi l-persuni jiġu infurmata illi l-eżami direttament mill-qorti rikjedenti huwa volontarju.

## 11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?

Skont l-Artikolu 347(2)(1) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, fil-bidu ta' seduta tal-qorti, il-qorti tivverifika liema mill-persuni msejja huma preżenti għas-seduta u l-identitajiet tagħhom. Il-Kodiċi ma jipprovdi proċedura speċifika għall-verifika tal-identità waqt seduta tal-qorti. Il-qorti trid tivverifika l-identità tal-persuni msejja. Għal dan il-għan, hija tivverifika, pereżempju, dokument ta' identifikazzjoni b'ritratt ta' dik il-persuna. L-identità tal-persuna li qiegħda tiegħu sehem permezz tal-vidjokonferenza tista', pereżempju, tiġi determinata minn fuq kopja ta' dokument ipprezentat lill-qorti bil-quddiem.

## 12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taht l-Artikolu 17?

Skont l-Artikolu 269(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, partecipant fil-proċedimenti jrid jieħu l-ġurament li ġej qabel jagħti x-xhieda tiegħu:

"Jien (isem) naħlef fuq l-unur u l-kuxjenza tiegħi illi ngħid il-verità kollha dwar il-fatt mingħajr ma naħbi, inżid jew inbidel xi haġa". Il-partecipant jieħu l-ġurament oralment u jiffirma t-test tal-ġurament.

Skont l-Artikolu 36(1) tal-Kodiċi, persuna li ma tifhimx bl-Estonjan trid tiegħu l-ġurament b'lingwa li tifhem; skont l-Artikolu 36(2), il-firma ssir fuq it-test bl-Estonjan tal-ġurament, li jiġi tradott direttament lilha qabel ma tiffirma.

It-tieni sentenza tal-Artikolu 262(1) tal-Kodiċi jistipula illi qabel ma jagħti x-xhieda tiegħu, il-qorti trid tispjega lix-xhud l-obbligu tiegħu li jgħid il-verità kif ukoll il-kontenut tal-Artikoli 256-259 tal-Kodiċi. Skont l-Artikolu 303(5) tal-Kodiċi, id-dispożizzjonijiet dwar is-smigh tax-xhieda japplika wkoll għall-esperti. Espert li mhuwiex espert forensiku jew espert ufficialment ċertifikat jiġi mwissi, qabel ma jipprezenta l-opinjoni esperta tiegħu, illi ma jistax jipprovdi intenzjonalment opinjoni esperta inkorretta, u l-espert jiffirma dan billi jiffirma l-minuti tal-qorti jew it-test tat-twissija. It-twissija ffirmata tiġi pprezentata lill-qorti flimkien mal-opinjoni tal-espert.

## 13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smigh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?

Skont l-Artikolu 350(3) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, matul seduta l-qorti organizzata fil-forma ta' konferenza proċedurali, id-dritt ta' kull partecipant li jipprezenta rikorsi u talbiet u biex ifassal pożizzjoni dwar it-talbiet u r-rikorsi tal-partecipanti l-oħra tal-proċedimenti jrid jiġi garantit u l-kundizzjonijiet l-oħra tas-seduta tal-qorti ssodisfati b'mod teknikament sigur matul it-trażmissjoni f'hin reali lill-qorti tal-awdu u l-vidjo mill-partecipant fil-proċediment li ma jkunx preżenti fil-bini tal-qorti u vice versa.

Kull qorti għandha haddiem miċ-Ċentru tar-Registri u s-Sistemi ta' Informazzjoni li jaħdem bħala speċjalist intern- tal-IT, li jassigura illi l-faċilitajiet tal-vidjokonferenza jkun qad jgħidmu u jsolvi kull problema teknika.

## 14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?

L-informazzjoni rikjesta tkun fil-formola ta' applikazzjoni. Kull informazzjoni addizzjonali meħtieġa tiddependi miċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' kull kawża.

L-aħħar aġġornament: 05/05/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Irlanda

1 Huwa possibbli li l-evidenza tingħabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?

Huwa possibbli li l-evidenza tingabar permezz ta' vidjokonferenza fil-qorti tal-Irlanda jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fi Stat Membru ieħor jew direttament f' qorti ta' dak l-Istat Membru. Il-proċeduri jinkludu l-High Court Practice Direction (Gwida dwar il-Prattika tal-Qorti Superjuri) "HC45 - Use of video conferencing link for taking evidence in civil cases" (L-użu ta' kollegament b'vidjokonferenza għall-ġbir ta' evidenza f'kawżi civili).

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni tat-tip issuġġerit dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Le, ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb.

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni, soġġett għall-kunsens tal-imħallef.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Fl-Irlanda hemm faċilità għar-reġistrazzjoni ta' seduti ta' smiġh b'vidjokonferenza. L-aċċess għal tali reġistrazzjoni għandu jiġi ordnat mill-qorti.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Is-seduta ta' smiġh għandha ssir bl-Ingliż jew bl-Irlandiż jekk issir fl-Irlanda. Madankollu, fil-każ li s-seduta ta' smiġh issir barra mill-Irlanda ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar il-lingwa.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Jekk il-qorti tkun fl-Irlanda l-interpretu jiġi pprovdut mill-awtoritajiet tal-qorti fl-Irlanda jekk il-kwistjoni tkun relatata ma' materja tal-Liġi tal-Familja jew waħda kriminali. F'materji civili hija r-responsabbiltà tal-partijiet li jqabdu interpretu.

Jekk il-qorti rikjedenti ma tifhimx l-Ingliż jew l-Irlandiż hija r-responsabbiltà ta' dik il-qorti li tipprovdi l-interpretazzjoni tagħha.

Ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar fejn għandu jkun jinsab l-interpretu.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

L-arranġamenti kollha jiġu miftiehma bejn iż-żewġ qorti. Huwa rakkomandat li l-link tiġi ttestjata qabel is-seduta ta' smiġh sabiex jiġi żgurat li taħdem sew.

**9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

L-ispejjeż iwarjaw u jiddependu fuq għadd ta' ċirkostanzi fosthom il-post tal-vidjokonferenza (jiġifieri jekk issir f'qorti jew f'bini ieħor); il-hin tas-seduta (jiġifieri jekk issir barra mill-hinjiet normali tal-qorti l-persunal ikun meħtieġ idum aktar); jekk hemmx bżonn ta' xi proċeduri speċjali; u jekk jinqalgħux xi spejjeż minħabba l-użu tat-tagħmir. Il-qorti rikjesta għandha tgharraf lill-qorti rikjedenti dwar l-ispejjeż involuti. Il-hlas għandu jsir f'Euro.

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Hija r-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti li tgharraf lix-xhieda.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifika l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Huwa d-dmir tal-qorti li tivverifika l-identità tal-persuna li qed tiġi eżaminata.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Il-ġurament għandu jittieħed skont il-proċeduri normali għall-qorti fl-Irlanda.

**13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Din hija kwistjoni li trid tiġi miftiehma bejn iż-żewġ qorti.

**14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Xejn hlief jekk ikun hemm xi talbiet speċjali (eż. lingwa tas-sinjali, aċċess għal sigġu tar-roti, rekwiziti reliġjużi speċjali għall-ġurament, eċċ.).

L-aħħar aġġornament: 08/04/2022

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Greċja**

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iva, imma (għalissa) fil-Qorti tal-Prim'Instanza ta' Atena biss.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni. Il-partecipanti kollha fil-proċedimenti jistgħu jiġu eżaminati b'vidjokonferenza.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni fuq l-eżami orali ta' xhieda, partijiet, esperti, eċċ.

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

L-eżami jista' jsir fi kmamar apposta f'qorti jew awtorità konsulari Griega barra l-pajjiż.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Seduti b'vidjokonferenza jistgħu jiġu rrekordjati, u r-registratur tal-qorti jew is-segretarju tal-awtorità konsulari Griega barra l-pajjiż jistgħu jżommu l-minuti.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Is-seduta trid issir bil-Grieg; jekk ikun hemm bżonn, jista' jkun hemm interpretu preżenti.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jiprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Jekk parti fil-proċedimenti titlob lill-qorti teżamina xhud, parti jew perit li jkun se jixhed b'vidjokonferenza imma li ma jkunx jikkellem bil-Grieg, dik l-istess parti tkun responsabbli biex issir l-interpretu u biex thallashom. L-interpretu jridu jkun fl-istess kamra fejn ikun hemm l-imħallef li jmexxi l-vidjokonferenza jew fejn ikun hemm is-segretarju tal-awtorità konsulari Griega barra l-pajjiż.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Skont l-Artikolu 3 tad-Digriet Presidenzjali 142/2013: "Il-Qorti għandha tiddeċiedi *ex officio* jew wara talba ta' parti jekk għandhiex issir vidjokonferenza għal kawża speċifika. Hija s-setgħa tal-qorti li tiddeċiedi tilqax talba ta' dan it-tip jew le, wara li tiddetermina jekk l-użu ta' din it-teknoloġija hux neċessarju għall-kondotta effikaci tal-proċedimenti. Wara li tikkunsidra ċ-ċirkostanzi ta' kull kawża, il-qorti tista' tapprova t-talba għal vidjokonferenza filwaqt li titlob garanziji addizzjonali għall-kondotta xierqa tal-proċedimenti. (a) Wara talba minn parti: Il-parti kkonċernata trid tipprezenta talba għal seduta b'vidjokonferenza mar-

registratur tal-qorti fejn tkun qed tinstema' l-kawża (l-Artikolu 270(7) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili) jew għal eżami b'vidjokonferenza jew għal testimonjanza li trid tingħata b'vidjokonferenza (l-Artikolu 270(8) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili). It-talba għandha tindika l-qorti jew l-awtorità konsulari tal-post imbiegħed, isem il-persuni li se jieħdu sehem fil-vidjokonferenza, l-indirizz tagħhom (inklużi l-indirizzi elettronici) u n-numru tat-telefown u tal-faks fejn jistgħu jiġu kkuntattjati, il-pass proċedurali li l-vidjokonferenza qed tintalab għaliha, id-dewmien ippanjat, u kull tagħmir speċjali meħtieġ. Hija għandha tinkludi wkoll kull kundizzjoni speċjali stabbilita mill-partijiet għall-kondotta tal-vidjokonferenza. It-talba tista' ssir fi kwalunkwe hin u fi kwalunkwe stadju tal-proċedimenti, bil-kundizzjoni li jekk tintlaqa' din ma taqbiżx il-limiti taż-żmien għall-pass proċedurali stabbilit fil-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili. It-talba u d-dokumenti ta' prova relatati kollha jistgħu jintbagħtu wkoll elettronikament b'konformità mad-dispożizzjonijiet applikabbli. Il-komunikazzjoni relatata mal-ippjanar u l-kondotta tal-vidjokonferenza huma r-responsabbiltà tal-uffiċjali tal-qorti u tal-post imbiegħed, u jsiru bi kwalunkwe mezz xieraq, bħat-telefown, il-posta elettronika jew il-faks. It-talba għandha tkun approvata jew miċħuda b'deċiżjoni tal-qorti. Id-deċiżjoni għandha tiġi kkomunikata mir-registratur lill-parti rikjedenti bi kwalunkwe mezz xieraq. Jekk it-talba tintlaqa', il-parti rikjedenti għandha tinforma lill-partijiet l-oħrajn li l-pass proċedurali jkun se jseħh b'vidjokonferenza. (b) Mill-Qorti *ex officio*: Id-deċiżjoni biex issir vidjokonferenza tista' tittiehed mill-qorti li tkun qed tisma' l-kawża u tiġi kkomunikata lill-partijiet *ex officio*".

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Jekk parti fil-proċedimenti titlob lill-qorti teżamina xhud, parti jew perit li jkun se jixhed b'vidjokonferenza imma li ma jkunx jittellem bil-Grieg, dik l-istess parti tkun responsabbli biex issir l-interpreti u biex tħallashom. Il-parti tħallas lill-interpreti direttament.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Il-persuna tkun infurmata mill-qorti.

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

L-imħallef li jmessi l-proċedimenti jrid jivverifika l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata. Biex persuna li tidher fil-kamra mbiegħda tiġi identifikata, l-imħallef jiġi assistit mir-registratur jew mis-segretarju tal-post imbiegħed, jew minn persuna oħra hemmhekk li tkun giet awtorizzata mill-konslu.

#### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-guramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta gurament ikun meħtieġ waqt it-tehdid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Ix-xhud, perit eċċ eżaminat jitalab mill-imħallef li jmessi l-proċedimenti jekk ikunx jippreferi jaħlef gurament reliġjuż jew ċivili. L-istess japplika għall-interpreti qabel ma jibdwu jaqdu dmirijiethom.

#### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġħ biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

L-uffiċjali tal-qorti responsabbli jridu jkunu preżenti qabel il-vidjokonferenza u waqtha.

#### **14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Xejn.

L-aħħar aġġornament: 13/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Spanja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingħabar bil-vidjokonferenza jew bil-partiċipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Jistgħu jinkisbu b'żewġ modi.

Regoli u regolamenti:

l-Artikolu 177 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili (*Ley de Enjuiciamiento Civil (LEC)*) skont il-Liġi 29/2015 tat-30 ta' Lulju 2015 dwar il-kooperazzjoni internazzjonali legali f'materji ċivili;

l-Artikolu 229 tal-Liġi Organika dwar il-Ġudikatura (*Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ)*) f'dak li jikkonċerna l-vidjokonferenzi; l-Artikolu 229(3) tal-Liġi Organika dwar il-Ġudikatura jippermetti li jittieħdu dikjarazzjonijiet, li jsiru mistoqsijiet, li ssir il-kumpilazzjoni tal-provi, mistoqsijiet lix-xhieda, eżamijiet, rapporti, ratifika tal-opinjoni esperti u proċedimenti permezz tal-vidjokonferenza, fil-preżenza ta' mħallef jew fil-qorti, u fil-preżenza jew bl-involviment ta', fejn ikunu meħtieġa, il-partijiet. Huwa jassigura li f'kull każ ikun possibbli għal kull parti biex tistaqsi dwar u tikkonfronta l-provi tal-parti l-oħra u tissalvagwardja d-dritt ta' difiża. Dawn huma proċedimenti pubbliċi, ħlief għal każijiet eċċezzjonali.

ir-Regolament Nru 1/2018 dwar l-assistenza ġudizzjarja internazzjonali u n-networks ta' kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali.

#### **Il-każijiet fejn Spanja teħtieġ il-kooperazzjoni ta' awtorità barranija**

F'dawn il-każijiet, il-Liġi Nru 29/2015 hija sussidjarja skont il-prinċipju tas-supremazija tal-liġi tal-UE, li tagħti prijorità f'dan il-qasam lill-applikazzjoni tar-regoli tal-Unjoni Ewropea u lit-trattati u ftehimiet internazzjonali li Spanja hija parti tagħhom. Fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili, l-awtoritajiet Spanjoli jistgħu jikkooperaw ma' awtoritajiet barranin. Għalkemm ir-reciproċità mhix rikjesta, il-Gvern jista', b'Digriet Irjali, jistipula illi l-awtoritajiet ma jistgħux jikkooperaw mal-awtoritajiet ta' stat barrani jekk ikun hemm rifuż ripetut għall-kooperazzjoni jew projbizzjoni legali dwar il-kooperazzjoni mill-awtoritajiet ta' dak l-Istat.

#### **Jekk l-awtoritajiet Spanjoli jkunu jistgħu jstabbilixxu komunikazzjoni ġudizzjarja diretta:**

Il-liġijiet fis-seħh f'kull Stat dejjem jiġu rispettati. Il-komunikazzjonijiet ġudizzjarji diretti huma dawki li jsiru bejn il-qrati nazzjonali u l-qrati barranin mingħajr ebda intermedjarju. Dawn il-komunikazzjonijiet la jaffettwaw u lanqas ma huma ta' preġudizzju għall-indipendenza tal-qrati involuti jew tad-drittijiet ta' difiża tal-partijiet.

**Il-qrati Spanjoli jirrifjutaw talbiet** għall-kooperazzjoni ġudizzjarja internazzjonali fi kwistjonijiet ċivili jekk:

l-oġġett jew l-għan tal-kooperazzjoni mitluba jmur kontra l-ordni pubblika;

il-proċess li ta bidu għat-talba għal kooperazzjoni jaqa' taħt il-ġurisdizzjoni esklussiva tal-qorti Spanjola;

il-kontenut tal-att previst ma jaqax taħt il-poteri tal-qorti Spanjola rikjesta. Fejn xieraq, hija tista' tibgħat it-talba lill-awtorità kompetenti u tinforma lill-awtorità rikjedenti biha;

it-talba għall-kooperazzjoni internazzjonali ma tissodisfax il-kontenut u r-rekwiżiti minimi meħtieġa mil-Liġi Nru 29/2015 sabiex tiġi proċessata;

meta l-Gvern b'Digriet Irjali jistipula illi l-awtoritajiet Spanjoli ma jistgħux jikkooperaw mal-awtoritajiet ta' stat barrani illi jkun irrifjuta ripetutament talbiet għal kooperazzjoni jew jipprojbixxi bil-liġi l-kooperazzjoni mill-awtoritajiet ta' dak l-Istat.

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemmx restrizzjonijiet rigward l-involviment tal-partijiet għall-proċedimenti jew ta' kull persuna oħra li qiegħda tixhed, kemm jekk tkun xhud jew expert. Il-valutazzjoni tal-idoneità tal-provi u tal-informazzjoni mogħtija lill-esperti hija fid-diskrezzjoni tal-qorti.



### 3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?

Il-limitazzjonijiet, li huma dejjem eċċezzjonali u jridu jiġu stabbiliti minn deċiżjoni ġudizzjarja motivata li tiegħu inkunsiderazzjoni l-proporzjonalità tar-restrizzjoni, jaffettwaw il-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali jew il-protezzjoni tal-aħjar interessi tal-minorenni.

### 4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?

Irid iseħħ fil-qorti fejn qed isiru l-proċedimenti u l-kumpilazzjoni tax-xhieda f'seduta pubblika jew, f'każijiet eċċezzjonali, f'seduta bil-bibien magħluqa. Ma hemmx restrizzjonijiet dwar il-post fejn qiegħda l-persuna involuta fil-proċedimenti permezz ta' vidjokonferenza. Il-konsulent tal-qorti (*Letrado de la administración de justicia*) li qed tisma' l-proċedimenti jrid jistabbilixxi, fil-qorti stess, l-identità tal-persuni involuti bil-vidjokonferenza, permezz tal-konsenja minn qabel jew preżentata dirett ta' dokumenti jew minn informazzjoni personali.

### 5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?

Iva. Barra minn hekk, iridu jiġu rekordjati.

Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 147 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili, il-proċedimenti orali, is-seduti ta' smiġh u d-dehriet il-qorti jridu jiġu rekordjati fuq mezz addattat għar-rekordjar u r-riproduzzjoni tal-vidjo u l-awdjo. Il-qrati kollha ta' Spanja għandhom tagħmir awdjoviziv biex jirrekordja l-proċessi u s-seduti. Ir-rekordings jiġu arkivjati f'format DVD mir-registratur tal-qorti. Tista' tinħareġ kopja lill-partijiet, bi spejjeż tagħhom.

### 6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-tabiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?

Fejn ikollha x'taqsam qorti Spanjola, jidher illi l-proċedimenti u d-dokumenti relatati jridu jkunu bl-Ispanjol, sakemm ma tkunx aċċettata wkoll waħda mil-lingwi ufficijali l-oħra ta' ċerti reġjuni tal-pajjiż (il-Galizjan, il-Katalan, il-Valenzjan u l-Bask) f'każ illi l-persuni taħt eżami permezz tal-vidjokonferenza jifhemu u jridu jużaw dawn il-lingwi.

Fil-każ tal-Artikolu 17, ma hemmx oġġezzjoni kontra l-użu tal-lingwa tal-pajjiż rikjedenti għaliex il-kumpilazzjoni tal-provi ssir fuq bażi volontarja.

### 7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?

Fil-kawzi ċivili, jistgħu jitqabbdur interpreti kemm għal waqt il-proċedimenti kif ukoll wara sabiex issir nota tal-proċedimenti; Jekk ma jitqabbdur mill-parti li għandha bżonn l-interpretarjat, jiġu pprovduti mis-servizzi tal-qorti, li huma diċentralizzati fil-każ ta' ċerti komunitajiet awtonomi. F'każijiet oħra, dawn is-servizzi jiġu pprovduti mill-Ministeru tal-Ġustizzja. L-ispejjeż assoċjati ma' dawn is-servizzi jistgħu jithallsu mill-parti li għet ordnata tħallashom, tenut kont tal-każijiet ta' dritt għall-għajjuna legali.

Sabiex tkun garantita l-possibiltà li jsiru aktar mistoqsijiet u konfront tal-provi matul il-proċedimenti, l-interpretu jista' jkun jinstab jew il-qorti jew mal-persuna li se titkellem waqt is-seduta ta' smiġh permezz tal-vidjokonferenza.

F'kull każ, l-interpretu jrid jieħu l-ġurament jew iwiegħed illi jgħid il-verità u jaġixxi bl-aktar mod oġġettiv fil-qadi ta' dmirijietu.

### 8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?

Il-proċedura interna għall-mistoqsijiet, fil-każ previst fl-Artikolu 10 tar-Regolament, hija stipulata fl-Artikoli 301 et seq tal-LEC f'dak li jikkonċerna l-mistoqsijiet magħmula lill-partijiet; fl-Artikoli 36 et seq f'dak li jikkonċerna l-mistoqsijiet magħmula lix-xhieda; u fl-Artikoli 335 et seq f'dak li jikkonċerna l-fruġ ta' rapporti u s-sottomissjoni ta' dawk ir-rapporti tal-esperti għall-eżami u l-kontrolli ta' f'seduti pubbliċi.

### 9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?

Fil-prinċipju, il-vidjokonferenza ssir mingħajr flus, iżda jekk xi parti interessata tkun tixtieq tikseb kopja tar-rekord, hija trid tipprovi l-mezz adattat jew tħallas l-ammont korrispondenti.

### 10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?

Dan isir taħt is-superviżjoni tal-qorti Spanjola.

### 11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?

Ara t-tweġiba għall-Mistoqsija 4 hawn fuq.

Il-konsulent tal-qorti li qed tisma' l-proċedimenti jrid jistabbilixxi, fil-qorti stess, l-identità tal-persuni involuti bil-vidjokonferenza, permezz tal-konsenja minn qabel jew preżentata diretta ta' dokumenti jew minn informazzjoni personali.

### 12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?

Trid issir distinzjoni bejn il-każijiet li ġejjin:

Il-partijiet ma hemmx għalfejn jieħdu l-ġurament jew jagħtu kelmthom waqt l-eżami, għalkemm fin-notifika għall-verifika, il-parti konċernata trid tiġi infurmata illi f'każ illi tonqos mill-idher il-qorti mingħajr ġustifikazzjoni, il-qorti tista' tikkunsidra bħala rikonnoxxuti l-fatti illi fihom din il-parti interveniet b'mod personali; ir-rikonoxximent ta' dawn il-fatti bħala ċerti huwa ta' zvantaġġ kbir għal dik il-parti.

Xhieda: qabel jixhed, kull xhud jrid jieħu ġurament jew jagħti kelmtu illi jgħid il-verità, jew inkella jeħel il-pieni stabbiliti għar-reat ta' spjegur f'kawzi ċivili. Il-qorti tinforma lix-xhud dwar dawn il-pieni jekk ma jkunx jaf bihom. Ix-xhieda taħt l-età stabbilita għar-responsabbiltà kriminali mhemmx għalfejn jieħdu l-ġurament jew jaħilfu li jgħidu l-verità.

Esperti: meta jipprezentaw l-opinjoni tagħhom, l-esperti jridu jiddikjaraw bil-ġurament jew jagħtu kelmthom illi jgħidu l-verità u jiddikjaraw illi huma aġixxew u, fejn xieraq, se jimxu bl-aktar mod oġġettiv possibbli, kif ukoll jikkunsidraw kemm il-fatturi li jistgħu jiffavurixxu u dawk illi x'aktarx se jkunu ta' zvantaġġ għall-partijiet, u li huma konxji mis-sanzjonijiet kriminali li jistgħu jeħu jekk ma jaqdux dmirhom bħala esperti. Dan il-ġurament jew wegħda jerġġhu jiġu ripetuti matul is-seduta meta l-opinjoni tiġi preżentata fil-proċedimenti kontenzjużi bejn il-partijiet u l-qorti.

### 13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-ġum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?

L-arranġamenti għat-tagħmir awdjoviziv isiru bil-quddiem. L-uffiċċju tal-Prim Imħallef (*Secretaría del Decanato*) jew tar-registru tal-qorti jagħzel data, hin u post fejn issir il-vidjokonferenza u jiżgura illi jkun hemm numru suffiċjenti ta' persunal biex imexxiha. It-testijiet normalment isiru bil-quddiem biex jiġi żgurat li l-konnessjonijiet u t-tagħmir qiegħdin jaħdmu kif suppost.

### 14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?

Kull informazzjoni li titqies adattata għall-ġbir tal-provi b'mod xieraq u mingħajr problemi kemm jista' jkun.

L-aħħar aġġornament: 25/03/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Franza

1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-parteciġazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?

Iva. Skont l-Artikoli 10 u 12 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tal-provi f' materji civili jew kummerċjali, jekk il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti titlob, bl-użu tal-Formola A f'dak ir-Regolament, li l-provi jinġabru mill-qorti Franciża kompetenti, din tista' tkun preżenti fil-kompilazzjoni tal-provi. Dan huwa permess skont l-Artikolu 12 tar-Regolament u l-Artikolu 741 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Franciż. (*Code du Procédure Civile*). Għalhekk ma hemm xejn li jipprekludi lill-qorti rikjedenti milli titlob li tkun preżenti permezz ta' vidjokonferenza, dment li t-tagħmir meħtieġ ikun disponibbli u l-limiti u l-kundizzjonijiet stabbiliti mill-imħallef Franciż inkarigat bil-kompilazzjoni tal-provi jiġu osservati.

Skont l-Artikolu 17 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001, il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti tista' titlob, permezz tal-Formola I f'dak ir-Regolament, l-awtorizzazzjoni tal-korp ċentrali Franciż biex jeżamina xhud direttament permezz ta' vidjokonferenza.

## **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Kwalunkwe persuna (kemm jekk xhud, espert jew parti) tista' tiġi eżaminata permezz ta' vidjokonferenza jekk, u biss jekk, il-liġi Franciża tirrikonoxxi s-smiġh bħala miżura għall-kompilazzjoni tal-provi. Dan ifisser li jrid ikun relatat ma' avvenimenti jew kwistjonijiet stabbiliti b' mod preċiż, li jridu jissemmew fit-talba għal awtorizzazzjoni pprezentata permezz tal-Formola I. Għaldaqstant mhux permess li s-smiġh kollu quddiem il-qorti rikjedenti jsir permezz ta' vidjokonferenza.

## **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Il-vidjokonferenzi jistgħu jintużaw biss biex jiġu eżaminati l-persuni. Id-dokumenti ma jistgħux jiġu pprezentati permezz ta' vidjokonferenza, u lanqas iċ-ċertifikazzjoni tad-dokumenti wara spezzjoni viżwali ma tista' ssir permezz ta' vidjokonferenza.

## **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Għal talbiet imressqa skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 bl-użu tal-Formola A f'dak ir-Regolament – jiġifieri, talbiet biex il-persuna inkwistjoni tiġi eżaminata mill-qorti Franciża b'għuridizzjoni territorjali, fejn il-qorti tal-oriġini tixtieq tattendi s-seduta – il-persuna li għandha tiġi eżaminata trid tkun fil-bini tal-qorti Franciża rilevanti.

Għal talbiet għall-kompilazzjoni tal-provi direttament skont l-Artikolu 17, ma hemmx restrizzjonijiet bħal dawn. Fil-prinċipju, meta jagħti l-awtorizzazzjoni tiegħu, il-korp ċentrali Franciż jipprovi d-dettalji ta' kuntatt tal-qorti ordinarja (*tribunal judiciaire*) b'għuridizzjoni territorjali li tassisti lill-qorti rikjedenti, b'tali mod li din l-assistenza tkun limitata għall-arranġamenti prattiċi għall-organizzazzjoni tal-vidjokonferenza. Madankollu, xejn ma jzomm lill-qorti rikjedenti milli tindika l-post fejn il-persuna għandha tiġi eżaminata, sakemm il-post ikun ġie identifikat minn qabel u l-partijiet u/jew il-persuna li għandha tiġi eżaminata jaqblu ma' dan. Dan kollu jrid jiġi inkluż fit-talba għall-awtorizzazzjoni li tiġi pprezentata permezz tal-Formola I.

Hija dejjem ir-responsabbiltà esklużiva tal-qorti rikjedenti li tikkuntattja l-qorti ordinarja jew l-istabbiliment fejn il-persuna trid tmur biex tiġi eżaminata. Ladarba l-korp ċentrali Franciż ikun ta l-awtorizzazzjoni tiegħu, dan bl-ebda mod ma jinterċedi ma' din il-qorti jew l-istabbiliment.

## **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Għal talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament, il-qorti rikjedenti li titlob li tkun preżenti permezz ta' vidjokonferenza meta l-qorti Franciża rikjesta teżamina x-xhud tista' titlob ukoll, fil-Formola A, li s-smiġh jiġi traskritt jew irreġistrat kif permess mill-Artikolu 739 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Franciż. Għal talbiet skont l-Artikolu 17, xejn ma jwaqqaf lill-qorti tal-Istat Membru rikjedenti milli titlob, fil-Formola I, li smiġh jiġi rreġistrat jekk il-leġiżlazzjoni tagħha tipprevedi dan, sakemm il-persuna li għandha tiġi eżaminata tiġi nnotifikata b'dan minn qabel. Fi kwalunkwe każ, għal seduti mwettqa direttament permezz ta' vidjokonferenza, il-qorti rikjedenti hija unikament responsabbli għall-arranġamenti prattiċi u tekniċi għar-reġistrazzjoni tas-smiġh. Dan ifisser li kwalunkwe qorti Franciża li tassisti lill-qorti rikjedenti fl-organizzazzjoni tal-vidjokonferenza mhux se tirreġistra l-vidjokonferenza.

## **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn il-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm gbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

(a) Fil-prinċipju, is-smiġh isir bil-Franciż. Madankollu, xejn ma jwaqqaf lill-imħallef Franciż li jippresjedi s-smiġh milli jzommha f'lingwa oħra mifhuma kemm mill-imħallef kif ukoll mill-persuna li għandha tiġi eżaminata.

(b) Is-smiġh isir bil-lingwa magħżula mill-qorti fl-Istat Membru rikjedenti. Jekk ikun meħtieġ, jintuża interpretu.

## **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Għal talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament, l-interpreti jinħatru mill-qorti Franciża rikjesta u jkunu jinsabu f'dik il-qorti. Dawn jistgħu jiġu pprovduti wkoll mill-qorti rikjedenti, fejn din tal-aħħar tkun tixtieq tattendi s-seduta permezz ta' vidjokonferenza, dment li dan ikun issemma fil-Formola A u l-imħallef Franciż inkarigat li jmessi s-smiġh ikun jaqbel ma' dan. L-ispejjeż kollha tal-interpretazzjoni, inklużi l-ispejjeż tal-ivvjaġġar, jithallsu esklussivament mill-qorti rikjedenti, kif stabbilit fl-Artikolu 748 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Franciż.

Għal talbiet biex jiġu kkompilati l-provi direttament skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, l-interpreti jiġu pprovduti mill-qorti rikjedenti. Xejn ma jzommhom milli jmorru fl-istess post fejn il-persuna għandha tiġi eżaminata. Għal darb'ohra, kwalunkwe spejjeż tal-ivvjaġġar imġarrba mill-interpreti jithallsu esklużivament mill-qorti rikjedenti.

## **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi ffissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Għal talbiet magħmula skont l-Artikoli 10 sa 12, il-qorti Franciża rikjesta tħarrek lill-persuna li għandha tiġi eżaminata. Hija tagħmel dan f'konformità mal-liġi Franciża. Jekk il-qorti rikjedenti tkun talbet li tattendi s-seduta, il-qorti Franciża tinnotifikaha bid-data tas-seduta skont l-Artikolu 741 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Franciż.

Għal talbiet magħmula skont l-Artikolu 17, il-qorti rikjedenti hija unikament responsabbli biex tħarrek il-persuna li għandha tiġi eżaminata. Hija tagħmel dan wara li taqbel dwar id-data u l-hin tal-vidjokonferenza mad-dipartiment rilevanti tal-qorti ordinarja li jassistiha fl-organizzazzjoni tal-vidjokonferenza, li d-dettalji ta' kuntatt tagħha jiġu inklużi fl-awtorizzazzjoni maħruġa mill-korp ċentrali Franciż. Taħt l-ebda ċirkostanza l-qorti Franciża jew il-korp ċentrali Franciż ma jharrku lill-persuna.

## **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Skont l-Artikolu 748 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Franciż, l-ispejjeż jithallsu esklużivament mill-qorti rikjedenti li tkun talbet li tattendi s-smiġh tal-qorti Franciża permezz ta' vidjokonferenza jew li tmexxi s-smiġh direttament permezz ta' vidjokonferenza. Għalhekk hija l-qorti rikjedenti li għandha tikkuntattja lill-qorti Franciża rikjesta abbażi tal-informazzjoni prattika pprovduta minn din il-qorti, fl-ewwel każ, jew mill-qorti Franciża li tassisti lill-qorti rikjedenti, fit-tieni waħda.

## **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Meta qorti rikjedenti titlob li teżamina persuna direttament permezz ta' vidjokonferenza, hija responsabbli biex tħarrek lil dik il-persuna. Għalhekk huwa f'idejn il-qorti rikjedenti li tinforma lill-persuna li s-smiġh qed isir fuq bażi volontarja.

## **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Il-persuna trid turi dokument tal-identità.

## **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Għal talbiet magħmula skont l-Artikoli 10 sa 12, ir-rekwiżiti huma dawk stabbiliti fil-ligi Franċiża sakemm il-qorti rikjedenti ma tkunx talbet, fil-Formola A, biex tapplika r-rekwiżiti stabbiliti fil-ligi nazzjonali tagħha stess. Dawn ir-rekwiżiti jistgħu jiġu applikati biss jekk ikunu kompatibbli mal-ordni pubbliku Franċiż fl-ambitu tal-Artikoli 739 u 743 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Franċiż.

Għal talbiet għal kumpilazzjoni tal-provi direttament permezz ta' vidjokonferenza skont l-Artikolu 17, ir-rekwiżiti għat-teħid ta' gura menti huma dawk stabbiliti mil-ligi tal-qorti rikjedenti.

### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Għal talbiet għal kumpilazzjoni tal-provi direttament permezz ta' vidjokonferenza skont l-Artikolu 17, il-korp ċentrali Franċiż jipprovdi, fl-awtorizzazzjoni li jorog lill-qorti rikjedenti, id-dettalji ta' kuntatt tad-dipartiment rilevanti u l-persuni ta' kuntatt responsabbli għal kwistjonijiet tekniċi fil-qorti ordinarja li tkun qed tassisti fl-organizzazzjoni tal-vidjokonferenza. Il-Qorti rikjedenti trid tagħmel l-arrangamenti prattiċi kollha magħhom.

### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

It-talbiet u l-komunikazzjonijiet magħmula skont ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 u kwalunkwe spjegazzjoni u informazzjoni inklużi bħala annessi għal dawn iridu jiġu tradotti għall-Franċiż.

L-aħħar aġġornament: 03/03/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Għir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - il-Kroazja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-ligijiet li japplikaw?**

Fir-Repubblika tal-Kroazja, il-kumpilazzjoni ta' xhieda, billi jiġi eżaminat xi xhud, parti jew espert, tista' sseħh permezz ta' vidjokonferenza skont l-Artikoli minn 10 sa 12 u l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (minn hawn 'l quddiem imsejjaħ "ir-Regolament") b'tali mod li meta l-kumpilazzjoni ta' xhieda trid isseħh skont ir-Regolament, il-Qorti tal-Kroazja tista':

1. titlob il-kumpilazzjoni ta' xhieda direttament minn qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor, jew
2. skont l-asserzjonijiet tal-Artikolu 17 tar-Regolament, titlob il-kumpilazzjoni diretta ta' xhieda fi Stat Membru ieħor.

Il-kumpilazzjoni ta' xhieda skont ir-Regolament imsemmi hawn fuq hija stabbilita fl-Artikoli minn 507d sa 507h tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o parničnom postupku*) ("*Narodne novine*") (NN; il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tal-Kroazja) Nri 53/91, 91/92, 112/99, 88/01, 117/03, 88/05, 02/07, 84/08, 96/08, 123/08, 57/11, 148/11, 25/13, 89/14; minn hawn 'l quddiem imsemmi bħala "ZPP").

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Il-vidjokonferenzi jistgħu jintużaw sabiex jiġu eżaminati xhieda, kif ukoll għall-kumpilazzjoni ta' xhieda minn speċjalisti / esperti u partijiet.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ir-Repubblika tal-Kroazja ma għandha l-ebda restrizzjoni speċjali dwar it-tip ta' xhieda li tista' tingabar permezz ta' vidjokonferenza. Il-qorti li tmexxi l-proċedimenti tiddeċiedi x'tip ta' xhieda tittieħed u kif għandha tittieħed, sabiex tistabbilixxi ċertu fatt. Il-qorti tiddeċiedi skont id-diskrezzjoni tagħha liema mill-fatti hija tikkunsidra bħala prova abbażi tal-eżitu tal-proċess kollu, wara li tevalwa bir-reqqa u b'mod kuxjenjuż kull evidenza partikolari u l-evidenzi kollha f'daqqa. Madankollu, il-vidjokonferenzi ġeneralment jintużaw għall-kumpilazzjoni tax-xhieda billi jinstemgħu l-partijiet u x-xhieda, peress li jeżistu ostakli fattwali u tekniċi għall-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz ta' dokument li jiġi analizzat jew ta' inkjesta fuq il-post.

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Bħala regola, is-smiġh isseħh il-qorti, iżda ma hemm l-ebda restrizzjoni legali speċjali dwar il-post fejn il-parti għandha tiġi eżaminata permezz ta' vidjokonferenza.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni legali li tirrikjedi speċifikament l-irrekordjar tas-smiġh bil-vidjokonferenza, iżda l-Artikoli minn 126a sa 126c taz-ZPP jipprevedu bażi legali għall-irrekordjar tal-vuċi waqt smiġh. L-irrekordjar tal-vuċi jiġi ddeterminat mill-qorti permezz ta' deċiżjoni formali *ex officio* jew fuq talba tal-partijiet. Il-metodi ta' hżin u ta' trażmissjoni tar-rikordings tal-vuċijiet, ir-rekwiżiti tekniċi u l-mezzi tal-irrekordjar huma stipulati fir-Regoli tal-Qorti (*Sudski poslovnik*) (NN Nri 37/14, 49/14, 08/15, 35/15, 123/15 u 45/16).

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm għir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Jekk issir talba skont l-Artikoli minn 10 sa 12 tar-Regolament, is-smiġh isir tipikament bil-Kroata, filwaqt li l-użu ta' lingwi minoritarji fi proċeduri ta' qorti ċivili huwa rregolat minn ligi speċjali (il-proċeduri ta' qorti ċivili għandhom jitwettqu bil-lingwa Kroata, dment li xi lingwa oħra ma tkunx stipulata fil-ligi għal qorti speċifiċi). Barra minn hekk, skont l-Artikolu 102 taz-ZPP, jekk il-proċedimenti ma jitmexxewx bil-lingwa tal-parti jew tal-partecipanti l-oħra fil-proċedimenti, tiġi pprovduta interpretazzjoni fil-lingwa tagħhom ta' dak li jiġi pprezentat fis-smiġh u tad-dokumenti użati fis-smiġh sabiex jiġu pprezentati l-provi.

Jekk tiġi kkumpilata x-xhieda skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, il-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz ta' smiġh tista' titwettaq b'lingwa barranija peress li din titwettaq direttament mill-qorti li tkun talbet is-smiġh, għalkemm trid tiġi żgurata traduzzjoni adegwata f'lingwa li l-partijiet jew il-partecipanti l-oħra fil-proċedimenti jifhemu.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Fil-prinċipju, il-qorti li ssirilha t-talba tipprovdi interpretu tal-qorti ċċertifikat għall-htigijiet tas-smiġh skont l-Artikoli minn 10 sa 12 tar-Regolament. Taħt ċerti kundizzjonijiet (l-Artikolu 251 li jirreferi għall-Artikolu 263 taz-ZPP), il-qorti tista' tiddeċiedi li l-interpretazzjoni ssir mill-interpreti tal-qorti ssuġġeriti mill-parti. Bl-istess mod, jista' jkun hemm qbil dwar l-użu tas-servizz ta' interpretazzjoni bejn qorti li talbet il-kumpilazzjoni tax-xhieda u l-qorti rikjesta, u l-interpretu jista' jiġi pprovdut jew minn qorti jew minn oħra. Fil-prattika, l-interpreti tal-qorti jiġu assenjati fil-post tal-persuna li għandha bżonn l-interpretazzjoni jew tal-qorti rikjesta, jekk il-qorti rikjedenti tmexxi s-smiġh bil-lingwa tagħha skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, jew jiġu assenjati fil-post tal-qorti rikjedenti jekk is-smiġh jitwettaq mill-qorti rikjesta skont l-Artikoli minn 10 sa 12 tar-Regolament.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arrangamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Skont l-Artikolu 242 taz-ZPP, ix-xhieda jircievu ċitazzjoni bil-miktub li tispeċifika fost affarijiet oħra l-hin u l-post tas-seduta ta' smiġh. Iċ-ċitazzjoni għas-smiġh li fih tittieħed evidenza billi tiġi eżaminata l-parti, trid tingħata lil din il-parti skont ir-regoli tat-twassil personali. Jekk il-parti għandha rappreżentant, dan tal-aħħar jagħti ċ-ċitazzjoni għas-smiġh, li fih se tittieħed l-evidenza billi jiġu eżaminati l-partijiet, lill-parti jew lill-persuna li għandha tiġi eżaminata fir-rigward tal-

parti (l-Artikolu 268 li jirreferi għall-Artikoli 138 u 142 taz-ZPP). Ix-xhieda li ma humiex f'pożizzjoni li jidhru l-qorti minhabba età avvanzata, mard jew diżabilità fiżika serja jistgħu jiġu eżaminati fi djarhom. Iz-ZPP ma jistipulax minn kemm żmien qabel ix-xhieda jridu jiġu mħarrka; madankollu, il-partijiet iridu jingħataw hin biżżejjed biex jippreparaw għas-smiġh (mill-inqas tmint ijiem qabel is-smiġh).

Fil-każ ta' smiġh skont l-Artikoli minn 10 sa 12 tar-Regolament, il-qorti rikjesta tinnofika lix-xhieda / lill-parti dwar il-hin u l-post tas-smiġh, filwaqt li għas-smiġh skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, il-hruq taċ-ċitazzjonijiet jitwettaq mill-qorti rikjedenti.

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

Skont l-Artikolu 153 taz-ZPP, il-parti li titlob il-kumpilazzjoni ta' xhieda hija obligata mill-qorti biex tiddepożita minn qabel l-ammont meħtieġ sabiex jiġu koperti l-iżpejjeż mistennija għall-kumpilazzjoni ta' xhieda. Jekk il-kumpilazzjoni ta' xhieda tkun proposta miż-żewġ partijiet jew ordnata mill-qorti *ex officio*, il-qorti tilob li ż-żewġ partijiet jiddepożitaw sehem ugwali għall-ammont meħtieġ.

Rigward l-ispejjeż relatati mal-vidjokonferenzi, l-Artikolu 18 tar-Regolament japplika.

Fir-Repubblika tal-Kroazja, il-kumpilazzjoni ta' xhieda permezz tal-vidjokonferenzi huwa bla ħlas.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Il-persuna tkun infurmata dwar dan fiċ-ċitazzjoni, iżda z-ZPP ma jistipulax rekwiżiti oħra.

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Qabel max-xhieda jiġu eżaminati huma jintalbu isimhom u kunjomhom, in-numru personali ta' identifikazzjoni, isem missierhom, l-impjeg, l-indirizz, il-post tat-twelid, l-età u r-relazzjoni tagħhom mal-partijiet (l-Artikolu 243(3) taz-ZPP).

#### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-guramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta gurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Skont l-Artikolu 246 taz-ZPP, il-qorti tista' tiddeċiedi li x-xhieda jieħdu gurament dwar id-dikjarazzjonijiet mogħtija, iżda fil-każ tal-Artikolu 17 tar-Regolament, ir-regoli tal-istat rikjedenti jistgħu japplikaw taħt ċerti kundizzjonijiet, anki jekk, qabel is-smiġh, dan l-istat jinforma lill-awtorità kompetenti jew lill-korp centrali tal-istat rikjest dwar l-intenzjoni tiegħu li jieħu t-testimonjanza tax-xhieda taħt gurament.

Skont l-Artikolu 270 taz-ZPP, l-eżaminazzjoni tal-partijiet titwettaq mingħajr ma jittieħed gurament.

#### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħna u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Iz-ZPP ma fih l-ebda dispożizzjoni dwar dan, iżda fil-prattika l-persunal tekniku u l-persunal ġudizzjarju meħtieġ iridu jkunu preżenti qabel u waqt il-vidjokonferenza sabiex jiġu ssodisfati r-rekwiżiti kollha tekniċi biex tkun tista' ssir il-vidjokonferenza.

#### **14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Ma hemm l-ebda regola stabbilita li għandha tiġi segwita meta tintalab informazzjoni addizzjonali, iżda waqt li tkun qed tiġi miftiehma d-data tas-smiġh, il-qorti rikjedenti u l-qorti rikjesta jistgħu jindunaw li huwa meħtieġ li tinstab soluzzjoni għal xi kwistjonijiet tekniċi sabiex is-smiġh jitwettaq b'suċċess. Fil-prattika, dawn il-kwistjonijiet generalment jiġu indirizzati mill-imħallfin permezz tal-posta elettronika.

L-aħħar aġġornament: 22/12/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhrix fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Gbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Italja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Ma hemm ebda referenza speċifika fis-sistema ġuridika Taljana u b'mod partikolari, fil-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (*Codice di Procedura Civile*) għat-teħid ta' evidenza bil-vidjokonferenza.

Madankollu, il-vidjokonferenza hija fattur tas-sistema ġuridika tagħna.

L-Artikolu 202 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jistipula li l-imħallfin inkwirenti, meta jkun qed jipprovi għall-kumpilazzjoni ta' xhieda, jinħtieġ li "jistabbilixxi l-hin, il-post u l-metodu ta' kumpilazzjoni tax-xhieda". F'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1206/2001, il-metodi ta' kumpilazzjoni tax-xhieda li l-imħallfin jista' juża jinkludi l-vidjokonferenza.

L-Artikolu 261 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jistipula li l-imħallfin jista' juża materjal iffillmat li jeżigi l-użu ta' mezzi, għodda jew proċeduri mekkanici.

Il-vidjokonferenza hija esplicitament prevista fil-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali (*Codice di Procedura Penale*) (pereżempju l-Artikolu 205c).

B'hekk, fir-rigward tal-proċedura rregolata mill-Artikoli 10 *et seq.* tar-Regolament, il-limitazzjoni msemmija fl-Artikolu 10(4), li tikkonsisti f'"inkompatibilità" fis-sistema ġuridika tagħna, tista' tiġi mwarra.

L-unika limitazzjoni li tista' tapplika għal talba ta' vidjokonferenza tkun li kieku jeżistu diffikultajiet sinifikanti prattiċi.

Fir-rigward tal-metodu tad-diversi metodi ta' kumpilazzjoni tax-xhieda, ir-regolament tal-UE u l-Kodiċi Taljan tal-Proċedura Ċivili huma applikabbli, kif ukoll il-legiżlazzjoni korrispondenti ta' implimentazzjoni.

Fir-rigward tal-proċedura rregolata mill-Artikolu 17, wara li jiġi vverifikat li r-rekwiżiti stipulati fil-paragrafu 5 jkunu ġew issodisfati u wara li tiġi awtorizzata l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda, l-Istat Membru kkonċernat jinħtieġ li "jinkoraġixxi" l-użu ta' vidjokonferenza li, sempliċement bħala metodu ta' kumpilazzjoni tax-xhieda, jinħtieġ li jiġi vverifikat mal-awtorità ġudizzjarja kkonċernata fuq bażi ta' każ każ.

Għalhekk, ħlief fil-każ ta' diffikultajiet prattiċi li jqumu meta l-awtorità ġudizzjarja kkonċernata ma tistax tuża' dan il-mezzi ta' komunikazzjoni, jista' jkun hemm il-kumpilazzjoni tax-xhieda kollha bil-vidjokonferenza abbażi ta' talba legittima skont l-Artikolu 10 *et seq.* jew abbażi ta' awtorizzazzjoni skont l-Artikolu 17.

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Il-vidjokonferenza hija għodda utli għall-interrogatorju tax-xhieda u l-partijiet involuti fil-proċedimenti. F'dan ir-rigward, ma hemm ebda problema ta' kompatibilità mal-liġi Taljana li, għall-kuntrarju, tipprevedi għall-kumpilazzjoni ta' xhieda, l-interrogazzjoni informali tal-partijiet u l-interrogazzjoni tal-partijiet fuq gurament.

Fir-rigward tal-interrogazzjoni tal-esperti, il-kawża ewlenija tal-problema dwar l-ammissibilità ta' opinjoni esperta jinħtieġ li tiġi indirizzata, b'mod partikolari f' relazzjoni mal-kumpilazzjoni diretta ta' xhieda (l-Artikolu 17).

Fil-liġi Taljana, ix-xhieda esperta hija rregolata permezz tal-Artikolu 61 u l-Artikoli 191-201 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. L-esperti generalment ifasslu opinjoni bil-miktub (l-Artikolu 195(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili) iżda l-qorti tista' wkoll titlob kjarifika. Għalhekk, ladarba l-opinjoni tkun għet ammessa ma għandu jkun hemm ebda ostakolu għall-interrogatorju tal-esperti bil-vidjokonferenza. Tabilhaqq, il-Kodiċi Taljan tal-Proċedura Ċivili jipprevedi li "meta l-President jidher li huwa xieraq li jstieden l-espert biex ikollu sehem fid-diskussjoni fil-preżenza tal-panel ta' mħallfin u biex jesprimi l-opinjoni tiegħu f'seduta *in camera* fil-preżenza tal-partijiet, li jistgħu jiċċaraw u jispjegaw il-każ tagħhom permezz tal-avukat tad-difiża".



### 3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?

F'termini prattiċi, jidher li l-vidjokonferenza hija għodda effettiva għall-kompilazzjoni tax-xhieda, l-interrogatorju tax-xhieda wiċċ imb' wiċċ, u l-kompilazzjoni ta' dikjarazzjonijiet mill-partijiet.

Madankollu, ir-regoli ma jitrattawx direttament il-kwistjoni tat-tip jew tan-natura obbligatorja tax-xhieda u l-problemi prattiċi li jistgħu jqumu fir-rigward ta' parir minn esperti, pereżempju x-xhieda bil-miktub, id-dejta ġenetika jew ix-xhieda bit-telefown.

### 4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?

Il-kompilazzjoni tax-xhieda ssir generalment fi struttura territorjali ġudizzjarja kompetenti jew f'għassa tal-pulizija tal-Istat Membru kkonċernat, meta kemm it-tagħmir meħtieġ u l-persunal ta' appoġġ għar-reġistru huma disponibbli. Kif inhuma l-affarijiet illum, madankollu, ma hemm ebda "kronologija tal-każ" tal-użu ta' vidjokonferenza fi procedimenti ċivili.

Meta tintuża l-vidjokonferenza fi procedimenti kriminali, wieħed mill-postijiet disponibbli bil-faċilitajiet xierqa li jinsab fid-distrett tal-Qorti tal-Appell tal-awtorità ġudizzjarja kkonċernata jiġi generalment użat (awli tal-qorti, qorti protetta bil-gwardjani tas-sigurtà jew kamra f'bini ta' ħabs).

### 5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?

Ma hemm ebda ostaklu leġiżlattiv għall-irrekordjar ta' seduti ta' smiġh, meta dan huwa permess mil-leġiżlazzjoni tal-Istat ikkonċernat.

Madankollu, għall-kompilazzjoni tax-xhieda skont l-Artikolu 4 *et seq.*, jiġu applikati l-Artikolu 126 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u l-Artikolu 46 tad-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni tal-istess Kodiċi dwar l-abbozz tal-irrekordjar tal-proċedimenti.

### 6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm għbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?

Dan l-aspett mhuwiex irregolat direttament permezz tar-regoli.

L-Artikolu 5, li jistipula li t-talbiet u l-komunikazzjonijiet jinħtieġ li jiġu mfassla fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru kkonċernat, jista' jipprovdi indikazzjoni għal lingwa li fiha għandhom jitmexxew is-seduti ta' smiġh.

Fil-każ ta' talbiet ipprezentati skont l-Artikolu 10 *et seq.*, meta tapplika l-liġi interna s-seduta ta' smiġh trid tinzamm fil-lingwa Taljana.

L-Artikolu 122 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jistipula li "matul il-proċess, l-użu tal-lingwa Taljana huwa obbligatorju. Meta persuna li ma titkellimx bit-Taljan għandha tiġi interrogata, l-imħallef jista' jahtar interpretu".

Fil-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 17, madankollu, tapplika l-liġi tal-Istat ikkonċernat. Din id-dispożizzjoni jista' jkollha wkoll xi konsegwenzi dwar il-lingwa li fiha ssir il-kompilazzjoni ta' xhieda. Il-lingwa jinħtieġ li għal darb'oħra tkun dik tal-Istat ikkonċernat. F'dan il-każ, jista' jkun hemm bżonn ta' interpreti.

L-awtorità bil-kompetenza li tawtorizza l-kompilazzjoni diretta tax-xhieda tista' tipprovdi wkoll gwida rigward il-kundizzjonijiet għall-kompilazzjoni tax-xhieda; dawn jistgħu jinkludu l-lingwa li għandha tiġi użata.

### 7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?

Ir-regoli ma jinkludu ebda dispożizzjoni partikolari dawn dan l-aspett.

Fil-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 10 *et seq.*, madankollu, tapplika l-liġi tal-Istat ikkonċernat.

F'kull każ, japplika l-Artikolu 122(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili.

Il-Kodiċi jipprevedi l-hatra ta' interpretu meta persuna li ma titkellimx it-Taljan tiġi interrogata. Il-preżunzjoni, għalhekk, hija li l-lingwa tal-proċess (u tal-imħallef tal-kawża) hija t-Taljan.

L-ispejjeż għat-tariffi tal-interpreti jinħtieġ li jiġu rimborżati u jiġu ddebitati lill-awtorità ġudizzjarja kkonċernata (ara l-Artikolu 18).

Rigward il-proċedura skont l-Artikolu 17, ara l-punt 6. Il-lingwa tas-seduta ta' smiġh jinħtieġ li tkun dik tal-Istat ikkonċernat. Għalhekk, jinħtieġ li ssir referenza għal-liġi tal-Istat ikkonċernat biex jiġi stabbilit min huwa responsabbli għall-hatra tal-interpretu / interpreti. F'dan il-każ, l-awtorità kompetenti li tawtorizza l-kompilazzjoni tax-xhieda tista' tistaqsi għal informazzjoni dwar il-hatra tal-interpretu.

### 8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?

L-Artikolu 250 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jistipula li l-uffiċjal tal-qorti, bit-talba tal-parti interessata, jinħtieġ li jinforma lix-xhieda li huma jridu jikkomparixxu f'ċertu post, f'ċerta data u f'ċertu ħin u jinforma bihom lill-imħallef li jkun qed jagħmel il-kompilazzjoni tax-xhieda u l-proċess li fiha huma se jiġu interrogati. L-Artikolu 103 tad-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jistipula li x-xhieda jridu jiġu informati tal-inqas sebat ijiem qabel is-seduta ta' smiġh li huma jkunu ġew imħarrika sabiex jikkomparixxu għaliha.

Ir-regoli li jirregolaw l-interrogatorju tax-xhieda huma stipulati fl-Artikoli 244-257a tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u fl-Artikoli 102-108 tad-dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni tiegħu.

### 9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?

L-ispejjeż ta' vidjokonferenzi mgarrba skont l-Artikolu 4 (evidenza indiretta), kif previst mill-Artikolu 10(4), huma rimborżati fuq it-talba tal-awtorità li ssirilha t-talba, kif stipulat fl-Artikolu 18(2).

Dan l-obbligu dwar ir-rimborż mhuwiex previst għall-kompilazzjoni diretta ta' xhieda permezz ta' vidjokonferenza mill-awtorità barranija, skont l-Artikolu 17.

### 10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?

L-awtorità rikjedenti hija responsabbli sabiex tinforma l-persuna li qed tiġi interrogata li l-evidenza se tingabar fuq bażi volontarja; skont l-Artikolu 17, din il-kundizzjoni hija waħda mill-fatturi li fuqhom hija bbażata l-awtorizzazzjoni għall-kompilazzjoni diretta ta' xhieda.

Madankollu, ir-regoli ma jippevedux għal xi obbligu simili minn naħa tal-awtorità ġudizzjarja li ssirilha t-talba.

### 11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?

B'mod ġenerali, l-awtorità rikjedenti li twestaq il-vidjokonferenza hija responsabbli mill-verifika tal-identità tax-xhieda skont l-Artikolu 17. Fil-każ ta' evidenza indiretta, meta s-seduta ta' smiġh ta' xhieda hija kkonċernata, il-verifika tal-identità tax-xhieda tkun irregolata mill-Artikolu 252 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, li jipprovdi li: "L-imħallef inkwirenti għandu jitleb lix-xhud sabiex iġid ismu, kunjomu, isem missieru, l-età u l-impjeg tiegħu u għandu jistieden lix-xhud sabiex jiddikjara jekk għandux xi relazzjoni familjali [...] mal-partijiet, jew interess fil-proċess". L-identifikazzjoni jkollha lok wara l-għoti tal-ġurament, kif stipulat fl-Artikolu 251 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. Fil-prattika, l-imħallef inkwirenti jitleb ukoll ix-xhud għal dokument tal-identità u jordna li d-dettalji jiddaħħlu fir-reġistru tal-proċedimenti.

Fir-rigward tal-partijiet li għandhom jiġu interrogati, jekk ikun involut avukat f'dan il-każ tkun tinħtieġ prokura speċjali.

### 12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?

Fir-rigward tal-proċedura msemmija fl-Artikolu 17, ma teżisti ebda regola speċifika. Jista' jkun utli li tiġi rċevuta informazzjoni dwar ir-rilevanza kriminali (għas-sistema legali tal-Istat rikjedenti) tal-isperġur jew omissjoni, li tiddependi fuq il-leġiżlazzjoni tal-Istat rikjedenti li tirregola l-proċedimenti tal-qorti.

### 13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?

Id-Dipartiment Amministrattiv Korrettiv Taljan, li huwa responsabbli mil-link tal-vidjokonferenza, jagħmel kontrolli tal-kompatibilità mal-persunal tekniku barrani fil-granat li jiġu eżatt qabel il-vidjokonferenza.

## 14 X'jigri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?

Flimkien mar-rikors għal għajna legali internazzjonali, l-awtorità ġudizzjarja rikjedenti jinftieg ukoll li tipprovi - jekk għandha dan - informazzjoni teknika dwar is-sistema ta' vidjokonferenzi użata f'pajjiżhom u l-isem u n-numru tat-telefown ta' persuna ta' kuntatt, preferibbilment tekniku speċjalizzat, u l-lingwa li għandha tkun użata matul dawn l-attivitàjiet.

L-aħħar aġġornament: 07/06/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### Gbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Ċipru

#### 1 Huwa possibbli li l-evidenza tiġi għall-bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?

Ix-xhieda tista' tiġi kkompilata permezz ta' kollegament bil-vidjo bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat rikjedenti jew inkella direttament. Il-baži ġuridika għal dan hija pprovduta taħt il-liġi nazzjonali permezz tal-Artikolu 36A tal-Kapitolu 9 tal-Att dwar ix-Xhieda, kif emendat mill-Att 122(I)/2010. Skont l-Artikolu 36A, il-qorti tista', fid-diskrezzjoni tagħha, timponi kwalunkwe termini li tqis li huma meħtieġa għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, diment li dawn it-termini ma jkunux inkompatibbli mal-impenji internazzjonali tar-Repubblika ta' Ċipru.

#### 2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?

Ma hemmx restrizzjonijiet bħal dawn. Kwalunkwe persuna li x-xhieda tagħha titqies bħala meħtieġa tista' tiġi eżaminata, diment li t-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 u ma tkunx inkompatibbli mal-liġi nazzjonali.

#### 3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?

Ma hemmx restrizzjonijiet fuq it-tip ta' xhieda li tista' tiġi kkompilata permezz ta' kollegament bil-vidjo, diment li t-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma tkunx inkompatibbli mal-liġi nazzjonali u l-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba tkun prattikament fattibbli.

#### 4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?

Ma hemmx restrizzjonijiet.

#### 5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?

Huma biss il-minuti tal-proċedimenti li jiġu rreġistrati.

#### 6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm gbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?

Ix-xhieda tiġi kkompilata bil-lingwa materna tal-persuna li tkun qed tixhed u mbagħad tiġi tradotta minn interpretu fil-lingwa uffiċjali tal-qorti, jiġifieri l-Grieg.

#### 7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?

L-uffiċċju tar-reġistrar tal-qorti li tisma' l-kawża li għaliha trid tiġi eżaminata l-persuna kkonċernata huwa responsabbli sabiex jagħmel l-arranġamenti meħtieġa għall-użu ta' interpreti.

#### 8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?

Għandha tinhareġ taħrika ta' xhud lill-persuna li trid tiġi eżaminata u d-data stabbilita għas-smiġh tal-kawża tkun tali li l-persuna kkonċernata tkun tista' tiġi nnotifikata fil-ħin.

#### 9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?

L-ispejjeż imġarba b'konnessjoni mal-interpreti jifhallsu mill-Istat fejn tkun tinsab il-qorti li tkun qed tmexxi l-proċedimenti u l-ispejjeż imġarba għall-għoti ta' appoġġ tekniku dakinhar tal-eżaminazzjoni jifhallsu mill-Istat fejn ikun jinsab ix-xhud.

#### 10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?

Taħrika ta' xhud tinhareġ għal dak l-għan.

#### 11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?

Jittieħed ġurament jew issir affermazzjoni u jiġu ddikjarati d-dettalji tal-persuna li trid tiġi eżaminata.

#### 12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?

Il-qorti rikjedenti għandha tipprovi d-dettalji tal-persuna li trid tiġi eżaminata. Waqt it-teħid tal-ġurament, il-persuna li trid tiġi eżaminata taħlef fuq il-Bibbia jew il-Kuran, skont l-affiljazzjoni reliġjuża tagħha, jew inkella tagħmel affermazzjoni.

#### 13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-ġum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniki?

Konnessjoni ta' prova ssir f'data qabel il-ġum tal-eżaminazzjoni, wara koordinazzjoni minn qabel bejn l-awtoritajiet kompetenti (id-dipartimenti tar-reġistrazzjoni tal-Qorti).

## 14 X'jigri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?

Ma hija meħtieġa ebda informazzjoni addizzjonali.

L-aħħar aġġornament: 19/07/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### Gbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Latvja

#### 1 Huwa possibbli li l-evidenza tiġi għall-bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?

Imħallef għandu jiddeciedi dwar il-partecipazzjoni ta' rappreżentanti tat-tieni pajjiż f'vidjokonferenza b'mod tempestiv qabel il-vidjokonferenza, u jikkuntattja lir-rikorrent individwalment.

L-imħallef għandu jiddeciedi f'konformità mal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili (*Civilprocesa likums*).

#### 2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?

Skont l-Artikolu 122(1) tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili, espert jista' ukoll jiġi eżaminat bl-użu ta' vidjokonferenza.

#### 3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?

Dawn jiġu decizi mill-qorti.

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Kull kwistjoni, kull talba għal għajjuna legali tiġi deċiża b'mod individwali billi jiġu vvalutati l-aspetti kollha.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Skont l-Artikolu 152(3) tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili, il-fotografija, l-iffilmjar jew ir-registrazzjonijiet awdjovivi f'seduta tal-qorti jithallew biss bil-permess tal-qorti.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smigh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm għbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

(a) Seduta tal-qorti ssir bil-lingwa uffiċjali - il-Latvjan. Interpretu Latvjan għandu jiġi pprovdut mill-pajjiż li jitolb il-vidjokonferenza.

(b) jekk il-kompilazzjoni diretta tax-xhieda tkun qed issir, imbagħad bi qbil reċiproku tal-partijiet.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smigh u fejn għandhom ikunu?**

Interpretu għandu jiġi pprovdut mill-pajjiż li jitolb il-vidjokonferenza. L-interpretu għandu jiehu postu f'kamra tal-qorti.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smigh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smigh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Talba għal għajjuna legali għandha tiġi pprezentata b'mod tempestiv, mill-inqas 60 jum qabel il-vidjokonferenza pplanata.

Jenħtieġ li l-hin għall-konnessjoni bi prova jiġi stipulat qabel il-vidjokonferenza pplanata.

Meta ssir talba għal vidjokonferenza, il-parametri tekniċi għandhom jiġu indikati.

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Skont l-Artikolu 716 tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili, l-ispejjeż imġarrba għandhom jiġu koperti mill-fondi tal-baġit tal-istat.

Qorti li teżegwixxi t-talba ta' pajjiż barrani għall-għbir tal-kompilazzjoni tax-xhieda għandha tinnotifika lill-Ministeru tal-Ġustizzja dwar l-ispejjeż li ġejjin għall-implimentazzjoni tat-talba msemmija hawn fuq:

I-ammont ta' spejjeż li għandu jiġi zborżat lill-esperti u lill-interpreti;

I-ispejjeż imġarrba meta tiġi eżegwita t-talba ta' pajjiż barrani għall-għbir tal-kompilazzjoni tax-xhieda f'konformità mal-proċeduri tal-pajjiż barrani fil-każijiet previsti mil-liġi;

I-ispejjeż imġarrba jekk it-talba ta' pajjiż barrani għall-għbir tal-kompilazzjoni tax-xhieda fuq talba tal-awtorità kompetenti ta' pajjiż barrani tkun saret bl-użu ta' mezzi tekniċi.

Il-Ministeru tal-Ġustizzja jista' jitolb lill-awtorità kompetenti tal-pajjiż barrani biex ikopri l-ispejjeż previsti fit-tieni paragrafu ta' din it-Taqsima.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurati li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smigh isir fuq bażi volontarja?**

Pajjiż barrani għandu jhejji l-informazzjoni rilevanti dwar l-informazzjoni lill-persuna.

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Qorti għandha tivverifika l-identità tal-persuna skont id-dispożizzjonijiet tal-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili.

#### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittiehdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-tehdid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

It-tali proċedura mhijiex prevista fil-Liġi dwar il-Proċedura Ċivili. Madankollu, pajjiż barrani jista' jitolb lill-qorti biex tiddeċiedi dwar il-ġurament.

#### **13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smigh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Qabel id-data ta' vidjokonferenza u qabel vidjokonferenza bi prova, il-partijiet ikkonċernati għandhom jiskambjaw il-parametri tekniċi u d-dettalji tal-persuna ta' kuntatt tal-partijiet ikkonċernati, kemm dawk li jinsabu f'qorti kif ukoll l-istituzzjoni li tipprovi l-assistenza teknika.

#### **14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

L-informazzjoni teknika u d-data teknika speċjalizzata huma meħtieġa.

L-aħħar aġġornament: 24/03/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NGE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NGE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Litwanja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Il-kompilazzjoni tal-provi tista' ssir billi jintuza tagħmir tal-vidjokonferenzi, kemm fil-preżenza tal-qorti tal-Istat Membru rikjedenti kif ukoll direttament mill-qorti tal-Istat Membru (f'dan il-każ, il-Litwanja).

L-Artikolu 1752(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili tar-Repubblika tal-Litwanja (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ il-“Kodiċi tal-Proċedura Ċivili”) jiddikjara li għall-kompilazzjoni tal-provi jistgħu jintużaw teknoloġiji tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni elettronika (vidjokonferenzi, telekonferenzi, eċċ.). L-Artikolu 802(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili jiddikjara li talba għall-assistenza legali minn qorti barranija jew minn awtorità oħra għandha tiġi eżegwita mill-grati tar-Repubblika tal-Litwanja f'konformità mad-dritt tar-Repubblika tal-Litwanja. Fil-grati Litwani, il-vidjokonferenzi jsiru f'konformità mar-rekwiżiti msemmija hawn fuq u ma' dispożizzjonijiet oħra tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u f'konformità mal-proċedura stabbilita mid-Deskrizzjoni tal-Proċedura għall-Użu tat-Tagħmir tal-Vidjokonferenzi fil-Proċedimenti tal-Qorti approvata bir-Riżoluzzjoni Nru 13P-156-(7.1.2) tal-Kunsill Ġudizzjarju tat-28 ta' Novembru 2014 li tapprova d-Deskrizzjoni tal-Proċedura għall-Użu tal-Vidjokonferenza (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ d-“Deskrizzjoni”).

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

F'konformità mal-Artikolu 1752(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, l-attendanza tal-partecipanti fil-proċedimenti f'seduti tal-grati u fil-prova permezz ta' xhieda *in situ* tista' tiġi żgurata billi jintużaw teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni elettronika (vidjokonferenzi, telekonferenzi, eċċ.). B'hekk, il-partijiet għal kawża u x-xhieda jkunu jistgħu jinstemgħu b'vidjokonferenza. Sogġett għad-dispożizzjonijiet tal-punt 10.2 u tal-punt 13 tad-Deskrizzjoni u għall-Artikolu 217 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, l-eżami tal-esperti jista' jsir ukoll b'vidjokonferenza.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ma hemm l-ebda projbizzjoni espliċita stabbilita fil-leġiżlazzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja dwar il-kompilazzjoni tal-provi speċifika b'vidjokonferenza.

Madankollu, skont ir-regoli stabbiliti fid-dritt nazzjonali, il-vidjokonferenza ma tistax tintuża għall-kompilazzjoni tal-provi kif imsemmi fl-Artikoli 204 u 210 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (provi materjali u eżami viżwali tal-provi materjali u bil-miktub *in situ* jew eżami viżwali ta' sit) jew ta' provi oħra li l-kompilazzjoni tagħhom tinvolvi l-bżonn tal-hruġ mill-bini tal-grati, ta' zjara f'post speċifiku jew ta' tehdid ta' passi fiżiċi oħra għall-kompilazzjoni tal-provi.

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Skont l-Artikolu 803(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-qrati tar-Repubblika tal-Litwanja jistgħu jitolbu assistenza legali barra mill-pajjiż mingħand ir-rappreżentanti diplomatiċi jew il-konsulati tal-Litwanja, il-qrati barranin jew awtoritajiet uffiċjali oħra. Il-punt 2.3 tad-Deskrizzjoni jipprovdi wkoll li l-korp rikjest li l-qorti rikjedenti titlob li jorganizza vidjokonferenza matul il-proċedimenti ġudizzjarji jista' jkun, appartati qorti, uffiċċju tal-prosekutur pubbliku jew korp li jaqa' taħt id-Dipartiment tal-Fabs taħt il-Ministeru għall-Gustizzja tar-Repubblika tal-Litwanja.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Il-punt 16 tad-Deskrizzjoni jipprovdi li, f'każijiet speċifikati mil-liġi jew skont id-diskrezzjoni tal-President tas-seduta, eżami mwettaq b'vidjokonferenza jista' jiġi rreġistrat. It-tagħmir meħtieġ għar-registrazzjoni tal-eżami mwettaq b'vidjokonferenza huwa disponibbli fil-qrati tar-Repubblika tal-Litwanja.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smigh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikolu 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm gbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

F'konformità mal-Artikolu 11 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-proċedimenti tal-qrati fir-Repubblika tal-Litwanja għandhom isiru bil-lingwa uffiċjali tal-pajjiż, jiġifieri l-Litwan. Il-persuni li ma jikkonfessawx il-Litwan huma ggarantiti d-dritt li jużaw is-servizzi ta' traduttur/interpretu. L-ispejjeż tas-servizzi ta' interpretazzjoni matul sessjoni tal-qorti jiġihallu mill-baġit tal-Istat.

F'każijiet li fihom jiġu ppreżentati talbiet skont l-Artikolu 10 sa 12 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati ta' l-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ ir-"Regolament") u t-talba tiġi eżegwita minn qorti tar-Repubblika tal-Litwanja, il-qorti Litwana tiżgura l-preżenza ta' traduttur/interpretu għal kwalunkwe partecipant fil-proċedimenti li ma jikkonfessawx il-Litwan. Meta l-kumpilazzjoni tal-provi ssir direttament mill-qorti rikjedenti skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, it-talba tiġi eżegwita f'konformità mal-liġi tal-qorti rikjedenti (l-Artikolu 17(6) tar-Regolament) u bil-lingwa ddeterminata mir-regoli li jirregolaw il-proċedimenti tal-qorti rikjedenti. Jekk qorti tar-Repubblika tal-Litwanja, bħala l-qorti rikjedenti, tindirizza lil Stat Membru ieħor b'talba skont l-Artikolu 17, il-proċedimenti jsiru bil-Litwan, u l-qorti Litwana tiżgura l-preżenza ta' traduttur/interpretu.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smigh u fejn għandhom ikunu?**

Jekk jogħġbok ara t-tweġiba għall-mistoqsija preċedenti.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smigh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jiġihalla żmien meta tiġi ffixxata d-data tas-smigh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirdievi n-notifika?**

Skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament, il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi r-rikors mingħajr dewmien u, fi kwalunkwe każ, fi żmien mhux aktar minn 90 jum mir-riċevuta tar-rikors. Skont l-Artikolu 133 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-persuni li jippartecipaw fil-proċedimenti, kif ukoll ix-xhieda u l-esperti, għandhom ikunu informati dwar il-hin u l-post tas-seduta jew il-miżuri proċedurali individwali permezz ta' citazzjonijiet jew notifiċi. Il-persuni li jippartecipaw fil-proċedimenti għandhom ikunu notifikati biċ-citazzjoni jew bin-notifika fi żmien tali termini li jagħtuhom biżżejjed żmien jidher quddiem qorti fi żmien debitu u jhejju lilhom infushom għall-kawża. Ma hemm l-ebda dispożizzjoni legali li tiddetermina terminu speċifiku għat-trażmissjoni ta' citazzjoni jew ta' notifika.

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jiġihallu?**

Valutazzjoni tar-regolament legali u tal-prassi eżistenti wriet li ma tiġġarrab l-ebda spiża fl-organizzazzjoni tal-vidjokonferenzi.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurati li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smigh isir fuq bażi volontarja?**

Il-liġi nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja ma teħtieġx b'mod speċifiku li persuna li tkun se tinstema' direttament quddiem il-qorti rikjedenti tiġi nnotifikata li l-eżami jkun se jsejtn volontarjament.

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Il-punt 13 tad-Deskrizzjoni jipprovdi li, għall-finijiet ta' identifikazzjoni ta' individwi li jidheru f'seduta tal-qorti, persuna li tkun se tinstema' b'vidjokonferenza għandha tidentifika lilha nnifisha u tippreżenta dokument li jikkonferma l-identità tagħha sabiex il-qorti li quddiemha titressaq il-kawża tkun tista' taċċerta l-identità tal-persuna. Permezz ta' deċiżjoni tal-qorti rikjedenti, persuna li tkun se tinstema' b'vidjokonferenza tista' tiġi identifikata b'mezzi oħra wkoll.

#### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Skont il-punt 10 tad-Deskrizzjoni, il-persuni maħtura mill-awtorità rikjesta jew minn rappreżentanti oħra tal-awtorità rikjesta huma meħtieġa, fost l-oħrajn, jippermettu li persuna li tkun se tinstema' tiegħu ġurament (wegħda) quddiem il-qorti u tiffirma t-test tal-ġurament (wegħda). It-test tal-ġurament meħud quddiem qorti tar-Repubblika tal-Litwanja huwa stabbilit fl-Artikolu 186(6) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili. Fi tmiem eżami b'vidjokonferenza, rappreżentant tal-awtorità rikjesta li jkun ippartecipa fl-eżami għandu jfassal dokument li jikkonferma l-eżami, li għandu jiġi ppreżentat quddiem il-qorti rikjedenti flimkien mat-test tal-ġurament (wegħda) iffirmit mill-persuna li nstembgħet (jekk il-persuna li tkun se tinstema' tkun meħtieġa tiegħu ġurament jew tiffirma wegħda) u l-provi trażmessi (il-punt 14 tad-Deskrizzjoni). Fil-każ tal-kumpilazzjoni diretta tal-provi skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, il-qorti rikjedenti għandha tipprovdi t-test tal-ġurament li għandu jiġi ffirmat mill-persuna li tkun se tinstema'.

#### **13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smigh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniki?**

Fil-qrati tar-Repubblika tal-Litwanja u f'istituzzjonijiet oħra li jkunu mgħammra b'faċilitajiet ta' vidjokonferenza, hemm persuni responsabbli għall-użu, għall-manutenzjoni u għat-tfaddim tat-tagħmir. Skont il-punt 6 tad-Deskrizzjoni, il-lista ta' persuni maħtura mill-awtoritajiet rikjesti sabiex ikunu responsabbli għall-użu u għall-manutenzjoni tat-tagħmir ta' vidjokonferenza u għall-organizzazzjoni tal-vidjokonferenzi hija ppubblikata, flimkien mad-dettalji ta' kuntatt tagħhom (istituzzjoni, numru tat-telefon, indirizz tal-posta elettronika), mill-Amministrazzjoni Nazzjonali tal-Qrati fuq l-intranet tas-sistema ġudizzjarja.

#### **14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Il-qorti rikjedenti għandha tipprovdi l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament. Jekk din l-informazzjoni ma tiġix ipprovduta jew tiġi pprovduta b' mod żbaljat b'tali mod li t-talba ma tkunx tista' tiġi eżegwita, għandha tkun tapplika l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8 tar-Regolament. Il-leġislażzjoni ma tispeċifikax informazzjoni oħra li għandha tiġi pprovduta mill-qorti rikjedenti.

L-aħħar aġġornament: 23/03/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Lussemburgu**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iva, iż-żewġ proċedimenti huma possibbli. Il-maġġoranza tat-talbiet indirizzati lil-Lussemburgu jikkoncernaw l-interrogazzjoni ta' xhud minn qorti fl-Istat Membru rikjedent permezz ta' vidjokonferenza.

Ma jeżistux dispożizzjonijiet speċifiċi dwar il-vidjokonferenzi, għalhekk japplikaw l-artikolu tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili l-ġdid dwar is-seduti ta' smigh tax-xhud, il-verifika personali mill-imħallef u d-dehra personalment il-qorti tal-partijiet. Attwalment, ma hemmx ġurisprudenza dwar il-vidjokonferenzi.



## **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Jistgħu jkunu soġġetti għal seduta ta' għoti ta' xhieda, ix-xhieda, f'ċerti każijiet il-partijiet u l-esperti ġudizzjarji. Madankollu, s'issa, it-talbiet kienu biss dwar is-smiġh tax-xhieda.

## **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

L-unika restrizzjoni li għandha tiġu nnutata hija illi s-seduta ta' smiġh tax-xhud issir fuq bażi volontarja. Jekk xhud jirrifjuta li jixhed, l-awtoritajiet Lussemburġiżi m'għandhom l-ebda dritt jobbligawh.

## **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Iridu jkunu provi li jistgħu jinkisbu f'postijiet fil-qorti mgħammra bit-tagħmir tekniku neċessarju.

## **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Jekk l-Istat rikjedenti jixhed jirrekordja l-vidjokonferenza, irid ikollu l-kunsens espliċitu tax-xhud mismugħ ġewwa l-Lussemburġu. Il-Lussemburġu bħala Stat rikjest ma jirrekordjax il-vidjokonferenza minhabba li l-irrekordjar mhux permess skont il-liġi Lussemburġiża.

## **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

a) bil-Franċiż, bil-Ġermaniż

b) bil-lingwi kollha

## **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Il-qorti Lussemburġiża bħala Stat rikjest tiegħu hsieb li jkun hemm interpretu kull darba li jkun meħtieġ biex tikkomunika b'mod utli kemm mal-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti u kemm mal-persuna li trid tinstema'.

## **8 Liema proċedura applikaw għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi ffixxata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirdievi n-notifika?**

L-awtoritajiet Lussemburġiżi, u b'mod aktar preċiż il-qorti inkarigata mill-miżura struttorja, jikkuntattjaw lill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti biex jaslu għal ftehim dwar ħin u data għall-vidjokonferenza. Iż-żmien mogħti għaċ-ċitazzjoni huwa ta' mill-inqas 15-il jum. L-awtoritajiet Lussemburġiżi huma inkarigati jsejnu l-persuni għall-vidjokonferenza.

## **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Skont ir-Regolament, l-Istat rikjest jagħti l-awtorizzazzjoni tiegħu għall-vidjokonferenza u l-Istat rikjedenti jieħu hsieb il-kwistjonijiet formali, organizzattivi u tekniċi kollha kif ukoll id-dettalji tal-persuni konċernati.

L-użu tal-vidjokonferenza u t-taxxi jieħu hsiebhom l-Istat Lussemburġiż. L-ispejjeż tal-interpretu jithallsu a priori mill-Istat rikjedent.

## **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurati li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Il-persuna tiġi infurmata fl-ittra ta' stedina u mill-imħallef jew inkella mir-registratur qabel tibda l-vidjokonferenza.

## **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Il-qorti Lussemburġiża, fil-kwalità ta' Stat rikjest, tawtaq proċess ta' kontroll tal-identità billi tivverifika l-karti tal-identità fil-bidu tal-vidjokonferenza.

## **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Ix-xhieda u l-esperti jridu jieħdu ġurament li jgħidu l-verità. Huma jiġu infurmata li jistgħu jeħlu multi u prigunerija f'każ ta' xhieda falza.

Il-ġurament jittieħed quddiem il-qorti rikjedenti.

Fil-każ tal-Artikolu 17, l-Istat rikjedenti japplika l-kundizzjonijiet tiegħu stess. L-imħallef Lussemburġiż li jkun preżenti dakinhar tal-vidjokonferenza, fil-kwalità tiegħu ta' Stat rikjest, ma jintervjenix fl-iva f'każ ta' problema.

## **13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Fid-data u l-ħin iffissati għall-vidjokonferenza, ikunu preżenti l-imħallef, ir-registratur, persuna teknika u, f'każ ta' bżonn, interpretu.

## **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Sabiex issir il-vidjokonferenza jridu jiġu kkjarifikati ċertu numru ta' kwistjonijiet ta' natura teknika. Għalhekk is-suċċess ta' seduta ta' smiġh permezz ta' vidjokonferenza jiddependi minn preparazzjoni tajba minn qabel u kollaborazzjoni effikaci bejn il-punti ta' kuntatt.

L-aħħar aġġornament: 10/01/2020

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Ungerja**

### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali relevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

L-Att CXXX tal-2016 dwar il-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili ('l-Att CXXX tal-2016') jipprovdi l-għażla għall-qorti, kemm fuq proposta ta' parti u kemm ex officio, illi tintervista lil parti, lil partecipanti oħra fil-proċedimenti tal-qorti, lil xhud jew lil esperti u - sakemm jagħti l-kunsens tiegħu sid l-oġġett li se jiġi eżaminat - li tawtaq spezzjoni permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet. Seduta ta' smiġh permezz ta' network tat-telekomunikazzjonijiet elettroniku tista ssir jekk titqies Prattika, pereżempju biex tħaffef il-proċedimenti jew meta seduta ta' smiġh fuq il-post fejn qiegħda ssir il-kawża diffiċli tiġi organizzata jew tqum wisq flus, jew il-protezzjoni tax-xhud hekk tkun teħtieġ.

Ir-regoli dwar l-eżaminazzjoni permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet jinsabu fl-Att CXXX tal-2016 u d-Digriet 19/2017 tal-21 ta' Diċembru 2017 tal-Ministru għall-Gustizzju dwar l-użu tan-networks elettronici tat-telekomunikazzjonijiet waqt seduti u eżaminazzjonijiet f'kawzi ċivili ('id-Digriet 19/2017 tal-21 ta' Diċembru tal-Ministru tal-Gustizzja').

## **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Mhemmx restrizzjonijiet fir-rigward tal-persuni li jistgħu jiġu eżaminati permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet. Dan il-metodu jista' jintuża għall-eżaminazzjoni tal-partijiet u l-partecipanti l-oħra fil-proċedimenti tal-qorti, kif ukoll għax-xhieda, l-esperti u s-sidien tal-oġġetti soġġetti għall-ispezzjoni.

## **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Seduta ta' smiġh, eżaminazzjoni jew spezzjoni bl-użu ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu jintużaw biex jiġu eżaminati l-partijiet, ix-xhieda u l-esperti, jew biex titwettaq spezzjoni.

## **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

L-eżaminazzjonijiet permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet jistgħu jsiru fil-qorti jew għand korp ieħor, fi kmamar separati mgħammra għall-vidjokonferenzi, sakemm ikun hemm il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-operat ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet.

## **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Skont l-Att CXXX tal-2016, il-qorti tista' tordna fl-istadju tal-proċess - fuq talba ta' waħda mill-partijiet jew ex officio - illi l-minuti tas-seduti ta' smiġh, l-eżaminazzjonijiet jew l-ispezzjonijiet imwettqa permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet jiġu mhejjija permezz ta' recordings kontinwi u simultani bil-vidjo u l-awdjo.

Jekk il-minuti ma jittieħdu b'dan il-mod, l-imħallef li jkun qiegħed jisma l-kawża jista' jordna r-rekordjng bil-vidjo u l-awdjo tas-seduti fil-post fejn qiegħdin iseħħu u f'bini separat matul l-eżaminazzjoni jew l-ispezzjoni permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet.

## **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikoli 17?**

F'każ ta' talbiet magħmula skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001, id-dispożizzjonijiet tal-Att CXXX tal-2016 għandhom jiġu applikati skont l-Artikoli 10(2). Skont l-Att CXXX tal-2016, il-proċedimenti tal-qorti jsiru bl-Ungeriz, iżda hadd ma jista' jitqiegħed f'sitwazzjoni zvantagġata minhabba li ma jkunx jifhem bil-lingwa Ungeriza. Matul il-proċedimenti tal-qorti, kulhadd għandu dritt juża l-lingwa materna jew lingwa minoritarja jew reġjonali tiegħu, kif previst fil-ftehimiet internazzjonali. Fejn ikun meħtieġ, il-qorti għandha l-obbligu tqabblad interpretu.

Fil-każ tat-talbiet magħmula skont l-Artikoli 17, is-seduta ta' smiġh issir mill-qorti rikjedenti skont l-Artikoli 17(6) u skont il-liġijiet ta' dak l-Istat Membru.

## **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Fil-każ tat-talbiet magħmula skont l-Artikoli 10 sa 12, jekk ikun meħtieġ sabiex tintuża l-lingwa materna, reġjonali jew minoritarja, l-qorti għandha l-obbligu tqabblad interpretu.

L-Att CXXX tal-2016 ma fihx dispożizzjonijiet dwar fejn għandu jkun l-interpretu f'każ ta' seduta ta' smiġh permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet. Madankollu huwa jiżgura li l-interpreti jkunu preżenti fil-kmamar imhejjija għal dawn it-tip ta' seduti. Skont id-Digriet 19/2017 tal-21 ta' Diċembru 2017 tal-Ministru għall-Ġustizzja, l-interpretu jrid jissemma fuq ir-rekordjng trażmess.

Fil-każ tat-talbiet magħmula skont l-Artikoli 17, japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 17(4) u (6).

## **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

L-ordni għal seduta ta' smiġh permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet tiġi nnotifikata lill-persuni mħarrka flimkien mat-taħrika għas-seduta, eżaminazzjoni jew spezzjoni. L-ordni għal seduta ta' smiġh permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet tintbagħat mill-qorti mingħajr dewmien lill-qorti jew korp ieħor li jkunu qiegħdin jipprovdu l-faċilitajiet iddedikati għas-seduta permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet.

L-Att CXXX tal-2016 ma għandux dispożizzjoni speċjali dwar it-taħrika għal seduta ta' smiġh permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet. It-taħrika għas-seduta ta' smiġh trid tintbagħat bil-quddiem sabiex ikun hemm hin għall-irċevuta li tikkonferma li giet notifikata skont il-liġi u biex tiġi ritornata lill-qorti qabel is-seduta.

L-ewwel seduta trid tiġi pjanata sabiex jiġi żgurat li t-taħrika tiġi nnotifikata lill-partijiet, bħala regola ġenerali, tal-inqas hmistax qabel id-data tas-seduta. Il-qorti tista' tqassar dan il-perjodu f'każijiet urġenti.

Fil-każ tat-talbiet magħmula skont l-Artikoli 17, japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 17(4) u (6).

## **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

L-ispejjeż ivarjaw, u jridu jifhallsu mill-qorti rikjedenti.

## **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Skont l-Artikoli 17(2), il-qorti rikjedenti trid tinforma lill-persuna konċernata illi s-seduta ta' smiġh mhix obligatorja.

## **11 Liema proċeduri jeżistu biex jvverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

L-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet tiġi vverifikata abbażi ta' dan li ġej:

- l-informazzjoni mogħtija mill-persuna konċernata sabiex jiġu vverifikati l-identità u l-indirizz tagħha;

- il-preżentazzjoni permezz ta' tagħmir tekniku speċifikat mil-liġi tad-dokument uffċjali tal-identità jew ta' residenza tagħha.

Jekk il-qorti todna li jsir trattament kunfidenzjali tad-data ta' xhud, għandu jiġi żgurat matul il-preżentazzjoni tad-dokument uffċjali tal-identità jew residenza permezz tat-tagħmir tekniku speċifikat mil-liġi illi l-imħallef tas-seduta biss jista' jarahom (jew ir-registratur, meta l-ispezzjoni jew is-seduta ta' smiġh isiru mir-registratur).

Il-qorti tuża wkoll mezzi elettronici jew mistoqsijiet diretti f'bażi tad-data biex tikkonferma li:

- l-informazzjoni mogħtija mill-persuna konċernata li se tiġi eżaminata permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet sabiex jiġu vverifikati l-identità u l-indirizz tagħha jaqblu mar-rekords; u

- id-dokument uffċjali tal-identità jew ta' residenza pprezentati mill-persuna bħala prova tal-identità huma validi u jaqblu mar-rekords.

## **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikoli 17?**

L-Att CXXX tal-2016 ma jipprovdi għall-ghoti tal-ġurament waqt il-proċedimenti tal-qorti.

## **13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi teknici?**

L-Att CXXX tal-2016 jipprovdi għall-preżenza ta' persuna responsabbli għat-tħaddim u l-operat tat-tagħmir tekniku meħtieġ għas-seduti ta' smiġh permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet fil-faċilitajiet għal dan il-għan.

L-operatur irid jiżgura li t-tagħmir tekniku għas-seduta jaħdem qabel tibda s-seduta. Jekk ikun hemm xi ostakolu għall-operat normali tat-tagħmir tekniku, l-operatur jirrapporta l-problema lill-imħallef preżenti fejn se ssir is-seduta ta' smiġh mingħajr dewmien u jara li l-problema tissolva. Il-problema teknika u l-miżuri meħhuda mbagħad jitinizzlu bil-miktub u jingħataw lill-manijer ta' fuq l-operatur. Is-seduta permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet ma tistax tibda jew tkompli sakemm tiġi solvuta l-problema. Il-pass proċedurali li jkun qiegħed iseħħ meta tinqala l-problema jew il-funzjonament hażin tat-tagħmir tekniku użat għas-seduta permezz ta' network elettroniku tat-telekomunikazzjonijiet irid jiġi ripetut fejn meħtieġ.

## **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Generalment, l-ebda informazzjoni oħra mhi meħtieġa.

L-aħħar aġġornament: 10/02/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Malta**

### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Jekk Malta hija l-Istat rikjedenti, il-vidjokonferenzjar jista' jintuża biss bħala l-aħħar għażla.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Le, m'hemm l-ebda restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata; ix-xhieda, l-esperti u l-partijiet kollha jistgħu jiġu eżaminati.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Huwa fidejn il-qorti li tiddeciedi x'inhu ammissibbli bħala evidenza.

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Jekk Malta hija l-Istat rikjest il-persuna għandha tiġi eżaminata fil-qorti.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Iva s-seduti bil-vidjokonferenza jistgħu jiġu rrekordjati u teżisti l-faċilità.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taht l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taht l-Artikoli 17?**

(a) Jekk Malta hi l-Istat rikjest, it-talbiet għal seduti ta' smiġh skont l-Artikoli 10 sa 12 isiru bil-Malti jew bl-Ingliż;

(b) Jekk Malta hi l-Istat rikjedent, it-talbiet skont l-Artikoli 17 isiru bil-Malti jew bl-Ingliż.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovvidhom taht iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Jekk Malta hi l-Istat rikjest u għalhekk se tisma' x-xhieda, l-Artikoli 596(1) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta jgħid illi *"Jekk il-qorti ma tkunx tifhem l-ilsien li bih tingħata x-xiehda, hija tahtar interpretu kwalifikat bi spejjeż provvizorji tal-parti li ġġib ix-xhud"*. L-interpretu, f' dan il-każ għandu jkun fil-post fejn ikun jinsab ix-xhud.

Jekk Malta hi l-Istat rikjedenti skont l-Artikoli 17 u fejn ikun hemm kumpilazzjoni diretta tal-provi, il-post fejn ikun l-interpretu jiddependi miċ-ċirkustanzi tal-każ.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirdievi n-notifika?**

Meta ssir kumpilazzjoni tal-provi skont l-Artikoli 10 u 12 u jekk Malta tkun l-Istat rikjest, l-Artikoli 568(1) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili jsostni li *"Ix-xhieda jiġu mħarrkin biex jidhru bil-mezz ta'*

*mandat maħruġ fuq rikors tal-parti li trid iġġibhom"*. Għandu jithalla xahar bejn seduta u oħra b'tali mod li jkun hemm biżżejjed ħin għan-notifika tax-xhud.

Skont l-Artikoli 17 meta Malta tkun l-Istat rikjedenti, hija l-Qorti li trid tiddeciedi liema mezz għandhom jintużaw sabiex jinnotifikaw lill-persuna li se tiġi eżaminata bil-post u l-ħin. Għandu jithalla xahar bejn seduta u oħra b'tali mod li jkun hemm biżżejjed ħin għan-notifika tax-xhud.

**9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Għandha tithallas tariffa ta' EUR 100 li tkopri l-ewwel sagħtejn tal-konferenza;

Imbagħad tithallas tariffa ta' EUR 50 għal kull siegħa sussegwenti;

Japplikaw wkoll il-ħlas tat-teknika ta' EUR 58 fis-siegħa.

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Qabel ma jagħti x-xhieda tiegħu, ix-xhud jiġi mwissi mill-qorti illi jekk ma jhossux komdu jixhed huwa għandu jgħarraf lill-qorti rikjesta b'dan il-fatt.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Il-persuna li se tiġi eżaminata tista' tiġi mitluba mill-qorti biex turi l-passaport jew il-karta tal-identità tagħha qabel ma tagħti x-xhieda tagħha. Ix-xhud jiġi mgħarraf qabel is-seduta li għandu jġib miegħu wieħed minn dawn id-dokumenti.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taht l-Artikoli 17?**

Skont l-Artikoli 111 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili *"Ix-xhud li jistqarr ir-reliġjon Kattolika Rumana għandu jaħlef kif hi d-drawwa ta' dawk li huma ta' dik ir-reliġjon; u x-xhud li ma jistqarrx dik ir-reliġjon għandu jaħlef bil-mod li huwa jidhirlu illi hu l-akbar rabta għall-kuxjenza tiegħu."*

**13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-ġum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Dawn li ġejjin huma l-persuni ta' kuntatt:

**Charles Calleja**, Uffiċċju Tekniku Superjuri Awdjo Viżiv

Din il-persuna hija responsabbli biex tqabblad, tittestja u tgħin mil-lat tekniku matul il-vidjokonferenza.

Ikkuntattja + 356 25902375 — Uffiċċju fir-Raba' Sular, il-Qrati fil-Belt Valletta

✉ [charles-george.calleja@gov.mt](mailto:charles-george.calleja@gov.mt)

**Maria Ruth Ciantar**, Disponibbli tal-faċilità ta' VidjoKonferenza

Ikkuntattja + 356 25902391 — Uffiċċju fir-Raba' Sular, il-Qrati fil-Belt Valletta

✉ [maria.a.ciantar@gov.mt](mailto:maria.a.ciantar@gov.mt)

**Alan J. Darmanin**, Scrivan

Ikkuntattja + 356 25902211 — Uffiċċju fir-Raba' Sular, il-Qrati fil-Belt Valletta

✉ [alan.a.darmanin@gov.mt](mailto:alan.a.darmanin@gov.mt)

**14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Qabel id-data tas-seduta ta' smiġh il-qorti rikjedenti trid:

a. Żona ta' ħin

b. Appuntament għall-ittestjar (data u ħin)

c. IP fiss

d. Dettalji tal-persuna teknika ta' kuntatt tagħha

L-aħħar aġġornament: 09/03/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhix fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Olanda**

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tingħabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Ma hemm ebda regolament ġenerali dwar dan is-suġġett skont il-liġi proċedurali civili Netherlandiża. Madankollu, il-vidjokonferenza mhijex prekluziva u konsegwentement hija possibbli f'dawn il-każijiet skont il-liġi.

Skont il-liġi civili, il-vidjokonferenza hija uzata regolament bħala alternattiv għal ittri rogatorji.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Jekk persuna tista' tiġi eżaminata skont il-liġi proċedurali ċivili, dan huwa possibbli wkoll bħala regola permezz ta' vidjokonferenza. Ma hemm ebda dispożizzjoni speċifika skont il-liġi proċedurali ċivili.

### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ma hemm ebda regola dwar restrizzjonijiet speċifiċi. Huma applikabbli r-regoli nazzjonali ta' proċedura ċivili.

### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Ebda regola speċifika ma tapplika għall-eżami permezz ta' vidjokonferenza. Huma applikabbli r-regoli nazzjonali ta' proċedura ċivili. Ir-regola hija li l-persuni jridu jiġu eżaminati fil-qorti. Jistgħu jsiru eċċezzjonijiet jekk xhud ikun marid jew inkella ma jkun jistax jivvjaġġa lejn il-qorti (l-Artikolu 175 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (*Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*)).

### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

L-eżami ta' xhud minn qorti Netherlandiża permezz ta' vidjokonferenza huwa meqjus bħala ekwivalenti għal trażmissjoni diretta ta' seduta ta' smiġh ordinarja. Bil-liġi, issir traskrizzjoni tal-qorti ta' smiġh ta' xhud minn maġistrat inkwirenti. L-istess regoli japplikaw għal seduti ta' smiġh permezz ta' vidjokonferenza u għalhekk dawn iridu wkoll jiġu reġistrati permezz ta' traskrizzjoni tal-qorti. Il-liġi ma tipprojbixx immaġni jew f'oss irrekordjat apparti mit-traskrizzjoni tal-qorti, iżda din ir-registrazzjoni ma għandhiex titqies bħala ekwivalenti għal traskrizzjoni tal-qorti.

Skont il-liġi li għadha trid tiġi stabbilita, l-imħallef jista' jiddeċiedi li jagħmel reġistrazzjoni ta' smiġh tas-smiġh orali biex jissostitwixxi t-traskrizzjoni bil-miktub tal-qorti. Fuq din il-bażi, tista' ukoll issir reġistrazzjoni, jekk meħtieġ, tat-traskrizzjoni tal-qorti ta' smiġh ta' xhud.

### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Jekk il-qorti rikjesta tinsab fin-Netherlands, is-smiġh isir bin-Netherlandiż. Ebda regola speċjali ma tapplika f'dan ir-rigward. Il-legiżlazzjoni implementattiva Netherlandiża ma tippermettix lil awtorità kompetenti li timponi kundizzjonijiet għall-ġbir dirett ta' evidenza li hija tikkunsidra bħala utli jew meħtieġa għal raġunijiet ta' proċess ġust.

### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Il-liġi proċedurali ċivili Netherlandiża ma tagħmel ebda provvediment għal arrangamenti speċjali għal interpreti. F'kazijiet ċivili fin-Netherlands, il-partijiet iridu bħala regola jipprovdu l-interpreti tagħhom.

### **8 Liema proċedura tapplika għall-arrangamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Skont il-liġi implementattiva Netherlandiża l-qorti rikjesta tista' tiddetermina liema parti hija responsabbli għat-taħrik li jirriżulta minn talba għall-evidenza. It-taħrik li ma jsirx minn waħda mill-partijiet jiġi mwettaq mir-reġistratur tal-qorti rikjesta. Skont il-liġi proċedurali ċivili Netherlandiża, ix-xhieda jrid jiġu mħarrka tal-inqas gimgħa (skont il-liġi li għad trid tiġi stabbilita, tal-inqas għaxart ijiem) qabel is-smiġh.

### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

L-ispejjeż għall-forma speċjali u t-teknoloġija ta' komunikazzjoni mhumiex imġarrba mill-partijiet. Skont il-liġi Netherlandiża dawn l-ispejjeż ma jiġux ittrasferiti. Dawn jiġu mġarrba mill-Istat, li jista' jintalab ir-rimborz tagħhom skont l-Artikolu 18(2) u l-Artikolu 10(4) tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001.

### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Skont l-Artikolu 17(2) tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001, meta l-ġbir dirett ta' evidenza jimplika li persuna nstembgħet, il-qorti rikjesta tinforma lil dik il-persuna li l-prestazzjoni saret fuq bażi volontarja. Ebda rekwiżit ulterjuri ma huwa applikabbli.

### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Skont il-liġi proċedurali ċivili Netherlandiża, huwa għall-imħallef li jiċċekkja l-identità (l-Artikolu 177 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

L-imħallef jistaqsi x-xhieda sabiex jgħidu kunjomhom, isimhom, l-età, il-professjoni u l-posta tar-residenza tagħhom. Huma jiġu mistoqsija wkoll dwar kull relazzjoni tagħhom mal-partijiet (parentela jew affinità, impjeg).

### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Skont il-liġi proċedurali ċivili Netherlandiża, il-ġurament jew l-affermazzjoni jingħataw quddiem l-imħallef qabel is-seduta ta' smiġh. Ix-xhud jiddikjara li x-xhieda tiegħu hija l-verità u xejn ħlief il-verità. Ix-xhieda li intenzjonalment ma jgħidux il-verità jkunu qegħdin iwettqu sperġur. Il-ġbir dirett ta' evidenza jsir f'konformità mal-liġi tal-Istat rikjest.

### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Talba internazzjonali għall-assistenza legali li fiha tintuża l-vidjokonferenza ssir bl-għajnuna tal-persunal tal-ICT tal-ġudikatura Netherlandiża (SPIRIT). Huma jimplimentaw l-arrangamenti tekniċi u loġistiċi.

### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

L-awtorità kompetenti se tkun tista' titlob din l-informazzjoni.

L-aħħar aġġornament: 09/02/2022

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [de](#) ġiet

emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment

qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Awstrija**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iż-żewġ tipi ta' smiġh ta' xhieda huma possibbli u permessi fl-Awstrija. Il-liġi dwar il-proċedura ċivili Awstrijaka hija rregolata mill-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (ZPO – *Zivilprozessordnung*) għall-proċedimenti kontenżjużi u l-Att dwar il-Proċedimenti Mhux Kontenżjużi (AußStrG – *Außerstreugesetz*) għall-proċedimenti mhux kontenżjużi. Id-dispożizzjonijiet relatati mas-smiġh tax-xhieda jinstabu fiz-ZPO (l-Artikoli 266 sa 389), u l-AußStrG (l-Artikoli 16, 20 u 31 sa 35, b'referenza parzjali għaz-ZPO) kif ukoll fid-dispożizzjonijiet individwali li jirregolaw it-tipi speċifiċi ta' proċedimenti, bħall-Artikolu 85 dwar id-dmir tal-partecipazzjoni fi proċedimenti dwar il-paternità. Il-proċeduri nazzjonali rilevanti u n-normi ġuridici huma deskritti fid-dettall fit-tweġibiet għall-mistoqsijiet li ġejjin u fl-iskeda informattiva "Smiġh ta' Xhieda – L-Awstrija".

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**



Skont l-Artikolu 277 taz-ZPO (proċedimenti kontenżjużi) u l-Artikolu 35 tal-AußStrG flimkien mal-Artikolu 277 taz-ZPO (proċedimenti mhux kontenżjużi), il-vidjokonferenzi jistgħu jintużaw għas-smiġħ ta' xhieda u għalhekk ukoll għall-eżami tal-partijiet u x-xhieda u għat-testimonjanza ta' periti.

### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Skont l-Artikolu 277 taz-ZPO (proċedimenti kontenżjużi) u l-Artikolu 35 tal-AußStrG flimkien mal-Artikolu 277 taz-ZPO (proċedimenti mhux kontenżjużi), il-vidjokonferenzi jistgħu jintużaw għas-smiġħ ta' xhieda. Madankollu, impedimenti fattwali jistgħu jipprekludhom, pereżempju meta jkunu jridu jintużaw ċertifikati jew spezzjoni viziva waqt is-smiġħ tax-xhieda.

### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Kull persuna tista' tiġi mħarrka fil-qorti lokali tagħha u eżaminata hemmhekk b'vidjokonferenza. Il-qrati, l-uffiċċji tal-prosekutur pubbliku u l-habsijiet kollha fl-Awstrija huma mghammra b'tal-inqas sistema waħda ta' vidjokonferenzi. Ma hemm l-ebda regola fil-ligi Awstrijaka li tgħid li vidjokonferenza għas-smiġħ tax-xhieda tista' ssir biss f'binjet tal-qorti.

### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

F'materji ċivili ma hemm l-ebda dispożizzjonijiet ġenerali dwar il-protezzjoni tad-dejta fil-Ligi Awstrijaka għar-registrazzjoni tal-eżamijiet b'vidjokonferenza. Għalhekk jinħtieġ il-qbil tal-persuni kollha involuti fil-vidjokonferenza. Dan japplika għas-smiġħ indirett tax-xhieda, li, skont l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati ta' l-Istati Membri fil-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali ("ir-Regolament"), irid isir skont il-ligi tal-Istat rikjest.

Talba għas-smiġħ dirett tax-xhieda, madankollu, issir skont il-ligi tal-Istat rikjedenti (l-Artikolu 17(6) tar-Regolament). Jekk il-ligi tkun tipprevedi r-registrazzjoni ta' vidjokonferenzi mingħajr il-qbil tal-persuni kkonċernati, dan ikun ammissibbli min-naħa tal-Awstrija.

Fil-prinċipju, l-eżamijiet b'vidjokonferenza jistgħu jiġu rreġistrati fuq is-sistemi kollha ta' vidjokonferenzi. F'postijiet fejn il-proċedimenti tal-qorti jkunu ġeneralmment irreġistrati (f'haġna qrati kriminali) it-tagħmir tekniku eżistenti jistgħu jintużaw għar-registrazzjoni tal-eżami b'vidjokonferenza. L-eżami jista' jiġi rreġistrat fil-postijiet l-oħra kollha sempliċement billi jiġi installat medium ta' memorja rilevanti.

### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm għbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

(a) Skont l-Artikolu 10(2) tar-Regolament, ix-xhieda trid tinstema' skont il-ligi tal-Istat rikjest. Għalhekk l-eżami jrid isir bil-Germaniż (f'xi qrati Awstrijaci il-Kroat, is-Sloven u l-Ungeriz huma permessi wkoll). Il-qorti rikjedenti tista' titlob li tuża l-lingwa uffiċjali tagħha (jew kwalunkwe lingwa oħra) bħala parti minn proċedura speċjali għall-eżekuzzjoni tat-talba tagħha għas-smiġħ tax-xhieda. Madankollu, il-qorti rikjesta tista' tiċhad din it-talba jekk ma jkunx possibbli minħabba diffikultajiet prattiċi maġġuri (l-Artikolu 10(3) tar-Regolament).

(b) Skont l-Artikolu 17(6) tar-Regolament, il-qorti rikjedenti trid tagħmel is-smiġħ dirett tax-xhieda b'konformità mal-ligi tal-Istat Membru tagħha, u b'hekk f'waħda mil-lingwi uffiċjali permessi. Madankollu, bħala l-Istat Membru rikjest, l-Awstrija hija intitolata, skont l-Artikolu 17(4) li teħtieġ l-użu tal-lingwa tagħha bħala kundizzjoni għas-smiġħ tax-xhieda.

### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġħ u fejn għandhom ikunu?**

Fir-rigward tas-smiġħ indirett tax-xhieda, irrispettivament minn kull rimborz li jkun sar skont l-Artikolu 18(2) tar-Regolament, ir-responsabilità għall-forniment ta' interpreti hija primarjament tal-qorti rikjesta. Il-qrati involuti għandhom, madankollu, jikkooperaw b'mod kostruttiv (kemm hawn u kemm foqsa oħra). Fir-rigward tas-smiġħ dirett tax-xhieda, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, ir-responsabilità għall-forniment ta' interpreti hija primarjament tal-qorti rikjedenti. L-Artikolu 17 ma jirrikjedix li l-Istat Membru rikjest jipprovdi assistenza għal dan, imma lanqas ma tipprekludi assistenza ta' dan it-tip. L-Artikolu 39a(4) tal-Att dwar il-Guridizzjoni tal-Qorti (JN - *Jurisdiktionsnorm*) jittlob li qorti tipprovdi assistenza għudizzjarja biex tagħti għajna prattika bis-smiġħ tax-xhieda wara talba mill-qorti barranija. Dan ikun jinkludi s-sejbien ta' interpretu xieraq, pereżempju.

Id-deċiżjoni dwar minn liema Stat iridu jkunu ġejjin l-interpreti trid issir fuq il-baži ta' xi jkun xieraq fil-każ individwali.

### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġħ u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Il-persuna li trid tiġi eżaminata titħarrek għal eżami b'vidjokonferenza fl-Awstrija bl-istess mod u suġġetta għall-istess perijodi ta' notifika li japplikaw li kieku tħarrek quddiem il-qorti li qed tisma' l-każ.

### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

Ma hemm l-ebda f'haġniet għat-telefonati bl-użu ta' vidjokonferenza permezz tal-Protokoll tal-Internet (IP). Għall-vidjokonferenzi permezz tal-ISDN, min iċempel ikollu jhallas l-istess bħal f'telefonata normali. Dawn il-f'haġniet ivarjaw skont il-post tal-installazzjoni lejn fejn qed issir it-telefonata.

### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġħ isir fuq baži volontarja?**

Dan hu qabel kollox ir-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti, li hija marbuta mill-Artikolu 17(2) tar-Regolament u li f'haġna kazijiet tistieden hi stess lill-persuni kkonċernati jattendu l-vidjokonferenza. Jekk l-awtorità ċentrali Awstrijaka jew qorti Awstrijaka tinnotta li l-Artikolu 17(2) tar-Regolament jista' jkun li ma giex osservat waqt it-ttejjija jew it-tweġġ tas-smiġħ dirett tax-xhieda, l-awtorità jew il-qorti trid, b'kooperazzjoni mal-qorti rikjedenti, tiżgura konformità ma' din id-dispożizzjoni b'mod xieraq. L-impjegati tal-qorti fl-Awstrija huma mħarrġa fl-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001, u għandhom ukoll aċċess għall-"Gwida dwar l-użu tal-vidjokonferenzi fi proċedimenti transfruntieri" Ewropea permezz tal-intranet tal-Ministeru tal-Ġustizzja.

### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

L-identifikazzjoni fotografika tintuża biex tiġi vverifikata l-identità ta' persuna. L-identità ta' persuna tiġi vverifikata wkoll bħala parti mill-eżami (l-Artikolu 340(1) ZPO).

### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Id-dispożizzjonijiet relatati mal-ġuramenti tal-partijiet jinsabu fl-Artikoli 377 u 379 taz-ZPO u dawk għax-xhieda jinsabu fl-Artikoli 336 sa 338 taz-ZPO.

Il-partijiet u x-xhieda huma t-tnejn obligati li jieħdu ġurament. Filwaqt li l-partijiet ma jistgħux jiġu mgiegħla legalment jieħdu l-ġurament, ix-xhieda jistgħu jiġu kkastigati jekk jirrifjutaw illegalment li jieħdu l-ġurament (l-Artikoli 325 u 326 taz-ZPO; il-pieni huma l-istess bħallikieku jkunu irrifjutaw li jixhdu u jinkludu multi jew sa 6 gimgħat prigunerija).

Skont l-Artikolu 288(2) tal-Kodiċi Kriminali (StGB – *Strafgesetzbuch*), l-ghoti jew il-konferma ta' xhieda falza taħt ġurament jew it-teħid ta' ġurament falz stipulat fil-legiżlazzjoni rilevanti jgħorru piena ta' perjodu ta' prigunerija ta' bejn sitt xhur u hames snin.

Xhieda falza mogħtija minn parti fi proċedimenti li ma tkunx hadet ġurament ma titqies bħala reat punibbli. Imma xhud li ma jkunx ha ġurament u jkun xehed falz jista' jeħel sa tliet snin prigunerija (l-Artikolu 288(1) tal-StGB).

Skont l-Artikolu XL tal-Att Introdtorju tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili (EGZPO – *Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung*) id-dispożizzjonijiet tal-Att 3 ta' Mejj 1868, il-Gazzetta tad-Dritt Imperjali (RGI). Nru 33 (il-kliem tal-ġurament u formalitajiet oħra) iridu jkunu osservati (ara <http://alex.onb.ac.at/cgi-content/alex?aid=rgb&datum=18680004&seite=0000067>).

Skont l-Artikolu 336(1) u l-Artikolu 377(1) taz-ZPO, persuni li jkunu ġew preċedentement ikkundannati minħabba xhieda falza, jew li jkollhom inqas minn erbatax-il sena, jew li ma jkunux jifhmu n-natura jew it-tifsira tal-ġurament minħabba nuqqas ta' maturità jew minħabba diżabbiltà intellettuali, ma jistgħux jixhdu, u għalhekk ma jistgħux jieħdu l-ġurament.

Id-dispożizzjonijiet imsemmija fuq relatati mal-eżami ta' xhud jew parti taht gurament ma jistghux jiġu applikati f'kawżi skont l-Att dwar Proċedimenti Mhux Kontenzjużi (l-Artikolu 35 AußStrG).

### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Fil-postijiet kollha b'facilitajiet għall-vidjokonferenzi li huma proprjetà tal-Ministeru tal-Ġustizzja hemm impjegat inkarigat li jiehu hsieb it-tagħmir għall-vidjokonferenzi. Din il-persuna tista' topera t-tagħmir għall-vidjokonferenzi u tagħmel aġġustamenti minuri għall-konfigurazzjoni. It-tagħmir għall-vidjokonferenzi kollu huwa kollegat mal-unità ċentrali fid-dipartiment tal-informatika tal-Ministeru Federali tal-Ġustizzja (BMJ – *Bundesministerium für Justiz*). Minn hemm, l-amministraturi tal-informatika jistgħu jirregolaw is-sistemi tal-vidjokonferenzi li jinsabu madwar l-Awstrija.

### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

L-informazzjoni li ġeja hija meħtieġa mill-qorti rikjedenti:

L-indirizz tal-IP u/jew in-numru tal-ISDN bil-kodiċi tat-telefonati

L-isem, in-numru tat-telefown u l-indirizz tal-email ta' impjegat fil-qorti rikjedenti li jkun responsabbli għall-aspetti tekniċi tat-tagħmir għall-konnessjoni mill-bogħod.

L-añhar aġġornament: 11/03/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew deġta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [pl](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara b'halissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Polonja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partiċipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Fil-Polonja, ix-xhieda tista' tinstema' b'vidjokonferenza, b'konformità mal-Artikolu 10-12 u l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali, kif ukoll b'konformità mal-Konvenzjoni tal-Aja tat-18 ta' Marzu 1970 dwar is-Smiġh ta' Xhieda minn Barra l-pajjiż f'Materji Ċivili jew Kummerċjali [Il-Ġurnal tal-Liġijiet (*Dziennik Ustaw*) tal-2000, Nru 50, partita 582] għall-pajjiżi l-oħrajn (li mhumiex suġġetti għar-Regolament).

Il-vidjokonferenzi huma regolati bl-Artikolu 235(2) u (3) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili u r-Regolament tal-Ministru tal-Ġustizzja tal-24 ta' Frar 2010 dwar it-tagħmir tekniku u r-rizorsi li jippermettu li fi proċedimenti ċivili x-xhieda tinstema' minn postijiet imbiegħda.

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Il-liġi Pollakka ma timponi ebda restrizzjoni ta' dan it-tip: periti, partijiet u xhieda jistgħu jiġu eżaminati b'vidjokonferenza.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Il-liġi Pollakka ma timponi ebda restrizzjoni partikolari fuq it-tip ta' xhieda li tista' tinstema' b'vidjokonferenza.

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Il-liġi Pollakka ma timponi ebda restrizzjoni partikolari fuq fejn il-persuna għandha tiġi eżaminata b'vidjokonferenza. B'hal regola, l-eżami jsir il-qorti, suġġett għall-Artikolu 17 tar-Regolament Nru 1206/2001 li skontu l-post tal-eżami jiġi ddeterminat mill-qorti rikjedenti.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-facilità hija disponibbli?**

Il-liġi Pollakka ma tistipulax dispożizzjonijiet dettaljati għall-irrekordjar tas-seduti b'vidjokonferenza; id-deċiżjoni jekk jiġux irrekordjati s-seduti b'vidjokonferenza hija f'idejn l-imħallef li jkun qed jisma' x-xhieda.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taht l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taht l-Artikolu 17?**

B'hal regola, is-smiġh isir bil-Pollakk. Jekk il-persuna li tkun qed tiġi eżaminata ma tifhimx bil-Pollakk, irid ikun preżenti interpretu.

Ma hemm l-ebda dispożizzjoni speċjali dwar seduti skont l-Artikolu 17, imma meta l-korp ċentrali jaqbel mas-smiġh dirett tax-xhieda, huwa jkun jista' jitlob lill-qorti rikjedenti tipprovdi interpretu.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taht iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

B'hal prinċipju, għas-seduti skont l-Artikoli 10-12, il-qorti rikjesta trid tipprovdi l-interpretu hi (b'hal regola mil-lista ta' interpreti approvati). F'ċirkostanzi eċċezzjonali, madanakollu, il-qorti tista' taċċetta interpretu propost minn parti.

F'seduti skont l-Artikolu 17, meta korp ċentrali jitlob lill-qorti rikjedenti tipprovdi interpretu, il-qorti rikjesta tiżgura li jkun preżenti interpretu.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arrangamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Għal seduti skont l-Artikolu 10-12, il-qorti rikjesta tinnotifika lix-xhud/parti bil-hin u l-post tas-seduta mill-anqas 7 ijiem qabel id-data tas-seduta. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, il-qorti rikjesta tinnotifika lix-xhud/parti bil-hin u l-post tas-seduta mill-anqas 3 ijiem qabel id-data tas-seduta.

Għal seduti skont l-Artikolu 17, il-korp ċentrali jinnotifika lix-xhud/parti li tkun qablet dwar is-seduta u li s-seduta tista' ssir biss fuq bażi volontarja, mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi. Hija r-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti li tipprovdi notifika tal-hin u l-post tas-seduta.

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

Meta s-smiġh tax-xhieda bl-użu ta' teknoloġiji moderni jiġġenera spejjeż għall-qorti rikjesta, il-qorti tapplika l-Artikolu 1135'(3) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, li jistipula li jekk l-eżekuzzjoni ta' talba minn qorti jew minn awtorità oħra ta' pajjiż barrani tista' tohloq spejjeż assoċjati mal-użu ta' metodu li mhux dak preskritt fil-liġi Pollakka, il-qorti ma tezegwix it-talba sakemm il-qorti jew awtorità oħra ta' pajjiż barrani ma tħallas bil-quddiem kif xieraq qabel l-iskadenza speċifikata.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Il-korp ċentrali jinnotifika lix-xhud/parti li tkun qablet dwar is-seduta u li s-seduta tista' ssir biss fuq bażi volontarja, mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi.

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Il-qorti tivverifika l-identità tal-persuna billi tobligaha tipprezenta dokument xieraq, b'hal kartà tal-identità, passaport jew liċenzja tas-sewqan.

#### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-guramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta gurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taht l-Artikolu 17?**

Għal seduti skont l-Artikolu 17, jekk il-qorti rikjedenti tinforma lill-korp ċentrali bl-intenzjoni tagħha li tisma' x-xhieda mingħand xhud taht gurament, il-korp ċentrali jista' jitlob it-test tal-gurament. Jekk il-gurament imur kontra l-prinċipji bażiċi tal-liġi tal-pajjiż rikjest, il-korp ċentrali jkun intitolat jirrifjuta li jaqbel mas-seduta jew jitlob li jintuza t-test tal-gurament li jintuza fil-liġi Pollakka.

## 13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smieghi biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?

Bħala regola, kull qorti timpjega lil xi hadd biex jopera t-tagħmir tekniku. Jekk ikun hemm xi problemi, jista' jiġi kkuntattjat il-punt ta' kuntatt tan-NĠE Pollakk.

## 14 X'jiġi jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?

B'mod ġenerali, mhi meħtieġa l-ebda informazzjoni addizzjonali ta' dan it-tip skont il-liġi Pollakka. Madankollu, f'ċerti każijiet jaf tkun meħtieġa.

L-aħħar aġġornament: 14/03/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Portugall

### 1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?

Skont il-liġi Portugiża, l-imħallef tal-qorti rikjedenti jeħtieġu jisma' x-xhieda ta' persuni mismugħa b'vidjokonferenza direttament, mingħajr l-intervent ta' mħallef tal-qorti rikjesta. Din hija r-regola għal każijiet interni fejn ikun hemm eżami b'vidjokonferenza. L-istess proċedura tapplika f'kawzi transfruntieri fejn il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti titlob li l-eżami jsir b'vidjokonferenza skont l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001. Alternattivament, f'kawzi transfruntieri, il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti tista' titlob li l-eżami jsir b'vidjokonferenza skont l-Artikolu 10 sa 12 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001.

Ir-regoli proċedurali nazzjonali ewlenin li jirregolaw il-ġbir tal-provi b'vidjokonferenza mingħand periti legali, xhieda u partijiet huma kif ġej:

#### Il-Periti

L-Artikolu 486 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (Código de Processo Civil)

Komparsa ta' **periti legali** waqt is-seduta finali

1 - Meta jintalbu minn waħda mill-partijiet jew ikunu ordnati mill-imħallef, il-periti legali għandhom jidher fis-seduta finali biex jipprovd, taħt ġurament, kwalunkwe kjarifika mitluba lilhom.

2 - Il-periti legali minn stabbilimenti, laboratorji jew servizzi uffiċjali għandhom jinstemgħu b'telekonferenza mill-post tax-xogħol tagħhom.

#### Ix-Xhieda

L-Artikolu 502 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili

Eżami b'mezzi teknoloġiċi

1 - **Xhieda** residenti barra mid-distrett fejn tinsab il-qorti jew it-tribunal għandhom jiġu pprezentati mill-partijiet f'konformità mal-Artikolu 507(2), meta jkunu għamlu dikjarazzjoni f'dan is-sens biex joffru li jixhdu, jew għandhom jinstemgħu permezz ta' tagħmir teknoloġiku li jippermetti komunikazzjoni awdjoviziva, f'ħin reali, mill-qorti, mit-tribunal jew mill-facilitajiet municiċjali jew tal-parroċċa rreġistrati, jew bini pubbliki ieħor fiż-żona fejn jirrisjedu.

2 - Il-facilitajiet municiċjali jew parrokkjali fejn jista' jsir eżami b'mezzi teknoloġiċi għandhom jiġu speċifikati fi protokoll iffirmit bejn il-Ministeru tal-Ġustizzja u l-awtorità lokali kkonċernata.

3 - Il-qorti li tisma' l-kawża għandha tiffissa d-data tas-seduta wara li tikkonsulta l-qorti, it-tribunal jew l-entità responsabbli għall-bini pubbliki minn fejn ikun se jixhed ix-xhud u għandha tħarrek lix-xhud biex jidher.

4 - Fid-data tal-eżami, ix-xhieda għandhom jidentifikaw ruħhom lill-uffiċċjal tal-qorti jew lill-impjegat taċ-ċivil tal-facilitajiet minn fejn tingħata x-xhieda, imma minn hemm 'il quddiem, l-eżami għandu jsir mill-imħallef li jkun qed jisma' l-kawża u mir-rappreżentanti tal-partijiet, permezz ta' tagħmir teknoloġiku li jippermetti komunikazzjoni awdjoviziva f'ħin reali, mingħajr il-bżonn għal intervent mill-imħallef tal-qorti tal-post minn fejn tkun qed tingħata x-xhieda.

5 - Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-istrumenti internazzjonali jew Ewropej, ix-xhieda residenti barra mill-pajjiż għandhom jiġu eżaminati permezz ta' tagħmir teknoloġiku li jippermetti komunikazzjoni awdjoviziva f'ħin reali, kull meta l-mezzi teknoloġiċi meħtieġa jkunu disponibbli fil-post fejn ikunu residenti.

6 - F'każijiet li jkunu qed jinstemgħu fil-qorti fiż-żoni metropolitani ta' Lisbona u Porto, ma għandu jkun hemm l-ebda eżami b'tagħmir teknoloġiku li jippermetti l-komunikazzjoni awdjoviziva f'ħin reali jekk ix-xhud ikun residenti taż-żona metropolitana rispettiva, bl-eċċezzjoni tal-każijiet previsti fl-Artikolu 520.

L-Artikolu 520 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili

Komunikazzjoni diretta bejn il-qorti u l-persuna li tkun qed tixhed

1 - Meta jkun impossibbli jew estremament diffiċli għall-persuna li tkun trid tixhed biex tidher il-qorti fil-ħin, l-imħallef jista' jiddetermina, bi ftehim mal-partijiet, li kull kjarifika meħtieġa biex tittieħed deċiżjoni tajba dwar il-każ tingħata bit-telefon jew b'mezz ieħor ta' komunikazzjoni diretta bejn il-qorti u x-xhud, sakemm in-natura tal-fatti li jridu jiġu investigati jew iċċarati jkunu kompatibbli mal-proċedura.

2 - Il-qorti trid tiżgura, bil-mezzi li għandha, li x-xhieda tingħata b'mod veritier u liberu, b'mod partikolari billi jiġi ddeterminat li x-xhud ikun akkumpanjat minn uffiċjal tal-qorti waqt l-għoti tax-xhieda u li l-kontenut tax-xhieda u ċ-ċirkostanzi li tkun ingħatat fih ikunu rreġistrati.

3 - Id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 513 [ġurament u interrogatorju preliminari mill-imħallef] u l-ewwel parti tal-paragrafu 4 tal-artikolu preċedenti [l-imħallef jista' jordna li x-xhieda terġa' tingħata quddiemu personalment] għandhom japplikaw għall-każijiet koperti minn dan l-artikolu.

#### Il-Partijiet

L-Artikolu 456 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili

Il-ħin u l-post għall-għoti tax-xhieda

1 - Ix-xhieda trid, bħala regola ġenerali, tingħata fl-aħħar seduta, sakemm ma tkunx urġenti jew ix-xhud ma jkunx jista' jidher il-qorti.

2 - Ir-regoli għall-għoti tax-xhieda b'telekonferenza stabbiliti fl-Artikolu 502 għandhom japplikaw għalpartijiet li jirrisjedu barra mid-distrett jew, fil-każ tar-Regjuni Awtonomi, barra mill-ġira kkonċernata..

3 - Ix-xhieda tista' tingħata wkoll fis-seduta preliminari, u f'dak il-każ id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu preċedenti għandhom japplikaw mutatis mutandis.

### 2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?

Ma hemm stabbiltà l-ebda restrizzjoni. Il-liġi Portugiża tippermetti li x-xhieda, il-partijiet u l-periti legali jinstemgħu b'vidjokonferenza, kif stabbilit mir-regoli ġuridici kkwotati iktar 'il fuq.

### 3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?

Ara t-twegiba mogħtija fil-mistoqsija preċedenti.

### 4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?

Ir-regola ġenerali hija li l-persuna trid tinstema' b'vidjokonferenza fil-qorti. Madankollu, il-periti legali minn dipartimenti uffiċjali jistgħu jinstemgħu b'vidjokonferenza fil-post tax-xogħol tagħhom. B'mod eċċezzjonali, fiċ-ċirkostanzi previsti fl-Artikolu 520 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (ikkwotat fit-twegiba għall-mistoqsija 1), il-qorti tista' tisma' persuna b'vidjokonferenza li tkun xi mkien li mhux qorti.

## 5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-facilità hija disponibbli?

Iva, is-seduti ta' smiġh b'vidjokonferenza dejjem jiġu rrekordjati bl-użu tas-sistema eżistenti ta' sound recording tal-qradi, kif previst fl-Artikolu 155 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż.

## 6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm għbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?

Meta l-Portugall ikun l-Istat Membru rikjest, il-lingwa tas-seduta tvarja skont iċ-ċirkostanzi:

(a) Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001, tintuża l-lingwa Portugiża. Jekk ikun hemm bżonn li jinstemgħu ċittadini barranin, huma jkun jistgħu jikkellmu lingwa differenti jekk ma jkunux jikkellmu bil-Portugiż. F'dan il-każ, il-qorti rikjedenti jeħtiġilha tinforma lill-qorti rikjesta b'dan il-fatt, sabiex din tkun tista' ssejjaħ interpretu biex ikun preżenti fil-qorti rikjesta.

(b) Meta jsiru talbiet skont l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001, il-lingwa użata tkun dik prevista fil-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru fejn hemm il-qorti rikjedenti. Jekk ikun hemm bżonn li jinstemgħu persuni li ma jikkellmux dik il-lingwa, il-qorti rikjedenti tista', skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali, issejjaħ interpretu biex ikun preżenti fil-qorti rikjedenti. Alternattivament, il-qorti rikjedenti tista' titlob lill-qorti Portugiża (rikjesta) biex issejjaħ interpretu biex ikun preżenti fil-qorti rikjesta.

Fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet previsti f'(a) u (b) fejn ikun hemm bżonn li jissejjaħ interpretu biex ikun preżenti l-qorti tal-Istat Membru rikjest, il-qorti rikjesta titlob lill-qorti tal-Istat Membru rikjedenti tħallas it-tariffi dovuti lill-interpretu, kif previst fl-Artikolu 18(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001.

## 7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?

Din l-informazzjoni digà nġhatat fit-tweġiba għall-mistoqsija 6.

## 8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jiġihalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?

Skont il-liġi Portugiża, il-proċedura applikabbli għall-proċess tas-seduta u għat-taħrik ta' persuna biex tidher il-qorti hija essenzjalment stabbilita fl-Artikoli 7 (3), 172(5) u (6), 220, 247(2), 251(1), 417, 507, 508 u 603 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż.

B'mod ġenerali, hija r-responsabbiltà tar-reġistru tal-qorti li jinnotifika, *ex officio*, l-ix-xhieda, lill-periti legali, lill-partijiet u lir-rappreżentanti tagħhom meta jkun meħtieġa jidher fi proċedimenti ġudizzjarji skont ordni tal-qorti. Speċifikament, meta l-parti tkun teħtieġ l-eżami ta' xhud b'vidjokonferenza, ir-reġistru tal-qorti jkun responsabbli għat-taħrik tax-xhud.

Notifiki għall-fini ta' taħrik ta' xhieda, periti legali u persuni incidentalment oħrajn fil-qorti (eż. interpretu jew konsulent tekniku) jintbagħtu bil-posta rreġistrata, bid-data, il-post u l-fini tad-dehra l-qorti. In-notifiki jtiqiesu li ġew innotifikati anke jekk ir-riċevitur jirrifjuta li jaċċetta l-ittra; id-distributur tas-servizz postali jeħtieġgħu jżomm rekord ta' dan.

Notifiki għall-fini ta' taħrik ta' parti biex tidher fi proċedimenti ġudizzjarji jew biex tixhed jintbagħtu bil-posta rreġistrata u jkun indirizzati lill-parti kkonċernata, bid-data, il-post u l-fini tad-dehra l-qorti. F'dan il-każ, jekk il-parti tkun qabdet avukat, jew jekk tkun rappreżentata simultanjament minn avukat u prokuratur legali, kemm l-avukat u kemm il-prokuratur legali jridu jiġu nnotifikati.

Ir-rappreżentanti tal-partijiet jiġu nnotifikati elettronikament, skont l-Artikolu 25 tal-Ordni ta' Implimentazzjoni Ministerjali (Portaria) Nru 280/2013 tas-26 ta' Awwissu 2013. Is-sistema tal-IT tiċċertifika d-data ta' meta harġet in-notifika.

Il-liġi ma tindikax espressament kemm qabel is-seduta trid issir in-notifika. F'kull każ ta' hawn fuq, in-notifika tiqies li tkun saret fit-tielet jum wara r-reġistrazzjoni tagħha jew minn meta tinhareġ elettronikament. Jekk it-tielet jum ma jkun jum tax-xogħol, in-notifika tiqies li tkun saret fl-ewwel jum tax-xogħol sussegwenti. Għal raġunijiet prattiċi, huwa għalhekk neċessarju li wieħed josserva tal-anqas dan il-perjodu ta' notifika f'relazzjoni mad-data tas-seduta, ħalli n-notifika tkun tista' tiqies li saret.

F'każijiet urġenti, ix-xhieda, il-periti legali, persuni incidentalment oħrajn, il-partijiet jew ir-rappreżentanti tagħhom jistgħu jiġiharrku (jew it-taħrika tagħhom titħassar) b'telegamma, bit-telefon jew b'mezzi simili ta' komunikazzjoni oħrajn. Kuntatt bit-telefon dejjem jiġi ddokumentat fl-atti tal-kawża u jiġi segwit minn konferma bil-miktub.

Jekk persuna li kellha tkun preżenti tonqos milli tidher, dik il-persuna jeħtieġilha tiġiġustifika l-assenza tagħha fis-seduta stess jew fi żmien perjodu ta' hamest ijiem (jiem kalendarji, imma jekk l-aħħar jum ma jkun jum tax-xogħol, id-data ta' skadenza tiġi estiża sal-jum tax-xogħol suċċessiv).

Il-liġi Portugiża tistabbilixxi l-mizuri koerċettivi li ġejjin għall-każijiet ta' nuqqas ta' komparsa. Meta xhud jonqos milli jidher, wara li jkun ġie nnotifikat kif xieraq u mingħajr ma jkun iġġustifika l-assenza tiegħu matul l-iskadenza legali, huwa jiġi kkundannat għal multa u l-imħallef jista' jordna li jidher taħt skorta. Dawn il-pieni ma japplikawx jekk il-kawża tiġi differita għal raġunijiet li ma humiex l-assenza ta' komparsa tax-xhud. Meta perit legali jew persuna incidentalment oħra tonqos milli tidher, wara li j'tkun giet innotifikata kif xieraq u mingħajr ma j'tkun iġġustifikat l-assenza tiegħu/tagħha matul l-iskadenza legali, huwa/hija j'tiġi kkundannat(a) għal multa. Meta waħda mill-partijiet tonqos milli tidher, wara li tkun giet innotifikata kif xieraq u mingħajr ma tkun iġġustifikat l-assenza tagħha matul l-iskadenza legali, hija tiġi kkundannata għal multa u r-rifjut tagħha jista' jiġi interpretat liberament mill-qorti għall-finijiet ta' evidenza. Barra minn hekk, jekk il-qorti tqis li r-rifjut tal-parti li tikkomparixxi jagħmilha impossibbli biex jiskatta l-oneru tal-prova, hija tista' ttwettaq inverżjoni tal-oneru tal-provi.

## 9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jiġihallsu?

Ma jiġux miġbura l-ispejjeż marbuta mal-użu tal-vidjokonferenzi.

## 10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?

Meta qorti Portugiża tkun il-parti rikjedenti ta' talba skont l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001, hija tħarrek lill-persuna li trid tinstema' biex tidher fil-qorti nnominata fl-Istat Membru (rikjest) l-ieħor bil-posta, bl-użu ta' wieħed mill-metodi msemmija bi tweġiba għall-mistoqsija 8, kif ikun xieraq. Din il-possibiltà ta' notifika bil-posta hija stabbilita fl-Artikolu 14 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tat-13 ta' Novembru 2007. Il-persuna li trid tinstema' tiġi infurmata fin-notifika li l-komparsa tagħha hija fuq bażi volontarja.

Meta l-qorti Portugiża tkun il-parti rikjesta, hija r-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti li tinnotifika l-persuni li jridu jinstemgħu u tinformahom li d-dehra tkun fuq bażi volontarja.

Bi ftehim reċiproku bejn il-qradi rikjedenti u l-qradi rikjesti, in-notifika tal-persuna li trid tinstema' u l-informazzjoni li din ix-xhieda se tingħata fuq bażi volontarja tista' ssir mill-qorti tal-Istat Membru rikjest. Dan jista' jsir fil-prattika irrispettivament minn jekk il-qorti Portugiża tkunx il-parti rikjedenti jew il-parti rikjesta.

## 11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?

Fil-hin appuntat għall-eżami, l-uffiċjal tal-qorti jivverifika li l-persuna li trid tiġi eżaminata tkun preżenti u jinforma lill-imħallef li jkun se jmxexxi l-eżami jew lill-qorti rikjedenti jekk tkun se tmexxi l-eżami direttament hi.

Meta l-eżami jsir minn imħallef Portugiż, ladarba jkun bdew il-proċedimenti u qabel ma l-persuna tibda tixhed, jittieħdu l-passi li ġejjin: (i) il-persuna li tagħti l-evidenza, ix-xhud jew il-perit jieħu għurament quddiem l-imħallef; (ii) l-imħallef jagħmel mistoqsijiet preliminari sabiex jidentifika l-persuna li tkun qed tinstema'. Huwa l-imħallef li jrid imexxi l-interrogatorju preliminari, biex jidentifika lill-persuna li tkun se tinstema', billi jistaqsiha isimha, il-professjoni, l-indirizz u l-istat ċivili tagħha u dettalji oħrajn li l-imħallef iqis li huma neċessarji għal finijiet ta' identifikazzjoni.

L-imħallef jistaqsi wkoll lill-persuna li tkun qed tinstema' jekk tkun qariba, ħabiba jew għadu ta' kwalunkwe waħda mill-partijiet u jekk għandhiex interess dirett jew indirett fil-kawża, sabiex jivvaluta l-kredibilità tax-xhieda.



Jekk waqt l-interrogatorju preliminari, l-imħallef jistabbilixxi li xhud ma jkunx adatt jew ma jkunx il-persuna t-tajba li trid tiġi eżaminata, huwa ma jippermettilhomx jixhdu. Xhud ma jkunx adatt jekk, minkejja li ma jkunx interdett minħabba anomalija psikoloġika, ma jkollux il-kapaċità naturali (il-kapaċità fiżika jew mentali) biex jixhed.

L-interrogatorju preliminari jippermetti wkoll lill-imħallef jivverifika jekk hux każ li, skont il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż, ix-xhieda jistgħu jirrifjutaw li jixhdu.

Il-persuni li ġejjin jistgħu jirrifjutaw li jixhdu (ħlief fi proċedimenti mmirati lejn il-verifika tat-twelid jew tal-mewt ta' wild minuri), f'konformità mal-Artikolu 497 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili Portugiż:

- axxendenti f'kawzi li jinvolvu d-dixxendenti tagħhom, lill-ġenituri adottivi f'kawzi li jinvolvu tfal adottati u *vice versa*;
- kunjata jew kunjata f'kawza li tinvolvi l-iben tar-rispett jew il-bint tar-rispett u *vice versa*;
- miżżewġin jew eks miżżewġin f'kawzi li jinvolvu lill-konjuġi jew eks konjuġi l-ieħor;
- kull min ikun qed jikkoabita, jew ikun ikkoabita b'mod simili għall-koppji miżżewġin, ma' kwalunkwe waħda mill-partijiet fil-kawza.

Huwa d-dmir tal-imħallef li javża lill-persuni msemmija fil-punti ta' hawn fuq li huma intitolati jirrifjutaw li jixhdu.

Persuni li jkunu marbuta bis-segretezza professjonali, is-segretezza bħala uffiċjali pubbliċi jew is-sigriet Statali jridu jiġu skużati milli jixhdu fir-rigward tal-fatti koperti minn dik is-segretezza. F'dawk il-każijiet, l-imħallef jivverifika l-leġittimità tal-iskuża u, jekk iħoss li jkun hemm bżonn, jeżenthom mid-dmir tas-segretezza.

Il-partijiet jistgħu jixhdu biss fir-rigward ta' fatti personali. F'kawza ċivili ma hijiex ammissibbli xhieda ta' parti li tiffoka fuq atti kriminali jew abbużivi li parti hija akkużata bihom f'kawza kriminali.

## **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Skont il-liġi Portugiża:

Qabel ma tinstema' x-xhieda, l-imħallef javża lill-persuna eżaminata bl-importanza morali tal-ġurament li tkun se tiegħu, bid-dmir tal-fedeltà lejn is-sewwa u tal-pieni għal dikjarazzjonijiet foloz.

L-imħallef imbagħad jistaqsi lill-persuna li tkun qiegħda tixhed biex tiegħu l-ġurament li ġej: *"Naħlef fuq l-unur li se ngħid is-sewwa kollha u xejn ħlief is-sewwa."* Ir-rifjut li jittieħed il-ġurament huwa ekwivalenti għal rifjut li wieħed jixhed; it-tnejn huma punibbli bħala disprezz tal-qorti sakemm ma jkunx iġġustifikat, jekk l-imħallef jixli lill-persuna kif xieraq.

Meta qorti ta' Stat Membru ieħor tiegħu xhieda direttament mill-Portugall permezz ta' vidjokonferenza, f'konformità mal-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001, il-qorti tal-Istat Membru rikjedenti jeħtiġiha tinforma lill-qorti Portugiża (rikjesta) bid-dettalji ta' identifikazzjoni li ġejjin tal-persuna li se tixhed: l-isem, l-okkupazzjoni, l-indirizz, l-istatus taż-żwieġ u informazzjoni oħra li tqis meħtieġa għall-finijiet ta' identifikazzjoni; il-kapaċità li biha l-persuna se tinstema' (eż. parti, xhud, espert, konsulent tekniku); il-lingwa li titkellem il-persuna; u jekk huwiex meħtieġ li jiġi msejjaħ interpretu fil-qorti rikjesta.

Dawn id-dettalji huma neċessarji biex il-qorti Portugiża (rikjesta) tkun tista', minn naħa, tiegħu l-passi biex issejjaħ interpretu u, min-naħa l-oħra, tivverifika l-preżenza tal-persuna li trid tiġi eżaminata fil-ħin appuntat għall-vidjokonferenza.

Madankollu, peress li l-imħallef Portugiż ma jintervjenix fil-proċedimenti, il-ġurament irid jittieħed bil-vidjokonferenza quddiem l-imħallef tal-Istat Membru rikjedenti. L-istess japplika għall-interrogatorju preliminari, jekk dan iseħħ, u għal raġunijiet ta' adegwatezza jew rifjut li tingħata xhieda jew l-eżenzjoni ta' xhieda milli jixhdu, li huma ttrattati mill-awtorità tal-imħallef tal-qorti rikjedenti, b'konformità mal-liġi proċedurali ċivili tal-Istati Membru rikjedenti, kif stabbilit fl-Artikolu 17(6) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001.

## **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiegn biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Il-qorti rikjedenti u l-qorti rikjesta (ladarba dawn tal-aħħar ikunu ġew identifikati mill-awtorità ċentrali) għandhom jistabbilixxu kuntatt dirett ma' xulxin biex jiskedaw vidjokonferenza u għandhom ukoll jiftieħmu data għal test minn qabel.

Għal raġunijiet prattiċi, kull meta jkun possibbli, ikun preferibbli li jsir it-test qabel ma x-xhud ikun għe nnotifikat; għal dak il-għan, id-data tat-test għandha tiġi skedata bil-quddiem biżżejjed biex ix-xhud ikun jista' jiġi nnotifikat fil-ħin.

Dakinhar tat-test u fid-data tas-seduta tal-vidjokonferenza, għandu jkun preżenti f'kull waħda mill-qorti, speċjalist tal-informatika, speċjalist tal-telekomunikazzjonijiet jew uffiċjal tal-qorti b'għarfien xieraq.

Fil-Portugall, l-Istitut tal-Ġestjoni Finanzjarja u l-Infrastruttura tal-Ġustizzja (*Instituto de Gestão Financeira e Estruturas da Justiça - IGFEJ*) kellu tim iddedikat disponibbli għall-vidjokonferenzi fil-qorti.

Għal raġunijiet organizzattivi, kull fejn ikun possibbli, l-IGFEJ għandu jiġi nnotifikat bid-data tat-test u bis-seduta tlett ijiem bil-quddiem. Dan jippermetti lill-IGFEJ jara li jkunu f'posthom il-kundizzjonijiet tekniċi neċessarji għall-vidjokonferenza, biex jintervjenu minnufih f'każ ta' kwalunkwe diffikultà komunikattiva bejn il-qorti u jimmonitorjaw it-testijiet tal-vidjokonferenza.

### **L-iskedar ta' vidjokonferenza fi Stat Membru ieħor wara talba minn qorti Portugiża**

Il-qorti Portugiża (rikjedenti) trid l-ewwel nett titlob lill-IGFEJ joħloq il-kundizzjonijiet tekniċi neċessarji għall-vidjokonferenza, biex jintervjeni biex tingheleb kull diffikultà komunikattiva bejn il-qorti u jimmonitorja t-testijiet tal-vidjokonferenza.

Biex jingħelbu d-diffikultajiet tekniċi, il-qorti Portugiża titlob lill-qorti tal-Istat Membru rikjest biex hija wkoll tqabbad lil xi hadd responsabbli fid-dipartiment tal-vidjokonferenzi tagħhom biex jimmonitorja t-test u/jew jipprovdi l-assistenza teknika neċessarja b'kollaborazzjoni mal-ispeċjalisti tekniċi Portugiżi.

Meta l-qorti Portugiża jkunu l-parti rikjedenti, spiss jitolbu l-għajnuna tal-punt ta' kuntatt tan-NĠE-Ċivili (In-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali) fil-Portugall, li jikkuntattja lill-qorti rikjesta sabiex jiskedaw it-test u l-vidjokonferenza. Meta jiġu indikati lill-diffikultajiet tekniċi, il-punt ta' kuntatt jikkuntattja direttament lit-timijiet responsabbli għall-vidjokonferenza f'kull Stat Membru involut, u jitlob il-konnessjonijiet neċessarji, l-informazzjoni jew l-aġġustamenti tekniċi u jinforma lill-qorti involuti b'dan. Dan jippermetti li jingheleb kull ostaklu lingwistiku u l-vidjokonferenza tkun tista' ssir b'suċċess.

### **L-iskedar ta' vidjokonferenza f'qorti Portugiża fuq talba mingħand Stat Membru ieħor**

Fil-Portugall, id-Direttorat Ġenerali għall-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja (*Direcção-Geral da Administração da Justiça - DGAJ*) huwa l-awtorità ċentrali responsabbli biex jirċievi u jaċċetta tabiet mingħand Stat Membru ieħor skont l-Artikolu 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001. Ladarba t-talba tiġi aċċettata, id-DGAJ jindika lill-qorti tal-Istat Membru rikjedenti f'liema qorti Portugiża (rikjesta) tkun se ssir il-vidjokonferenza. Ladarba dan ikun sar, il-qorti rikjedenti u dik rikjesta jeħtiġilhom jaqblu ma' xulxin direttament dwar id-dati biex l-ewwel jaqblu t-test u mbagħad is-seduta bil-vidjokonferenza.

Id-DGAJ, bħala awtorità ċentrali, jiffaċilita l-kuntatt dirett bejn il-qorti rikjedenti u dik rikjesta, kif ukoll jikkuntattja lit-tim ta' appoġġ għall-vidjokonferenza tal-IGFEJ, biex tingheleb kull diffikultà teknika. Barra minn hekk, il-Punt ta' Kuntatt tan-NĠE-Ċivili fil-Portugall jista' jiffaċilita wkoll il-kuntatt neċessarji, jekk jintalab jaqblu hekk.

Permezz ta' kuntatti diretti, il-qorti tipprenota l-kamra tal-vidjokonferenza u tappunta l-persunal biex iħejji l-konnessjonijiet tekniċi u jimmonitorja l-vidjokonferenza fil-qrati rikjedenti u dik rikjesta, rispettivament. Fil-Portugall, bħala regola, jintgħazel uffiċjal tal-qorti b'għarfien xieraq, preferibbilment akkumpanjat minn speċjalist tal-informatika tal-Qorti Portugiża.

Meta l-vidjokonferenza ssir b'IP, ikollha ssir bilfors mill-Portugall. Għal dak il-għan, il-qorti Portugiża titlob lill-IGFEJ bil-quddiem għall-ftuħ ta' konnessjoni esterna.

Meta l-vidjokonferenza ssir b'linja telefonika (ISDN), il-konnessjoni mal-qrati Portugiżi tista' ssir minn qrati ta' Stati Membri oħrajn.

Kull meta jkun hemm diffikultajiet tekniċi, l-ispeċjalist tal-informatika tal-qorti Portugiża jew l-ispeċjalist tal-IGFEJ ikun jista' jipprovdi l-assistenza meħtieġa.

#### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Meta ssir talba għal vidjokonferenza, id-dettalji li ġejjin iridu jiddaħħlu fil-kaxxa 12 tal-formola I fl-Anness tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001, jew bħala anness ma' dik il-formola.

1. Id-dettalji tekniċi tal-tagħmir tal-vidjokonferenza użati mill-qorti rikjedenti, jiġifieri:

Il-protokoll tal-komunikazzjoni użat (eż. H.323, H.320)

Il-vidjoprotokoll (eż. H.261, H.263 u H.264)

L-awdjoprotokoll (eż. G.711a, G.711u, G.722, G.729)

Il-protokoll għall-kondiviżjoni tal-kontenut, jekk ikun hemm bżonn [eż. H.239 jew BFCP (SIP)]

Is-sigurtà: H.235 u l-kriptagg rispettiv appoġġat

Il-wisa' tal-banda massima appoġġata

Tagħmir standalone, MCU jew Gateway

Fil-każ ta' MCU jew Gateway, jekk ikollux IVR.

2. Id-dettalji ta' konnessjoni tal-ISDN u/jew tal-IP tal-qorti.

Id-dettalji ta' kuntatt għall-vidjokonferenza huma kif ġej:

Protokoll tal-komunikazzjoni użat: H.323

Is-sigurtà: H.235 AES

Il-wisa' tal-banda massima appoġġata: 256kbps

3. Talba għall-iskedar ta' test ta' vidjokonferenza qabel is-smiġħ tax-xhieda.

4. L-isem u d-dettalji ta' kuntatt dirett (telefon, fax u email) tal-persuna li tkun se tipprovdi l-appoġġ għall-vidjokonferenza (preferibbilment uffiċjal tal-qorti flimkien ma' speċjalist tal-informatika jew tat-telekomunikazzjonijiet li jipprovdi appoġġ għall-qorti).

5. Bħala alternattiva għall-konnessjonijiet ISDN jew IP u biex jingħelbu r-restrizzjonijiet tal-komunikazzjoni li jirriżultaw minn settings tan-network u firewall, it-tagħmir installat fil-qrati jippermetti l-użu ta' pjattaformi bħal Webex, Zoom, Teams jew Skype biex jiġu stabbiliti konnessjonijiet tal-vidjokonferenzi.

F'dan il-każ, il-qrati li jieħdu sehem fil-vidjokonferenza għandhom jaqblu minn qabel dwar il-pjattaforma li jkunu se jużaw peress li l-uffiċjal tal-qorti fil-Portugall ikollu jittlob lill-ispeċjalist lokali tal-informatika biex jinstalla s-software meħtieġ fuq it-tagħmir tal-vidjokonferenzi.

Fi kwalunkwe każ, għandu jintalab test tal-konnessjoni minn qabel biex wieħed jara jkunx hemm bżonn ta' intervent tekniċu.

#### **Links relatati**

 [Il-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili](#)

#### **Nota**

**Il-Punt ta' Kuntatt NĠE-Ċivili, il-qrati jew l-entitajiet u l-awtoritajiet l-oħrajn ma humiex marbutin bl-informazzjoni li tinsab f'din l-iskeda informattiva. Għadu meħtieġ ukoll li jinqraw it-testi legali fis-sehħ. Dawn huma suġġetti għal aġġornamenti regolari u għall-interpretazzjoni evoluzzjonarja tal-ġurisprudenza.**

L-aħħar aġġornament: 04/03/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Rumanija**

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iva. F'dan il-każ, hija applikabbli l-Liġi Nru 189/2003 dwar l-assistenza legali internazzjonali fil-materji ċivili u kummerċjali, speċifikament l-Artikolu 25(1) u (3) u l-Artikolu 35(3).

L-awtorità ġudizzjarja Rumena rikjesta tista' tikkunsidra li tuża proċedura speċjali, wara talba mill-awtorità ġudizzjarja rikjedenti, bil-kundizzjoni li ma tmurx kontra l-liġi Rumena. Il-qorti Rumena tinforma lill-awtorità ġudizzjarja bid-data u l-post tal-proċedura tal-ittri rogatorji u tista' tippermetti l-partecipazzjoni ta' maġistrati barranin. Skont l-Artikolu 3(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001, il-Ministeru tal-Ġustizzja jissodisfa d-dmirijiet relatati mad-deċiżjonijiet dwar talbiet mibgħuta skont l-Artikolu 17 tal-istess Regolament.

Il-vidjokonferenza għandha ssir fil-preżenza tal-imħallef mill-Qorti Distrettwali li jkollha l-gurizdizzjoni fejn tkun se tinstema' x-xhieda, meġġun minn interpretu, meta jkun hemm bżonn. Dan irid jivverifika l-identità tal-persuna li tkun se tiġi eżaminata u jrid jiżgura konformità mal-prinċipji fundamentali tal-liġi Rumena.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Le. Il-proċedura tal-ittri rogatorji tippermetti s-smiġħ tax-xhieda jew persuni oħra involuti (l-Artikolu 17 tal-Liġi Nru 189/2003 dwar l-assistenza legali internazzjonali fil-materji ċivili u kummerċjali).

Madankollu, skont l-Artikolu 26(2) tal-Liġi Nru 189/2003 dwar l-assistenza legali internazzjonali fil-materji ċivili u kummerċjali, il-proċedura tal-ittri rogatorji tista' tiġi miċhuda jekk il-persuna li tkun se tiġi eżaminata ma tkunx tista' tixhed minħabba xi interdizzjonijiet skont il-liġi Rumena jew meta d-dokumenti li jkunu jridu jintbagħtu jew jiġu eżaminati ma jkunux jistgħu jiġu ċċirkolati.

Barra minn hekk, skont l-Artikoli 315, 316 u 317 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili l-ġdid, dawn li ġejjin ma jistgħux jiġu eżaminati bħala xhieda: qraba u qraba tar-rispett sat-tielet grad, konjuġi, ekskonjuġi, għarajjes jew koabitanti, persuni f'relazzjoni ostili jew li għandhom interess partikolari fir-rigward ta' waħda mill-partijiet, persuni meqjusa bħala li ma għandhomx kapaċità ġuridika, u persuni haġta ta' spergur. Madankollu, il-partijiet jistgħu jaqblu, jew espressament jew taċitament, li dawn li ġejjin jistgħu wkoll jiġu eżaminati bħala xhieda: qraba u qraba tar-rispett sat-tielet grad, konjuġi, ekskonjuġi, għarajjes jew koabitanti u persuni f'relazzjoni ostili jew li għandhom interess partikolari fir-rigward ta' waħda mill-partijiet.

F'kawżi tal-qorti li jikkonċernaw il-filjazzjoni, id-divorzju jew relazzjonijiet familjari oħrajn, il-qraba u l-qraba tar-rispett sat-tielet grad jistgħu jiġu eżaminati wkoll, flief għad-dixxendenti.

Il-persuni li għejjin huma eżenti milli jixhdu:

1. membri tal-kleru, spiżjara, avukati, nutara pubbliċi, marixxalli, medjaturi, qwiebel u infermiera, u kwalunkwe professjonist ieħor marbut bil-liġi għall-kunfidenzjalità jew is-segretezza professjonali dwar il-fatti li saru jafu bihom permezz ta' xogħolhom jew fl-eżerċizzju tal-attivitàjiet professjonali tagħhom, anke wara li jkunu temmew l-attività tagħhom;
2. imħallfin, prosekuturi u uffiċjali pubbliċi, anke wara li jkunu temmew dmirijiethom, rigward ċirkostanzi sigrieti li saru jafu bihom waqt il-mandat tagħhom;
3. dawk li, permezz tat-tweġibiet tagħhom, x'aktarx li jesponu ruħhom jew lill-qraba jew qraba tar-rispett tagħhom sat-tielet grad, jew lill-konjuġi, ekskonjuġi, għarajjes jew koabitanti tagħhom, għal piena kriminali jew għal disprezz pubbliku.

Madankollu, dawn il-persuni, flieft il-membri tal-kleru, jistgħu jixhdu jekk il-parti interessata li żżomm is-sigriet tirrilaxxahom mill-kunfidenzjalità u s-segretezza professjonali, flieft fejn il-liġi tistipula mod ieħor. Imħallfin, prosekuturi u uffiċjali pubbliċi jistgħu jixhdu wkoll jekk l-awtorità jew l-istituzzjoni li jaħdmu magħha jew kienu jaħdmu magħha, skont il-każ, toħroġ approvazzjoni dwar dan.

### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Le, ma hemm l-ebda restrizzjoni. Skont l-Artikolu 17 tal-Liġi Nru 189/2003 dwar l-assistenza legali fil-materji ċivili u kummerċjali, il-proċedura tal-ittri rogatorji tippermetti s-smiġħ tax-xhieda jew ta' persuni oħra involuti, il-ksib ta' dokumenti, perizji, u t-tweġiq ta' investigazzjoni jew il-ksib ta' dokumenti jew informazzjoni oħra neċessarji biex tissolva kawża speċifika.

### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Le, ma hemm l-ebda restrizzjoni. Madankollu, skont l-Artikoli 16, 261(1) u 314 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili l-ġdid, il-provi jingabru mill-qorti li tkun qed tisma' l-kawża. Jekk, għal raġunijiet oġġettivi, il-provi jkunu jistgħu jingabru biss barra mil-lokalità fejn il-qorti għandha s-sede tagħha, il-provi jistgħu jinkisbu permezz tal-proċedura tal-ittri rogatorji minn qorti tal-istess livell jew anke minn qorti inferjuri jekk ma jkun hemm l-ebda qorti tal-istess livell f'dik il-lokalità. Il-qorti inkarigata skont il-proċedura tal-ittri rogatorji tiġbor il-provi fil-preżenza tal-partijiet, jew anke fin-nuqqas tagħhom, jekk ikunu tħarrku legalment, u jkollha l-istess dmirijiet bħall-qorti tar-rinviju, fir-rigward tal-proċedura li trid tiġi segwita. Fl-istess ħin, ix-xhud li, minhabba mard jew problema serja oħra, ma jistax jidher quddiem il-qorti jista' jinstema' mil-lokalità tiegħu, bil-kundizzjoni tal-proċedura ta' taħrik tal-partijiet.

### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Iva, dan hu permess skont l-Artikolu 13 tal-Liġi Nru 304/2004 dwar l-organizzazzjoni ġudizzjarja, kif ippubblikat mill-ġdid.

### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm għbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

a) bir-Rumen.

b) bir-Rumen, minhabba li l-qorti rikjesta Rumena jkollha tfassal rapport tas-seduta fejn jitniżżlu d-data u l-post tas-seduta, l-identità tal-persuna mismugħa, informazzjoni dwar it-teħid tal-ġurament, il-kundizzjonijiet tekniċi tas-seduta, eċċ.

### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġħ u fejn għandhom ikunu?**

Il-qorti rikjedenti hi responsabbli biex tipprovdi interpreti skont l-Artikolu 27 tal-Liġi Nru 189/2003 dwar l-assistenza legali internazzjonali fil-materji ċivili u kummerċjali. Il-qorti rikjesta Rumena tista' tiffaċilita, meta jkun applikabbli, aċċess għal interpretu mir-Rumanija, billi tipprovdi lista ta' interpreti għall-qorti rikjedenti.

### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġħ u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi ffsata d-data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Tal-anqas xahar u mhux aktar minn tliet xhur.

F'dan il-każ, hija applikabbli l-Liġi Nru 189/2003 dwar l-assistenza legali internazzjonali fil-materji ċivili u kummerċjali, speċifikament l-Artikolu 25(3). Il-qorti Rumena tinforma lill-awtorità ġudizzjarja rikjedenti bid-data u l-post tal-proċedura tal-ittri rogatorji. Skont l-Artikolu 261(4) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili l-ġdid, il-qorti inkarigata skont il-proċedura tal-ittri rogatorji tiġbor il-provi fil-preżenza tal-partijiet, jew anke fin-nuqqas tagħhom, jekk ikunu tħarrku legalment, u jkollha l-istess dmirijiet bħall-qorti tar-rinviju, fir-rigward tal-proċedura li trid tiġi segwita.

Madankollu, peress li hemm żewġ proċeduri b'korpi barranin (il-proċedura ta' komunikazzjoni waqt il-għbir tal-provi), inqis li t-terminu għandu jkun, fil-prattika, tal-inqas xahar u mhux aktar minn 3 xhur u jkun sugġett għad-dispożizzjonijiet eżistenti dwar:

- l-issodisfar tat-talba għal notifika stipulata fir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000, speċifikament għandu jinkludi tal-anqas il-perjodu ta' xahar meħtieġ għall-issodisfar effettiv tat-talba għal notifika bil-posta b'konferma tal-irċevuta;

- l-obbligi tal-qorti rikjedenti jissodisfaw it-talbiet tal-qorti rikjesta li jikkoncernaw l-għoti ta' informazzjoni addizzjonali jew il-flas ta' flas bil-quddiem/depożitu, eċċ., kif indikat fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali.

Ir-raġunijiet ikunu dawk relatati mal-ħin allokat għal kwalunkwe traduzzjoni tal-korrispondenza mal-qorti rikjedenti jew max-xhud u l-ħin allokat biex tintbagħat posta barra mill-pajjiż, il-volum għoli ta' xogħol u finalment l-iskeda tal-vidjokonferenzi.

### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

L-ispejjeż ma jistgħux jiġu stmati minhabba li jvarjaw skont il-ħin u l-pajjiż. Dawn għandhom jifhallsu bi trasferiment bankarju fil-kont tal-qorti tal-appell, bħala l-korp ta' awtorizzazzjoni sekondarju, jew fil-kont tal-qorti distrettwali, bħala t-tielet korp ta' awtorizzazzjoni. L-ispejjeż imgarrba minhabba l-vidjokonnessjoni, biex tkun tista' ssir il-konnessjoni fl-Istat rikjedenti, ir-rimunerazzjoni tal-interpreti u l-ammonti mħallsa lix-xhieda u lill-esperti, kif ukoll l-ispejjeż imgarrba fl-ivvjaġġar lejn l-Istat rikjest jiġu rrimborzati mill-qorti rikjedenti barranija lill-qorti rikjesta Rumena.

### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun giet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Il-persuna li trid tiġi eżaminata għandha tiffarrek ukoll skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Rumena il-ġdid. Din il-persuna għandha tiġi infurmata li s-seduta tkun se sseħħ fuq bażi volontarja fit-taħrika maħruġa mill-qorti rikjesta Rumena, permezz tad-deċiżjoni li tapprova l-għbir tal-provi mill-qorti rikjesta jew fi kwalunkwe dokument ieħor.

Skont l-Artikolu 261(4) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili l-ġdid, il-qorti inkarigata skont il-proċedura tal-ittri rogatorji tiġbor il-provi fil-preżenza tal-partijiet, jew anke fin-nuqqas tagħhom, jekk ikunu tħarrku legalment, u jkollha l-istess dmirijiet bħall-qorti tar-rinviju, fir-rigward tal-proċedura li trid tiġi segwita.

### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Skont l-Artikolu 318 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili l-ġdid, qabel ma jieħu dikjarazzjoni, il-President jistaqsi lix-xhud jiddikjara kunjomu, ismu, xogħlu, id-domicilju tiegħu u l-età tiegħu, jekk jiġi minn waħda mill-partijiet bid-demm jew biz-żwieġ u f'liema grad, u jekk hux impjegat ta' waħda mill-partijiet. Imbagħad, il-President jiġbed l-attenzjoni tax-xhud għad-dmir li jieħu ġurament u s-sinifikat tal-ġurament.

### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Skont l-Artikoli 319 u 320 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili Rumena il-ġdid, qabel ma jinstemgħu, ix-xhieda jieħdu l-ġurament li ġej: "Nahlef li ngħid is-sew u li ma naħbi xejn milli naf. Hekk Alla jgħini!"

Ix-xhud jiehdu l-gurament waqt li jzomm idu fuq is-salib jew fuq il-Bibbja. Fir-rigward tad-divinità invokata fil-kliem tal-gurament, din tinbidel skont it-tweemmin religjuż tax-xhud. Id-dispożizzjonijiet imsemmija fuq mhumiex applikabbli għal xhud li jkun ta' reliġjon mhux Nisranija.

Xhud li ma jkollux tweemmin religjuż jiehdu l-gurament li ġej: "Naħlef fuq l-unur u l-kuxjenza tiegħi li ngħid is-sew u li ma naħbi xejn milli naf."

Xhieda li ma jiħdux gurament, għal raġunijiet ta' kuxjenza jew fidi, ilissnu l-kliem li ġej quddiem il-qorti: "Norbot ruħi li ngħid is-sew u li ma naħbi xejn milli naf."

Persuni muti u muti torox li jkunu jafu jaqraw jiehdu l-gurament billi jitraskrivu t-test tal-gurament u jiffirmawh, persuni nieqsa mis-smiġħ ilissnu l-gurament, u persuni illitterati jiehdu l-gurament bl-użu tas-sinjali bl-għajnuna ta' interpretu.

Wara li x-xhud ikun ħa l-gurament, il-President jiġbidu l-attenzjoni għall-fatt li, jekk ma jgħidx is-sew, ikun qed jikkommetti r-reat ta' spjegur.

Dawn huma kollha mniżżla fid-dikjarazzjoni bil-miktub.

Tfal li ma jkunux laħqu l-età ta' 14-il sena u li ma jkollhomx il-kapaċità li jiehdu deċiżjonijiet fil-mument tas-seduta, jistgħu jinstemgħu mingħajr gurament u mingħajr ma jkunu pprojbti milli jagħmlu dan, imma l-qorti tiġbed l-attenzjoni għall-fatt li għandhom jgħidu s-sew, u tqis il-pożizzjoni speċjali tagħhom meta tiġudika x-xhieda tagħhom.

### **13 Hemm xi arranġamenti biex jiġuraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġħ biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Il-persuni ta' kuntatt jistgħu jkunu speċjalisti tal-IT minn qrati tal-appell, l-iskrivan tal-qorti jew l-imħallef. Madwar 144 mill-244 qorti għandhom faċilitajiet għall-vidjokonferenzi. Kull waħda minn dawk il-144 qorti għandha 2 faċilitajiet għall-vidjokonferenzi.

### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

L-aħħar aġġornament: 09/03/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Slovenja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Huwa possibbli li l-provi jinġabru b'vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru rikjedenti jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru. Fil-materji ċivili u kummerċjali kollha, japplika l-Artikolu 114a tal-Att dwar il-Proċedura Ċivili (*Zakon o pravdnem postopku*; minn hawn 'il quddiem: ZPP), li jstipula li, bil-kunsens tal-partijiet, qorti tista' tippermetti lill-partijiet u lir-rappreżentanti legali tagħhom ikunu f'postijiet differenti waqt is-seduta u l-attivatajiet procedurali jsiru hemmhekk, sakemm ikun hemm trasferiment tal-hoss u l-immagħni mill-post ta' fejn qed issir is-seduta u l-post jew postijiet fejn jinsabu l-partijiet jew ir-rappreżentanti u viċi versa (vidjokonferenza). B'dawn il-kundizzjonijiet, qorti tista' tiddeciedi wkoll li tiġbor il-provi billi teżamina l-partijiet u x-xhieda, u billi tisma' l-periti.

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Il-vidjokonferenzi jistgħu jintużaw biex jiġu eżaminati l-partijiet u x-xhieda, kif ukoll għas-smiġħ tal-periti. Il-partijiet u r-rappreżentanti (pereżempju l-avukati) jistgħu jiehdu sehem fl-attivatajiet procedurali kollha b'vidjokonferenza.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ġeneralment, il-partijiet u r-rappreżentanti legali jistgħu jiehdu sehem fl-attivatajiet procedurali kollha minn post imbiegħed. Iz-ZPP jirrestringi l-possibbiltà għall-ġbir ta' provi b'vidjokonferenza għal lista eżawrjenti ta' provi (eżami tal-partijiet u x-xhieda, is-smiġħ tal-periti). Għalhekk, mhux possibbli li vidjokonferenza tintuża għall-ġbir ta' provi billi jiġi spezzjonat post jew jinġabru provi bl-eżami ta' dokumenti.

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Ġeneralment, il-partijiet u r-rappreżentanti legali jistgħu jiehdu sehem fl-attivatajiet procedurali kollha minn post imbiegħed. Ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar fejn tkun tinstab il-parti l-oħra barra mill-qorti.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

L-Artikolu 125a taz-ZPP jistipula l-baži ġuridika għar-registrazzjoni tal-hoss u tal-immagħni waqt seduta. Skont din id-dispożizzjoni, president tas-sena jista' jordna registrazzjoni tal-hoss jew tal-immagħni ta' seduta. Dan ifisser li l-President tas-Sena, li l-proċedimenti jsiru quddiemu, għandu dritt diskrezzjonali biex jiddeciedi jekk is-sir registrazzjoni ta' hoss u immagħni waqt is-seduta. Skont l-Artikolu 114a, parti ma għandhiex id-dritt li titlob li l-qorti tippermetti vidjokonferenza. It-talba għal vidjokonferenza tista' ssir b'inizjattiva tal-qorti, u f'dak il-każ ikun meħtieġ il-kunsens tal-partijiet. Deċiżjoni li permezz tagħha l-qorti tordna vidjokonferenza trid tinħareġ b'biżżejjed żmien qabel is-seduta, filwaqt li jitqies iż-żmien għat-tnejn ta' teknika, u l-partijiet iridu jkunu infurmati biżżejjed bil-quddiem dwar iridux jidhru l-qorti.

Mill-2011 'il hawn, tal-inqas awla waħda tal-qorti f'kull qorti distrettwali (11-il post) fis-Slovenja ġew fornuti bit-tagħmir kollu meħtieġ għall-vidjokonferenzi u għar-registrazzjoni ta' dawn il-konnessjonijiet. Huwa possibbli li jiġi rreġistrat il-hoss biss jew l-immagħni biss jew it-tnejn f'daqqa. Hemm ukoll tliet settijiet ta' tagħmir mobbli għall-vidjokonferenzi li l-qorti jistgħu jużaw fi qrati lokali jew qrati oħrajn. Peress li vidjokonferenza tiġi stabbilita permezz ta' punt aċċessibbli ċentralment, kull vidjokonferenza tista' tiġi rreġistrata wara ordni minn imħallef.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament, l-eżamijiet jistgħu jsiru minn qorti rikjesta, speċifikament fil-lingwa uffiċjali tal-qorti (bis-Sloven u bil-lingwi tal-komunitajiet nazzjonali li jintużaw uffiċjalment mill-qrati fiż-żoni ta' dawn il-komunitajiet nazzjonali, jiġifieri t-Taljan jew l-Ungeriz) u, meta jkun hemm bżonn, permezz ta' traduzzjoni għal-lingwa li tkun tintfiehmin minn parti jew partecipant ieħor fil-proċediment, meta jkunu ssuġġerewha, jew meta l-qorti tiddetermina li parti jew partecipant ieħor fil-proċedimenti ma jkunx jaf is-Sloven.

Skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, l-eżami jsir direttament mill-qorti rikjedenti. F'dak il-każ, eżami jista' jsir b'lingwa barranija jekk tiġi pprovduta traduzzjoni xierqa għal-lingwa mifnuma mill-parti jew mill-participanti l-oħra fil-proċediment.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġħ u fejn għandhom ikunu?**

Meta jintużaw l-interpreti tal-qorti, dan jista' jkun organizzat jew mill-qorti rikjedenti jew mill-qorti rikjesta (skont il-ftehim bejn il-qrati). Barra minn hekk, l-interpreti tal-qorti jistgħu jkunu fil-post tal-qorti rikjedenti jew tal-qorti rikjesta, jew post ieħor.

Fil-prattika, l-interpreti tal-qorti jkunu fil-post fejn ikun hemm il-persuna li teħtieġ interpretazzjoni, jiġifieri fil-post tal-qorti rikjesta, jekk il-qorti li tkun qed titlob l-eżami tkun qed tagħmel dan bil-lingwa tagħha, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament, jew fil-post tal-qorti rikjedenti jekk l-eżami jkun qed isir mill-qorti rikjesta, skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġħ u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirdievi n-notifika?**

Persuna li tkun se tiġi eżaminata trid tiġi mħarrka personalment jew bil-miktub biex tidher il-qorti. Fost affarijiet oħra, it-taħrika tindika l-hin u l-post fejn il-persuna tkun se tiġi eżaminata. Ċerti xhieda jistgħu jiġu eżaminati f'darhom f'każ ta' età avvanzata, mard jew diżabbiltà fiżika serja. L-Att dwar il-Proċedura



Ċivili ma jistipulax kemm iridu jkunu mħarrka bil-quddiem ix-xhieda; madankollu, il-partijiet iridu jingħataw biżżejjed żmien biex ihejju ruħhom għas-seduta - tal-inqas 15-il jum mill-mument tan-notifika tat-taħrika għas-seduta. Dan it-terminu ma japplikax meta persuna tiġi mħarrka bħala xhud.

### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jiġihallu?**

Skont l-Artikolu 153 taz-ZPP, parti li titlob li jingħabru provi, tiddepożita ammont ta' flus biex ikopri l-ispejjeż imgħarba mill-gbir tal-provi. Jekk il-provi li jridu jingħabru jkunu proposti miż-żewġ partijiet, il-qorti tista' tiddeċiedi li ż-żewġ partijiet jiddepożitaw partijiet ugwali tal-ammont. L-ispejjeż jiġu rimborzati skont l-eżitu tal-kwistjoni.

Fir-Repubblika tas-Slovenja, il-vidjokonferenzi huma bla ħlas.

### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurati li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Iż-ZPP ma jistabbilix kundizzjonijiet addizzjonali.

### **11 Liema proceduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Qabel ma x-xhieda jiġu eżaminati, jintalbu jaqgħtu isimhom u kunjomhom, isem missierhom, xogħolhom, l-indirizz tagħhom, il-post ta' twelid, l-età u r-relazzjoni tagħhom mal-partijiet (it-tielet paragrafu tal-Artikolu 238 taz-ZPP).

### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Iż-ZPP ma tistipulax it-teħid ta' ġurament. Skont l-Artikolu 238, qorti tavża lix-xhieda qabel il-bidu tal-eżami li jridu jgħidu s-sew u ma jaħbu xejn, u wara jkunu avżati bil-konsegwenzi jekk jixhdu l-falz.

### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġħ biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Iż-ZPP ma fiħx dispożizzjoni ta' dan it-tip.

Fil-prattika, tal-inqas gimgħa qabel vidjokonferenza, il-konnessjoni tiġi ttestjata biex jaraw li taħdem u li tkun ta' kwalità sodisfaċenti u biex kull nuqqas jitranga. Dan jiżgura li t-teknixin li jkun preżenti waqt is-seduta jkun jista' jopera t-tagħmir għall-vidjokonferenzi bla diffikultajiet, peress li l-ittestjar ikun diġà sar qabel. Il-qorti, jew waqt it-talba stess jew wara, jiskambjaw id-dettalji ta' kuntatt tal-persuni li jkunu se jkunu responsabbli mill-aspetti tekniċi tal-vidjokonferenza.

### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Iż-ZPP ma fiħx dispożizzjoni ta' dan it-tip.

Fil-prattika, il-qorti rikjedenti tibgħat lill-qorti rikjesta, flimkien mat-talba, formola bil-informazzjoni teknika kollha dwar is-sistema għall-vidjokonferenzi u d-dettalji ta' kuntatt tal-espert li jkun se jkun responsabbli għall-aspetti tekniċi tal-vidjokonferenza. Iż-żewġ qorti ikollhom bżonn informazzjoni dwar is-sistema għall-vidjokonferenzi, it-tip ta' konnessjoni (ISDN, IP), il-velocità tal-konnessjoni, l-indirizz (numru tat-telefown), il-lingwa li tkun se tintuża għall-ittestjar, id-data u l-hin tal-ittestjar, kwalunkwe differenza fil-hin u d-dettalji ta' kuntatt tat-teknixin responsabbli għall-kwistjonijiet tekniċi.

L-aħħar aġġornament: 16/03/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Slovakkja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tingħabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proceduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Għalkemm il-liġi Slovakkja ma fihix regoli speċifiċi li jippermettu li l-provi jingħabru mill-qorti fl-Istat Membru partecipanti, ma hemm l-ebda dispożizzjonijiet li dan jipprevjenuh. Skont ir-regoli procedurali, il-qorti jiġbru l-provi waqt seduta, kif ukoll, meta jkun prattiku, barra minn seduta (l-Artikolu 122 tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili (*Občianský súdny poriadok*)). Bil-kunsens tal-partijiet, il-qorti tista' tagħmel seduta orali b'vidjokonferenza jew teknoloġija ta' komunikazzjoni oħra (l-Artikolu 116(6) tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili). Fil-prinċipju, il-partijiet għandhom id-dritt li jkunu preżenti waqt li jingħabru l-provi.

Ma hemm l-ebda procedura speċifika għall-ġbir tal-provi b'vidjokonferenza (apparti dawk deskritti fuq). Għalhekk, japplikaw biss ir-Regolament dwar il-Ġbir tal-Provi (*Nariadenie o výkone dôkazu*), il-Kodiċi ta' Procedura Ċivili u r-Regoli Amministrattivi u Segretarjali għall-Qrati (*Spravovacie a kancelársky poriadok pre súdy*) (fl-2015, id-Digriet tal-Ministeru tal-Gustizzja Slovakk Nru 543 tal-11 ta' Novembru 2005 dwar ir-Regoli Amministrattivi u Segretarjali għall-Qrati Distrettwali (*okresné súdy*), il-Qrati Reġjonali (*krajské súdy*), il-Qorti Speċjali (*Špeciálny súd*) u l-Qrati Militari (*vojenské súdy*)).

Il-kwistjonijiet l-oħra kollha jridu jiġu solvuti bi ftehim bejn il-qorti kkonċernati u bl-għajnuna tal-EJN.

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni fil-liġi Slovakkja fuq it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata permezz ta' vidjokonferenza. Skont l-Artikolu 125 tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili, il-mezzi kollha li jistgħu jintużaw biex jiġu stabbiliti l-fatti ta' kawża jistgħu jintużaw bħala provi. B'mod partikolari jistgħu jkunu eżaminati partijiet, xhieda u periti.

Skont l-Artikolu 124 tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili, waqt il-ġbir tal-provi jrid jiġi osservat l-obbligu li informazzjoni klassifikata tibqa' kunfidenzjali.

Skont l-Artikolu 100(3), jekk qorti tiddeċiedi li tqis l-opinjoni ta' minuri, l-opinjoni tiġi aċċertata permezz tar-rappreżentat tal-minuri jew tal-awtorità rilevanti inkarigata mill-benessri u l-protezzjoni legali tat-tfal u l-kura soċjali, jew billi teżamina l-minuri anke mingħajr ma jkunu preżenti l-ġenituri tiegħu.

Restrizzjonijiet speċifiċi jiddependu kjarment mill-età tal-minuri u mill-metodu magħżul mill-qorti għall-eżami.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

L-ebda, hlief dawk ir-restrizzjonijiet marbuta man-natura proprja tal-vidjokonferenzi (il-fatt li huwa impossibbli li ssir tiftixa fl-istabbiliment permezz ta' vidjokonferenza, eċċ.).

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Il-provi normalment jingħabru waqt seduta (l-Artikolu 122 tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili) u s-seduti normalment isiru fil-bini tal-qorti (l-Artikolu 25 flimkien mal-Artikolu 35 tar-Regoli Amministrattivi u Segretarjali għall-Qrati). Għal raġunijiet tekniċi ikun diffiċli li ssir intervista banda oħra.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

It-tagħmir għall-vidjokonferenzi jista' wkoll jirreġistra l-vidjokonferenzi. Madankollu, skont it-termini tal-Artikolu 116(6) tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili, seduta orali permezz ta' vidjokonferenza tista' ssir biss bil-kunsens tal-partijiet. Mingħajr il-kunsens tal-partijiet, japplikaw id-dispożizzjonijiet ġenerali tal-Artikolu 44a tal-Kodiċi ta' Procedura Ċivili, li skonthom seduta tista' tiġi rreġistrata wkoll bl-użu ta' tagħmir ta' awdjoreġistrazzjoni. Dik l-awdjoreġistrazzjoni tinzamm fuq data carrier, li jkun parti mill-atti tal-kawża.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Din il-mistoqsija mhix speċifika għall-ġbir ta' provi minn barra l-pajjiż jew b'vidjokonferenza. Skont ir-regoli ġenerali, is-seduti tal-qorti Slovakka isiru dejjem bil-lingwa uffiċjali u jekk ikun hemm bżonn ikunu pprovduti l-interpreti.

Jekk qorti tkun involuta fil-ġbir tal-provi, wieħed jistenna li l-qorti li tircievi t-talba tmexxi s-seduta u li għalhekk il-provi jingabru fil-lingwa ta' dik il-qorti. Jekk il-qorti tiġbor il-provi skont l-Artikolu 17, dan tagħmlu fil-lingwa tagħha stess.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Il-liġi Slovakka ma fiha l-ebda dispożizzjoni dwar din il-kwistjoni. L-interpreti jiġu pprovduti fuq bażi *ad hoc* bi qbil bejn il-qrati kkonċernati.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi ffrsata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Il-liġi Slovakka ma fiha l-ebda dispożizzjoni speċifika li tirregola dawn il-kwistjonijiet. Japplikaw ir-regoli ġenerali dwar is-smiġh tas-seduti u t-taħrik tax-xhieda u l-partijiet. Il-qrati normalment jiġbru l-provi waqt is-seduti (l-Artikolu 122 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili) u taħrika mill-qorti trid tiġi nnotifikata bil-quddiem biżżejjed biex tkun konformi mad-dati ta' skadenza għat-tnejn ta' seduta tal-qorti (l-Artikolu 46/3 tar-Regoli Amministrattivi u Segretarjali għall-Qrati), li "normalment ikunu hamest ijiem qabel id-data meta tkun ha ssir is-seduta" (l-Artikolu 115(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Il-qrati Slovakki ma jzommux flus għall-vidjokonferenzi.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurati li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Il-liġi Slovakka ma fiha l-ebda dispożizzjoni speċifika li tirregola dawn il-kwistjonijiet. B'mod ġenerali, qorti suppost li tinforma persuna bid-drittijiet u l-obbligi proċedurali tagħha fil-bidu ta' seduta. Dan ma japplikax meta dawn il-persuni jkunu rappreżentati minn avukat (*advokát*). (l-Artikolu 5 tar-Regoli ta' Proċedura Ċivili).

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Il-liġi Slovakka ma fiha l-ebda dispożizzjoni speċifika li tirregola dawn il-kwistjonijiet. Il-proċedura speċifika se tkun deċiża bi ftehim *ad hoc* bejn il-qrati kkonċernati. Evidentement japplikaw id-dispożizzjonijiet ġenerali li jivverifikaw l-identità tal-persuna. Dawn id-dispożizzjonijiet jistabbilixxu li fil-bidu ta' seduta, l-identità ta' xhud tkun trid tiġi stabbilita flimkien ma' kull ċirkostanza li tista' taffettwa l-kredibilità tax-xhud (relazzjonijiet familjari eċċ., l-Artikolu 126(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili).

#### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Il-liġi Slovakka fiha biss dispożizzjonijiet speċifiċi li jirregolaw dawn il-kwistjonijiet fi proċedimenti kriminali, mhux fi proċedimenti ċivili. Madankollu, skont l-Artikolu 126(2) tal-Kodiċi ta' Proċedura Ċivili, il-qrati jinfurmaw lix-xhieda fil-bidu ta' kull seduta dwar is-sinifikat tad-dikjarazzjonijiet tax-xhieda u dwar id-drittijiet u l-obbligi tax-xhieda (li jgħidu s-sew u ma jaħbu xejn) u dwar il-konsegwenzi penali ta' spjegur. Ta' min jinnota li din id-dispożizzjoni ġuridika (spjegur) ma tapplikax għall-partijiet fil-proċedimenti.

#### **13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-ġum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniki?**

Il-qrati Slovakki kollha għandhom amministratur li jista' jiġi avviciinat biex jippjana l-ittestjar tal-vidjokonnessjoni, id-data tas-seduta eċċ. L-amministratur huwa mħarreg fl-operat tal-faċilitajiet għall-vidjokonferenzi. F'każ ta' kwalunkwe problema, l-amministratur jista' jikkuntattja lit-teknixin tal-qorti u jista' jara li t-teknixin ikun preżenti dakinhar tas-seduta.

#### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Tkun meħtieġa l-informazzjoni teknika neċessarja biex tiġi stabbilita konnessjoni mat-tagħmir tal-qorti.

L-aħħar aġġornament: 22/04/2022

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orijinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Finlandja**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iż-żewġ proċeduri huma possibbli. Talba għandha tiddikjara biċ-ċar għal liem proċedura qed tirreferi l-qorti rikjedenti.

Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament, id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja relatati mal-prezentazzjoni tal-provi japplikaw għas-seduta.

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jstgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni f'każi skont id-dritt ċivili jew kummerċjali. Il-periti u l-partijiet jistgħu jiġu eżaminati wkoll b'vidjokonferenza.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Xejn.

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Le.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Ir-registrazzjoni ta' seduti b'vidjokonferenza mhix ipprojbita, imma t-tagħmir meħtieġ ma jinsabx fil-qrati kollha. Trid issir talba separata għaliha meta tiġi ppreżentata t-talba għall-vidjokonferenza.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12, is-seduta ssir bil-Finlandiż jew bl-Iżvediz. Fil-każ ta' smiġh dirett tax-xhieda skont l-Artikolu 17, il-qorti rikjedenti tagħzel il-lingwa li trid tintuża.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12, il-forniment u l-lok tal-interpreti jridu jiġu maqbuli bejn il-qorti rikjedenti u l-qorti rikjesta. Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 17, il-qorti rikjedenti tkun responsabbli għall-ingagġar tal-interpreti u biex tiddeċiedi fejn ikunu.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi ffrsata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12, il-qorti rikjedenti tħarrek lill-persuna li trid tiġi eżaminata b'citazzjoni miktuba. Ideament, għandu jkun hemm tal-inqas bejn ġimgħatejn u tliet ġimgħat bejn in-notifika u d-data tas-seduta. Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 17, il-qorti rikjedenti tkun responsabbli għan-notifika u għall-arranġament neċessarji.

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Meta persuna tiġi eżaminata skont l-Artikoli 10 sa 12 tar-Regolament f'qorti mgħammra għall-vidjokonferenzi, l-użu tat-tagħmir għall-vidjokonferenzi normalment ma jiġġenerax spejjeż separati. Meta persuna tiġi eżaminata skont l-Artikoli 17 xi mkien li mhux f'qorti, il-qorti rikjedenti tiegħu r-responsabbiltà għall-ispejjeż tal-vidjokonferenza.

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Qorti li tkun baġħtet talba skont l-Artikoli 17(2) tar-Regolament trid tinforma lill-persuna kkonċernata li x-xhieda tinstema' fuq bażi volontarja.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12, il-qorti rikjesta tistabbilixxi l-identità tal-persuna li trid tiġi eżaminata u tiċċekkja, jekk ikun hemm bżonn, permezz tal-karta tal-identità jew tal-passaport tagħha. Meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 17, il-qorti rikjedenti tkun meħtieġa tivverifika l-identità tal-persuna li tkun se tiġi eżaminata.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikoli 17?**

Ma japplika l-ebda rekwiżit għall-ġuramenti f'każ ta' smiġħ dirett tax-xhieda skont l-Artikoli 17. Ġurament isir skont il-leġiżlazzjoni li tirregola l-qorti li tkun qed teżamina x-xhud.

**13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġħ biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Il-qorti rikjedenti tipprovdi l-isem ta' dik il-persuna ta' kuntatt.

**14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

– Ideament, il-qorti rikjedenti għandha tipprovdi l-isem tal-persuni ta' kuntatt kemm għall-arranġamenti tekniċi u kemm għal kwistjonijiet (ġuridici) speċifiċi għall-kawża.

– It-talba għandu jkun fiha d-dettalji ta' kuntatt (l-indirizzi tal-posta elettronika u/jew in-numru tat-telefon) tal-persuni ta' kuntatt biex ikunu jistgħu jiġu kkuntattjati waqt is-seduta tal-qorti f'każ li jkun hemm problemi bil-vidjokollegament jew problemi oħra simili.

– Jekk l-Istati jkunu jinsabu f'żoni tal-ħin differenti, it-talba għandha tispeċifika jekk il-hinijiet imsemmija humiex tal-istat rikjedenti jew tal-istat rikjest.

L-aħħar aġġornament: 09/08/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Svezja**

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-parteciġazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali relevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iva, is-smiġħ tax-xhieda jista' jsir b'vidjokonferenza jew bil-parteciġazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru rikjedenti jew direttament minn qorti ta' dak l-Istat Membru. Skont l-Artikoli 5 tal-Att (2003:493) dwar ir-Regolament KE dwar il-kumpilazzjoni ta' xhieda f'materji civili jew kummerċjali ("Ir-Regolament tal-Kumpilazzjoni ta' Xhieda"), ix-xhieda jinstemgħu mill-qorti distrettwali (*tingsrätter*). Il-qorti tapplika r-regoli għas-smiġħ tax-xhieda barra mis-seduta prinċipali li huma stipulati fil-Kapitolu 35, fl-Artikoli 8-11 tal-Kodiċi ta' Proċedura Ġudizzjarja (*rättegångsbalken*), hliet meta jkun stipulat mod ieħor fir-Regolament.

Ta' min jinnota li f'kawżi fejn ma japplikaw ir-Regolament tal-Kumpilazzjoni tax-Xhieda, hemm dispożizzjonijiet f'atti oħrajn, pereżempju l-Att (1946:816) dwar il-kumpilazzjoni tax-xhieda għal qorti barranija.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Kull parti li tkun trid tiġi eżaminata f'kawża tista' tiġi eżaminata b'vidjokonferenza.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ma għet imposta l-ebda restrizzjoni partikolari.

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Is-smiġħ tax-xhieda jsir mill-qorti distrettwali. Minbarra dan, ma għet imposta l-ebda restrizzjoni partikolari.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Iva, huwa permess u hemm il-faċilitajiet għalih.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikoli 17?**

(a) Is-seduta trid isir bl-Iżvediz imma l-qorti tista' tqabbaq interpretu.

(b) Dan jiddependi mir-regoli tal-istat rikjedenti.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġħ u fejn għandhom ikunu?**

Jekk l-eżami jsir l-Iżvezja, il-qorti Żvediza tiddeciedi dwar l-interpreti.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġħ u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirdievi n-notifika?**

Il-qorti rikjesta tħarrek lill-persuna li tkun trid tiġi eżaminata. It-taħrika tispeċifika l-hin u l-post. Ma hemm l-ebda rekwiżit regolatorju dwar l-ammont ta' hin li jrid jifhalla biex tiġi deciza d-data tas-seduta.

**9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhallsu?**

Jekk il-qorti Żvediza titlob li jsir hekk, il-qorti rikjedenti trid tħallas l-ispejjeż tal-periti u l-interpreti, fliemkien mal-ispejjeż li jiġu mit-talba għal eżekuzzjoni b'konformità ma' proċedura speċjali, u l-ispejjeż tat-teknoloġija tal-komunikazzjoni bħal tal-vidjokonferenzi u tat-telekonferenzi (cf. l-Artikoli 18(2) u l-Artikoli 10(3) u (4) tar-Regolament tal-Kumpilazzjoni ta' Xhieda).

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġħ isir fuq bażi volontarja?**

Hija l-qorti rikjedenti li trid tinforma l-persuna kkonċernata li s-smiġħ tax-xhieda skont l-Artikoli 17 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda jsir fuq bażi volontarja.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Ma hemm l-ebda proċedura regolata speċifikament biex tiġi vverifikata l-identità waqt din il-konnessjoni.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikoli 17?**

Bħala regola ġenerali, japplikaw ir-regoli nazzjonali dwar il-ġuramenti, u ma għet stipulata l-ebda kundizzjoni jew informazzjoni speċifika għall-applikazzjoni tal-Artikoli 17.

**13 Hemm xi arrangamenti biex jizguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġ biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

F'kull qorti hemm persunal li jkun jista' jopera facilitajiet tal-vidjokonferenzi.

**14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Normalment ma tkun meħtieġa l-ebda informazzjoni addizzjonali.

L-aħħar aġġornament: 02/06/2017

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

**Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - L-Ingilterra u Wales**

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

L-evidenza tista' tingabar permezz ta' vidjokonferenza fil-qorti tal-Ingilterra u Wales, jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fi Stat Membru ieħor jew direttament minn qorti ta' dak l-Istat Membru. Il-proċeduri għall-kisba tal-evidenza jinsabu fil-[Parti 32 tar-Regoli dwar il-Procedura Ċivili \(Part 32 of the Civil Procedure Rules\)](#). Ir-Regola 32.3 tiddikjara li qorti tista' tippermetti lill xhud jagħti evidenza permezz ta' vidjokonnessjoni jew b'mezzi oħrajn. Aktar informazzjoni tista' tinstab fil-[Gwida għall-Prattika 32 \(Practice Direction 32\), Anness 3](#).

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni ta' dan it-tip issuggerita għat-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12 jew 17. Sakemm it-talba tkun koperta sew mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament 1206/2001 u tkun kompatibbli mad-dritt tal-Ingilterra u Wales kwalunkwe persuna rilevanti tista' tiġi eżaminata.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Sakemm it-talba għall-evidenza tkun konformi mad-dritt tal-Ingilterra u Wales u jkun prattiku li tinkiseb l-evidenza permezz ta' vidjokonferenza, ma hemmx restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb.

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 huwa normali, iżda mhux obligatorju, li l-eżami jsir f'qorti. Vidjokonferenza għal talba magħmula skont l-Artikolu 17 tista' ssir kullimkien għalkemm il-qorti bil-facilitajiet li tkun l-eqreb għax-xhieda tiġi ssuggerita lill-qorti tal-Istat Membru rikjedenti.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-facilità hija disponibbli?**

Attwalment ma teżistix facilità fejn jiġu registrati s-seduti bil-vidjokonferenza fl-Ingilterra u Wales. Jekk tkun meħtieġa registrazzjoni, il-partijiet għat-talba jridu jagħmlu l-arrangamenti biex issir registrazzjoni jew fil-post fejn se tinghata l-evidenza jew fil-post fejn tkun se tintwera.

**6 B'lema lingwa għandu jsir is-smiġ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

a) Meta t-talbiet isiru skont l-Artikoli 10 sa 12 is-seduta għandha ssir bl-Ingliż jew, jekk is-seduta qed issir bil-Welsh, għandha ssir bil-Welsh.

b) Ma hemm l-ebda rekwiżit ta' lingwa għas-seduti fejn ikun hemm ġbir dirett ta' evidenza għalkemm l-Istat Membru rikjedenti jrid jipprovi interpretazzjoni għax-xhieda li ma jiffmox il-lingwa li s-seduta għandha ssir biha.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġ u fejn għandhom ikunu?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 u x-xhud ikun jeħtieġ interpretu biex jifhem bl-Ingliż, l-interpretu jiġi pprovdut mill-awtoritajiet tal-qorti fl-Ingilterra u Wales. Jekk ix-xhud ma jkunx jeħtieġ l-interpretazzjoni iżda l-qorti rikjedenti ma tifhimx bl-Ingliż, hija r-responsabbiltà ta' dik il-qorti li tipprovi għall-interpretazzjoni tagħha stess. Il-post tal-interpretu f'dawn iċ-ċirkostanzi ma huwiex soġġett għal xi restrizzjonijiet għalkemm għal raġunijiet prattici aktarx ikun aktar faċli għall-interpretu li jkun fil-qorti rikjedenti.

Il-qorti rikjedenti hija responsabbli biex tipprovi l-interpretazzjoni għat-talbiet magħmula skont l-Artikolu 17. Għal darb'oħra ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar fejn għandu jkun jinsab l-interpretu.

**8 Liema procedura applika għall-arrangamenti tas-smiġ u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi ffixxata d-data tas-smiġ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 l-arrangamenti kollha jsiru mill-qorti rikjesta. Skont l-Artikolu 17, meta l-Korp Ċentrali għall-Ingilterra u Wales ikun awtorizza l-ġbir dirett ta' evidenza dan għandu jinnotifika lill-qorti rikjedenti dwar l-eqreb qorti b'facilitajiet ta' vidjokonferenzjar għall-persuna li tkun se tiġi eżaminata. Imbagħad hija r-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti li tikkollabora direttament mal-qorti ssuggerita biex tagħmel l-arrangamenti meħtieġa. Il-Korp Ċentrali jinnotifika lill-qorti bil-facilitajiet ta' vidjokonferenzjar li għandha tistenna li tiġi kkuntattjata mill-qorti rikjedenti.

Il-qorti rikjedenti għandha tivverifika meta l-facilitajiet ta' vidjokonferenzjar ikunu disponibbli u mbagħad tikkuntattja lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata biex isibu hin fejn ikunu disponibbli t-tnejn li huma. Huwa raġonevoli li jinghata mill-inqas xahar żmien sabiex isiru l-arrangamenti meħtieġa.

**9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

L-ispejjeż ivarjaw skont għadd ta' ċirkostanzi, fosthom, il-post tal-vidjokonferenza (jiġifieri jekk huwiex qorti jew bini ieħor); il-hin tas-seduta (jiġifieri jekk tkun barra l-hinijiet normali tal-qorti l-persunal ikun meħtieġ joqgħod għal hin itwal); jekk humiex meħtieġa xi proċeduri speċjali; u jekk jinqalgħux xi spejjeż minhabba l-użu tat-tagħmir. Il-qorti rikjesta għandha tgħarraf lill-qorti rikjedenti dwar l-ispejjeż involuti. Il-hlas għandu jsir fl-irri sterlini fi flus kontanti, ċekk bankarju jew b'mod elettroniku, meta dawn il-facilitajiet ikunu disponibbli.

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġ isir fuq bażi volontarja?**

Meta talba għall-ġbir dirett ta' evidenza skont l-Artikolu 17 tiġi aċċettata mill-Korp Ċentrali għall-Ingilterra u Wales l-ordni li tinghata tistipula li l-qorti rikjedenti trid tinforma lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata li l-attendenza tagħha f'seduta tkun volontarja u li jkollha d-dritt titlaq mis-seduta fi kwalunkwe hin fil-proċedimenti. Il-qorti rikjedenti tkun mitluba tibgħat kopja ta' din l-ordni lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata meta jkun qegħdin isiru l-arrangamenti għall-vidjokonferenza.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Meta persuna tiġi eżaminata minn qorti fl-Ingilterra u Wales bil-partecipazzjoni ta' qorti rikjedenti skont l-Artikoli 10 sa 12 dik il-persuna tkun meħtieġa tiefu ġurament jew tagħmel dikjarazzjoni li bħala parti minnha, tkun trid tikkonferma l-identità tagħha. Meta qorti rikjedenti tiġbor l-evidenza direttament skont l-Artikolu 17 hija dik il-qorti li għandha tiddeciedi liema mezz tuża sabiex tivverifika l-identità tal-persuna li tkun se tiġi eżaminata.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jitheđu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 il-ġurament jittiehed jew id-dikjarazzjoni ssir skont il-proċeduri normali tal-qorti fl-Ingilterra u Wales. Meta talba ssir skont l-Artikolu 17, il-qorti rikjedenti għandha tinnotifika lill-qorti rikjesta dwar ir-rekwiżiti ta' kwalunkwe ġurament biex jiġu pprovduti l-kotba xierqa.



### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 il-qorti rikjesta tagħmel l-arrangamenti meħtieġa. Meta l-Korp Ċentrali għall-Ingilterra u Wales jawtorizza talba skont l-Artikolu 17 dan jinforma lill-qorti bil-facilitajiet ta' vidjokonferenzjar li għandha tistenna li tikkuntattja l-qorti rikjedenti u li għandha tikkooopera mal-qorti rikjedenti sabiex tiżgura li jkun hemm xi hadd disponibbli biex iħaddem il-facilitajiet tal-vidjokonferenzjar u jittratta kwalunkwe problema teknika waqt is-seduta.

### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Meta t-talbiet isiru skont l-Artikolu 17, il-qorti rikjedenti għandha tinnofika lill-qorti rikjesta dwar jekk il-persuna li tkun se tiġi eżaminata jkollhiex xi rekwiżit speċjali, pereżempju, aċċess għal siggu tar-roti jew sistema loop fejn jintuza apparat ta' għajna għas-smiġh.

L-aħħar aġġornament: 31/08/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - L-Irlanda ta' fuq**

#### **1 Huwa possibbli li l-evidenza tinġabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

L-evidenza tista' tinġabar permezz ta' vidjokonferenza fil-qorti tal-Irlanda ta' Fuq, jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fi Stat Membru ieħor jew direttament minn qorti ta' dak l-Istat Membru. Il-proċeduri biex tinkiseb l-evidenza jinsabu fl-Ordni 38 tar-Regoli tal-Qrati Ġudizzjarji (Court of Judicature Rules) [\[2\]](#) (Ir-regoli tal-2005 tal-Qorti Suprema (Irlanda ta' Fuq) (Emenda Nru 2) (The rules of the Supreme Court (Northern Ireland) (Amendment No.2) 2005)).

#### **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni ta' dan it-tip issuggerita dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata meta t-talbiet isiru skont l-Artikoli 10 sa 12 jew l-Artikolu 17; dment li t-talba tkun koperta sew mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament 1206/2001 u tkun kompatibbli mad-dritt tal-Irlanda ta' Fuq, kwalunkwe persuna tista' tiġi eżaminata.

#### **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Sakemm it-talba għall-evidenza tkun konformi mad-dritt tal-Irlanda ta' Fuq u jkun prattiku li tinkiseb l-evidenza permezz ta' vidjokonferenza, ma hemmx restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb.

#### **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 huwa normali, iżda mhux obligatorju, li l-eżami jsir f'qorti. Vidjokonferenza għal talba magħmula skont l-Artikolu 17 tista' ssir kullimkien għalkemm il-qorti bil-facilitajiet li tkun l-eqreb għax-xhieda tiġi ssuggerita lill-qorti tal-Istat Membru rikjedenti.

#### **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordati u jekk iva, din il-facilità hija disponibbli?**

L-awdjo tal-vidjokonferenzi li jirrigwardaw il-proċedimenti kollha tal-Qorti Superjuri (High Court) jiġi rreġistrat b'mod diġitali peress li dawn huma qrati ta' reġistrazzjoni.

#### **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

a) Meta t-talbiet isiru skont l-Artikoli 10 sa 12 is-seduta għandha ssir bl-Ingliż.

b) Ma hemm l-ebda rekwiżit ta' lingwa għas-seduti fejn ikun hemm ġbir dirett ta' evidenza għalkemm l-Istat Membru rikjedenti jrid jipprovi interpretazzjoni għax-xhieda li ma jifhemx il-lingwa li s-seduta għandha ssir biha.

#### **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 u x-xhud ikun jeħtieġ interpretu biex jifhem l-Ingliż, l-interpretu jiġi pprovdut mill-awtoritajiet tal-qorti fl-Irlanda ta' Fuq. Jekk ix-xhud ma jkunx jeħtieġ l-interpretazzjoni iżda l-qorti rikjedenti ma tifhimx l-Ingliż, hija r-responsabbiltà ta' dik il-qorti li tipprovi għall-interpretazzjoni tagħha stess. Il-post tal-interpretu f'dawn iċ-ċirkostanzi ma huwiex soġġett għal xi restrizzjonijiet għalkemm għal raġunijiet prattiċi aktarx ikun aktar faċli għall-interpretu li jkun fil-qorti rikjedenti.

Il-qorti rikjedenti hija responsabbli biex tipprovi l-interpretazzjoni għat-talbiet magħmula skont l-Artikolu 17. Għal darb'oħra ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar fejn għandu jkun jinsab l-interpretu.

#### **8 Liema proċedura tapplika għall-arrangamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jifhem meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 l-arrangamenti kollha jsiru mill-qorti rikjesta. Skont l-Artikolu 17, meta l-Korp Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq ikun awtorizza l-ġbir dirett ta' evidenza dan għandu jinnotifika lill-qorti rikjedenti dwar l-eqreb qorti b'facilitajiet ta' vidjokonferenzjar għall-persuna li tkun se tiġi eżaminata. Imbagħad hija r-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti li tikkollabora direttament mal-qorti ssuggerita biex tagħmel l-arrangamenti meħtieġa. Il-Korp Ċentrali jinnotifika lill-qorti bil-facilitajiet ta' vidjokonferenzjar li għandha tistenna li tiġi kkuntattjata mill-qorti rikjedenti.

Il-qorti rikjedenti għandha tivverifika meta l-facilitajiet ta' vidjokonferenzjar ikunu disponibbli u mbagħad tikkuntattja lill-persuna li se tiġi eżaminata biex isibu hin fejn ikunu disponibbli t-tnejn li huma. Huwa raġonevoli li jingħata mill-inqas xahar żmien sabiex isiru l-arrangamenti meħtieġa.

#### **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jifhem?**

L-ispejjeż japplikaw għall-kiri tat-tagħmir u t-tul ta' hin tal-konnessjoni. Il-hlas għandu jsir fl-iri sterlini fi flus kontanti jew permezz ta' ċekk bankarju.

#### **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Meta talba għall-ġbir dirett ta' evidenza skont l-Artikolu 17 tiġi aċċettata mill-Korp Ċentrali għall-Irlanda ta' Fuq l-ordni li tingħata tistipula li l-qorti rikjedenti trid tinforma lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata li l-attendenza tagħha f'seduta hija volontarja u li jkollha d-dritt titlaq mis-seduta fi kwalunkwe hin fil-proċedimenti. Il-qorti rikjedenti tkun mitluba tibgħat kopja ta' din l-ordni lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata meta jkun qegħdin isiru l-arrangamenti għall-vidjokonferenza.

#### **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Meta persuna tiġi eżaminata minn qorti fl-Irlanda ta' Fuq bil-partecipazzjoni ta' qorti rikjedenti skont l-Artikoli 10 sa 12 dik il-persuna tkun meħtieġa tiefu ġurament jew tagħmel dikjarazzjoni li bħala parti minnha, tkun trid tikkonferma l-identità tagħha. Meta qorti rikjedenti tiġbor l-evidenza direttament skont l-Artikolu 17 hija dik il-qorti li jkollha tiddeciedi liema mezz tuża biex tivverifika l-identità tal-persuna li tkun se tiġi eżaminata.

#### **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta ġurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 il-ġurament jittieħed jew id-dikjarazzjoni ssir skont il-proċeduri normali tal-qorti fl-Irlanda ta' Fuq. Meta talba ssir skont l-Artikolu 17, il-qorti rikjedenti għandha tinnofika lill-qorti rikjesta dwar ir-rekwiżiti ta' kwalunkwe ġurament biex jiġu pprovduti l-kotba xierqa.

#### **13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Is-Servizz tal-Qrati u t-Tribunali tal-Irlanda ta' Fuq (Northern Ireland Courts and Tribunals Service) jipprovdi kuntatt kummerċjali li jikkoordina mal-qorti rikjedenti u jkun disponibbli għall-jum tas-seduta. Xi jiem qabel id-data tas-seduta jsiru diversi testijiet tekniċi. It-testijiet isiru wkoll kmieni filgħodu dakinhar tas-seduta. Fid-data tas-seduta jkun disponibbli appoġġ tekniċu.

#### **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Attwalment ma hija meħtieġa l-ebda informazzjoni oħra.

L-aħħar aġġornament: 31/08/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Skozja**

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhu l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

Iva. Dan huwa pprovdut fi 38 qorti fl-Iskozja.

L-Artikoli 10 sa 12 u 17 japplikaw għar-rikorsi kollha li jaslu skont ir-Regolament 1206/2001. L-ebda proċedura lokali oħra ma tiġi applikata f'dawn il-każijiet.

**2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata.

**3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Ma hemmx restrizzjonijiet statutorji. Jista' jkun hemm restrizzjonijiet prattiċi (pereżempju, referenza għal oġġetti fiżiċi miżmuma mill-qorti rikjedenti li x-xhud ma jkollux aċċess għalihom).

**4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Għal darb'oħra ma hemmx restrizzjonijiet statutorji. Fil-passat intużaw l-awli tal-qorti u kmamar oħrajn. L-akkomodazzjoni xierqa tiġi ddeterminata mix-Xeriff (Sheriff) u mill-Iskrivan tax-Xeriff (Sheriff Clerk) fil-qorti fejn jiġi pprezentat ir-rikors.

**5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Is-seduti jistgħu jiġu rreġistrati.

Fi kwalunkwe każ, peress li l-proċedimenti jistgħu jiġu rreġistrati minn kwalunkwe naħa tal-konnessjoni tal-vidjokonferenza, jista' jkun aktar xieraq li l-qorti rikjedenti tirreġistra l-proċedimenti direttament.

**6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm ġbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Fiz-żewġ każijiet, il-lingwa prestabbilita hija l-Ingliż.

Jekk il-qorti rikjedenti tkun tixtieq lingwa differenti, ikun meħtieġ interpretu biex jittraċdu l-proċedimenti bl-Ingliż għall-benefiċċju ta' dawk il-partijiet preżenti li ma jkunux jittkellmu l-lingwa tal-qorti rikjedenti.

**7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Skont l-Artikolu 18 tar-Regolament 1206/2001 il-qorti rikjesta għandha tagħmel l-arranġamenti għall-attenzenza ta' interpretu lokali.

**8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-hin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirdievi n-notifika?**

In-notifika lill-partijiet issir mill-qorti lokali skont l-Artikolu 11(4) tar-Regolament 1206/2001. Din normalment issir permezz ta' ittra rreġistrata tal-ewwel klassi.

Ġeneralment, japplikaw ir-regoli eżistenti dwar in-notifiki, jiġifieri tkun meħtieġa notifika ta' mill-inqas 48 siegħa qabel. Madankollu, fil-prattika n-notifika tingħata haġna aktar qabel peress li s-seduti normalment jiġu f'fissati xi gimgħat qabel.

**9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

Ġeneralment, kwalunkwe hlas dovut lis-Servizz tal-Qrati u t-Tribunali Skoċċiżi (Scottish Courts and Tribunals Service) għall-użu tal-faċilitajiet tal-vidjokonferenzjar ma jiġix mgħoddi lil partijiet oħrajn.

**10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurat li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun ġiet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Il-qorti rikjedenti toħroġ notifika kif xierqa fil-Formola A. Il-prattika normali hija li dik l-informazzjoni tiġi kkupjata fil-Formola F li mbagħad tiġi nnotifikata lix-xhud. Ma jiġi impost l-ebda rekwiżit ieħor mill-qorti lokali.

**11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Ma hemmx proċedura fissa. Il-qorti rikjedenti tista' tistipula certi affarijiet bħall-prezentazzjoni ta' Passaport jew ta' Liċenzja tas-Sewqan u dawn ir-rekwiżiti jiġu mgħoddija lix-xhud. Kwalunkwe evidenza dokumentarja tal-identità tiġi ċċekkjata f'dak il-jum b'mod li jissodisfa lill-qorti rikjedenti.

**12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittieħdu l-guramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta gurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Jekk il-qorti rikjedenti tirrikjedi gurament, il-qorti lokali tkun trid taf liema proċeduri jridu jiġu applikati mill-qorti rikjedenti (il-provvediment ta' ktieb reliġjuż, pereżempju, jew il-kliem li għandu jintuza).

Jista' jkun li l-qorti lokali tkun tixtieq ukoll li tagħti l-gurament Skoċċiż iżda din hija kwistjoni li tkun fid-diskrezzjoni tax-Xeriff (Sheriff) li jippresjedi.

**13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħna u persuna li tkun disponibbli fil-jum tas-smiġh biex topera l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Bħala parti mill-hidma preparatorja, il-qorti lokali tikseb id-dettalji ta' kuntatt fil-qorti rikjedenti u tgħaddi dawk id-dettalji lit-Taqsima tal-Kunsinna tas-Servizz Elettroniku (Electronic Service Delivery Unit – ESDU) tas-Servizz tal-Qrati u t-Tribunali Skoċċiżi (Scottish Courts and Tribunals Service).

L-ESDU mbagħad tikkoordina mal-qorti rikjedenti sabiex jistabbilixxu hin u post għall-ittestjar tat-tagħmir. L-ESDU tattendi wkoll fil-jum tas-seduta sabiex tħaddem it-tagħmir lokali u tittratta kwalunkwe problema tekniċa.

**14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Kwalunkwe rekwiżit partikolari għall-aċċess jew informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet mediċi li jistgħu jaffettwaw l-għażla tal-post jew il-hin tas-seduta.

L-aħħar aġġornament: 01/09/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

#### **Ġbir ta' evidenza permezz ta' videoconferencing - Ġibiltà**

**1 Huwa possibbli li l-evidenza tingabar bil-vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru li jagħmel it-talba jew direttament f'qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhu l-proċeduri nazzjonali rilevanti jew il-liġijiet li japplikaw?**

L-evidenza tista' tingabar permezz ta' vidjokonferenza fil-Qorti Suprema ta' Ġibiltà (Supreme Court of Gibraltar), jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fi Stat Membru ieħor jew direttament minn qorti ta' dak l-Istat Membru. Il-proċeduri dwar kif tinkiseb evidenza jinsabu fil-[Parti 32 tar-Regoli dwar il-Proċedura Ċivili tal-Ingilterra u Wales \(Part 32 of the Civil Procedure Rules of England and Wales\)](#) li japplikaw għal Ġibiltà. Ir-Regola 32.3 tiddikjara li qorti tista' tippermetti lil xhud jagħti evidenza permezz ta' konnessjoni bil-vidjo jew b'mezzi oħrajn. Aktar informazzjoni tista' tinstab fil-[Gwida għall-Prattika 32 \(Practice Direction 32\), Anness 3](#).

## **2 Hemm xi restrizzjonijiet dwar it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – per eżempju, huma biss ix-xhieda li jistgħu jiġu eżaminati jew anke esperti jew partijiet oħra?**

Ma hemm l-ebda restrizzjoni ta' dan it-tip issuggerita għat-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata meta jsiru talbiet skont l-Artikoli 10 sa 12 jew 17. Sakemm it-talba tkun koperta sew mill-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament 1206/2001 u tkun kompatibbli mad-dritt ta' Ġibiltà kwalunkwe persuna rilevanti tista' tiġi eżaminata.

## **3 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?**

Sakemm it-talba għall-evidenza tkun konformi mad-dritt ta' Ġibiltà u jkun prattiku li tinkiseb l-evidenza permezz ta' vidjokonferenza, ma hemmx restrizzjonijiet fuq it-tip ta' evidenza li jista' jinkiseb.

## **4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tiġi eżaminata bil-vidjokonferenzi – i.e. trid tkun fil-qorti?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 huwa normali, iżda mhux obligatorju, li l-eżami jsir f'qorti. Vidjokonferenza għal talba magħmula skont l-Artikolu 17 tista' ssir fi kwalunkwe post.

## **5 Huwa permess li s-seduti tal-vidjokonferenzi jiġu rekordjati u jekk iva, din il-faċilità hija disponibbli?**

Attwalment ma tezigħi faċilità fejn jiġu rreġistrati s-seduti bil-vidjokonferenza fil-Qorti Suprema ta' Ġibiltà (Supreme Court of Gibraltar). Jekk tkun meħtieġa rreġistrazzjoni, il-partijiet għat-talba jridu jagħmlu l-arranġamenti biex issir rreġistrazzjoni jew fil-post fejn tkun se tingħata l-evidenza jew fil-post fejn tkun se tintwera.

## **6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġh: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 10 sa 12; u (b) fejn ikun hemm għbir ta' evidenza taħt l-Artikolu 17?**

a) Meta t-talbiet isiru skont l-Artikoli 10 sa 12 is-seduta għandha ssir bl-Ingliż.

b) Ma hemm l-ebda rekwiżit ta' lingwa għas-seduti meta jkun hemm għbir dirett ta' evidenza għalkemm l-Istat Membru rikjedenti jrid jipprovi interpretazzjoni għax-xhieda li ma jifhmux il-lingwa li is-seduta għandha ssir fiha.

## **7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min hu responsabbli biex jipprovdihom taħt iż-żewġ tipi ta' smiġh u fejn għandhom ikunu?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 u x-xhud ikun jeħtieġ interpretu biex jifhem l-Ingliż l-interpretu għandu jkun ipprovdut mill-partijiet. Jekk ix-xhud ma jkunx jeħtieġ l-interpretazzjoni iżda l-qorti rikjedenti ma tiffimx l-Ingliż, hija r-responsabbiltà ta' dik il-qorti li tipprovi għall-interpretazzjoni għaliha stess. Il-post tal-interpretu f'dawn ic-cirkostanzi ma huwiex soġġett għal xi restrizzjonijiet għalkemm għal raġunijiet prattiċi aktarx ikun aktar faċli għall-interpretu li jkun fil-qorti rikjedenti.

Il-qorti rikjedenti hija responsabbli biex tipprovi l-interpretazzjoni għat-talbiet magħmula skont l-Artikolu 17. Għal darb'ohra ma hemm l-ebda restrizzjoni dwar fejn għandu jkun jinsab l-interpretu.

## **8 Liema proċedura tapplika għall-arranġamenti tas-smiġh u biex il-persuni jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin? Kemm għandu jithalla żmien meta tiġi f'fissata d-data tas-smiġh biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tirdievi n-notifika?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 l-arranġamenti kollha jsiru mill-qorti rikjesta. Skont l-Artikolu 17, meta l-Korp Ċentrali għal Ġibiltà jkun awtorizza l-gbir dirett ta' evidenza dan għandu jinnotifika lill-qorti rikjedenti bl-arranġamenti. Imbagħad hija r-responsabbiltà tal-qorti rikjedenti li tikkollabora biex tagħmel l-arranġamenti meħtieġa.

Il-qorti rikjedenti għandha tikkuntattja lill-persuna li għandha tiġi eżaminata sabiex jiftiehem dwar ħin meta t-tnejn ikunu disponibbli. Huwa raġonevoli li jingħata mill-inqas xahar żmien sabiex isiru l-arranġamenti meħtieġa.

## **9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenzi u kif għandhom jithallsu?**

L-ispejjeż ivarjaw skont għadd ta' cirkostanzi, fosthom, il-post tal-vidjokonferenza (jiġifieri jekk issir fil-qorti jew f'postijiet oħrajn); il-ħin tas-seduta (jiġifieri jekk tkun barra l-ħinijiet normali tal-qorti l-persunal ikun meħtieġ joqgħod għal ħin itwal); jekk humiex meħtieġa xi proċeduri speċjali; u jekk jinqalgħux xi spejjeż minħabba l-użu tat-tagħmir. Is-Servizz tal-Qrati ta' Ġibiltà (Gibraltar Courts Service) jinforma lill-qorti rikjedenti bl-ispejjeż. Il-ħlas għandu jsir fl-irri sterlini fi flus kontanti jew bil-kard jekk isir personalment fir-Registru tal-Qorti Suprema (Supreme Court Registry) jew b'mod elettroniku.

## **10 Hemm xi kundizzjonijiet, u jekk iva, liema huma, biex jiġi żgurati li l-persuna eżaminata direttament mill-qorti li tagħmel it-talba tkun għet infurmata li s-smiġh isir fuq bażi volontarja?**

Meta talba għall-gbir dirett ta' evidenza skont l-Artikolu 17 tiġi aċċettata mill-Korp Ċentrali l-ordni li tingħata tistipula li l-qorti rikjedenti trid tinforma lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata li l-attenzjoni tagħha f'seduta hija volontarja u li jkollha d-dritt titlaq mis-seduta fi kwalunkwe ħin fil-proċedimenti. Il-qorti rikjedenti tkun mitluba tibgħat kopja ta' din l-ordni lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata meta jkunu qegħdin isiru l-arranġamenti għall-vidjokonferenza.

## **11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li se tiġi eżaminata?**

Meta persuna tiġi eżaminata mill-Qorti Suprema ta' Ġibiltà (Supreme Court of Gibraltar) bil-partecipazzjoni ta' qorti rikjedenti skont l-Artikoli 10 sa 12 dik il-persuna tkun meħtieġa tiegħu għurament jew tagħmel dikjarazzjoni li bħala parti minnhom, tkun trid tikkonferma l-identità tagħha. Meta qorti rikjedenti tiġbor l-evidenza direttament skont l-Artikolu 17 hija dik il-qorti li għandha tiddeċiedi liema mezz tuża sabiex tivverifika l-identità tal-persuna li tkun se tiġi eżaminata.

## **12 Liema kundizzjonijiet japplikaw biex jittiegħdu l-għuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti li tagħmel it-talba meta għurament ikun meħtieġ waqt it-teħid dirett tal-evidenza taħt l-Artikolu 17?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 il-għurament jittiegħed jew id-dikjarazzjoni ssir skont il-proċeduri normali tal-qrati f'Ġibiltà. Meta talba ssir skont l-Artikolu 17, il-qorti rikjedenti għandha tinnotifika lill-qorti rikjesta bir-rekwiżiti ta' kwalunkwe għurament biex jiġu pprovduti l-kotba xierqa.

## **13 Hemm xi arranġamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenzi li l-qorti li tagħmel it-talba tista' tagħmel l-arranġamenti magħha u persuna li tkun disponibbli fil-ġum tas-smiġh biex topira l-faċilitajiet tal-vidjokonferenzi u tindirizza xi problemi tekniċi?**

Meta talba ssir skont l-Artikoli 10 sa 12 il-qorti rikjesta tagħmel l-arranġamenti meħtieġa. Meta l-Korp Ċentrali jawtorizza talba skont l-Artikolu 17 dan jinforma lill-Qorti Suprema (Supreme Court) li għandha tistenna li tikkuntattja l-qorti rikjedenti u li għandha tikkooopera mal-qorti rikjedenti sabiex tiżgura li jkun hemm xi hadd disponibbli biex ihaddem il-faċilitajiet tal-vidjokonferenzjar u jitratta kwalunkwe problema teknika waqt is-seduta.

## **14 X'jiġri jekk ikun hemm bżonn ta' xi informazzjoni addizzjonali mill-qorti li tagħmel it-talba?**

Meta t-talbiet isiru skont l-Artikolu 17, il-qorti rikjedenti għandha tinnotifika lill-qorti rikjesta jekk il-persuna li tkun se tiġi eżaminata jkollhiex xi rekwiżit speċjali, pereżempju, aċċess għal sigħu tar-roti jew sistema loop fejn jintuza apparat ta' għajjuna għas-smiġh.

L-aħħar aġġornament: 01/09/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea.

Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.